叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一本诗集，al Que Quiere！(a Book Of Poems, Al Que Quiere!) 000001

2. 一本诗集，al Que Quiere！(a Book Of Poems, Al Que Quiere!) 000002

3. 一本诗集，al Que Quiere！(a Book Of Poems, Al Que Quiere!) 000003

4. 一本诗集，al Que Quiere！(a Book Of Poems, Al Que Quiere!) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本诗集，Al Que Quiere！(A Book of Poems, Al Que Quiere!)
第1/4页

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] { [wʌn] }
A **BOOK** **OF** **POEMS** **{** **1** **}**
一个 书 的 诗歌 { 1 }

诗集{1}

[ɑːl][ˌkju ju 'i] ['kjɛrɛ] ! { [ˌtuː'tuː] }
AL **QUE** **QUIERE** **!** **{** **2** **}**
AL que quiere ! { 2 }

AL QUE QUIERE!{2}

[baɪ] ['wɪljəm] ['kaːlɔs] ['wɪljəmz]
By **William** **Carlos** **Williams**
经过 威廉 卡洛斯 威廉姆斯

作者：威廉·卡洛斯·威廉姆斯

[ðə; ði] ['tempərz]
THE **TEMPERS**
这 脾气

温度

[['lʌndən] : [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]] { [θriː] }
[**London** **:** **Elkin** **Mathews** **]** **{** **3** **}**
[伦敦 : 埃尔金 马修斯] { 3 }

[伦敦：埃尔金·马修斯出版社]{3}

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz]
A **BOOK** **OF** **POEMS**
一个 书 的 诗歌

诗集

[ɑːl][ˌkju ju 'i] ['kjɛrɛ] !
AL **QUE** **QUIERE** **!**
AL que quiere !

AL QUE QUIERE!

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['kaːlɔs] ['wɪljəmz]
WILLIAM **CARLOS** **WILLIAMS**
威廉 卡洛斯 威廉姆斯

威廉·卡洛斯·威廉姆斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːz] COMPANY1917 { [fɔːr] }
THE **FOUR** **SEAS** **COMPANY1917** **{** **4** **}**
这 四 海域 COMPANY1917 { 4 }

四海公司1917{4}

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] [fɔ:r] ['si:z] ['kʌmpəni]
THE FOUR SEAS COMPANY
这 四 海域 公司

四海公司

[ðə; ði] [fɔ:r] ['si:z] [pres]
The Four Seas Press
这 四 海域 按

四海出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . { [faɪv] }
Boston , Mass . , U . S . A . { 5 }
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 . { 5 }

美国马萨诸塞州波士顿{5}

['ɑ:bi:ə]['si:doʊ] [ən] [ɑ:rbʌstoʊ] - [ˌkju ju 'i][proʊloʊŋgə][sʌs] - ['hæstə, 'ɑ:stə][ɛŋkɔn'trɑ:r]
Había sido un arbusto desmedrado que prolonga sus filamentos hasta encontrar
哈比娅 西多 联合国 灌木丛 - que 延长 可疑 - 哈斯塔 遭遇

Había sido un arbusto desmedrado que Extenda susfilamentos hasta encontrar

[el]['hju:məs][nɛˌsɛ'sɑ:rioʊ][ɪn][ˌju ɛn 'e] [ti'erə] ['nweɪvə] .
el humus necesario en una tierra nueva .
el 腐殖质 必要 英文 乌纳 蒂埃拉 新 .

新地需要腐殖质。

[waɪ]['koʊmoʊ][ˌem 'i:] - !
Y cómo me nutría !
是 什么 我 - !

Y cómo me nutría!

[ˌem 'i:] - [kɑ:n]
Me nutría con
我 - 康

我营养

[lɑ:][bi:ætətəd][kɑ:n][ˌkju ju 'i][læs]['hoʊhɑ:z] - [di:] - [ˌes 'i:] [ɛkstɛndən] [ɑ:l][soʊl] ;
la beatitud con que las hojas trémulas de clorófila se extienden al sol ;
拉 至福 康 que 最后 叶子 - 德 - 塞 扩展 al 索尔 ;

la Beatitud con que las hojas trémulas de clorófila se extienden al sol;

[kɑ:n][lɑ:][bi:ætətəd][kɑ:n][ˌkju ju 'i][ˌju ɛn 'e] - [ɛnkwɛntrə] [ən] - [ɪn] - ;
con la beatitud con que una raíz encuentra un cadáver en descomposición ;
康 拉 至福 康 que 乌纳 - 发现 联合国 - 英文 - ;

Con la Beatitud con que una raíz encuentra un cadáver en descomposición;

[kɑ:n][lɑ:][bi:ætətəd][kɑ:n][ˌkju ju 'i] [lɔ:s] - [dæn][sʌs]['pɑ:soʊz][væsəlæntiːz] [ɪn] [læs] -
con la beatitud con que los convalecientes dan sus pasos vacilantes en las mañanas
康 拉 至福 康 que 洛杉矶 - 担 可疑 帕索斯 摇摆不定 英文 最后 -
[di:][.pri:mə'veərə] ,
de primavera ,
德 春 ,

Con la Beatitud con que los convalecientes dan sus pasos vacilantes en las mañanas de primavera,

- [di:]['lʌz] ; . . .
bañadas de luz ; . . .
- 德 卢兹 ; . . .

bañadas de luz; .....

[ˌrɑːfaɪˈɛl] [ɑˈreɪvəloʊ] ['mɑːrˌtiːnɛz] { [sɪks] }
RAFAEL ARÉVALO MARTÍNEZ { 6 }
拉斐尔 阿雷瓦洛 马丁内斯 { 6 }

拉斐尔·阿雷瓦洛·马丁内斯{6}

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mægəzinz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['poʊətri] ,
Many of the poems in this book have appeared in magazines , especially in Poetry ,
许多 的 这 诗歌 在 这 书 有 出现 在 杂志 , 尤其 在 诗 ,

本书中的许多诗歌都曾在杂志上发表过，尤其是在《诗歌》杂志上。

['ʌðər] , [ðə; ði]['iːgoʊɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri]['dʒɜːrn(ə)l] . { ['sɛvən] }
Others , The Egoist , and The Poetry Journal . { 7 }
其他的 , 这 利己主义者 , 和 这 诗 杂志 . { 7 }

其他刊物包括《自我主义者》和《诗歌杂志》。{7}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sʌb] ['terə] -
Sub Terra 13
子 泰拉 -

地下世界 13

['pæstərəl] -
Pastoral 14
牧灵 -

牧灵14

['tʃɪkəriː] [ænd; ənd] ['deɪziz] -
Chickory and Daisies 15
菊苣 和 雏菊 -

菊苣和雏菊 15

['metrɪk] ['fɪgjər] -
Metric Figure 16
指标 数字 -

图 16 指标

['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] -
Woman Walking 17
女士 步行 -

女子步行 17

[gʌlz] -
Gulls 18
海鸥 -

海鸥 18

[ə'piːl] -
Appeal 19
上诉 -

上诉19

[ɪn]['hɑːrbər] -
In Harbor 20
在 港口 -

在港口 20

['wɪntər] ['sʌnset] -
Winter **Sunset** **21**
冬天 日落 -

冬日落日 21

[ə'pɑːlədʒi] -
Apology **22**
道歉 -

道歉 22

['pæstərəl] -
Pastoral **23**
牧灵 -

牧灵23

[lʌv] [sɔːŋ] -
Love **Song** **24**
爱 歌曲 -

情歌24

[em] . [biː] . -
M **.** **B** **.** **25**
M . B . -

MB 25

[trækt] -
Tract **26**
田地 -

第26卷

[ˌprɑːmə'neɪd] -
Promenade **29**
长廊 -

长廊 29

[el] ['ɑːmbreɪ] -
El **Hombre** **31**
埃尔 男人 -

El Hombre 31

['hɪroʊ] -
Hero **31**
英雄 -

英雄31

['libətæd] ! [ɪ'gwɑːldæd] !
Libertad **!** **Igualdad** **!**
自由 ! 伊瓜尔达德 !

Libertad! Igualdad!

[frətɝːnɪdəd] ! -
Fraternidad **!** **32**
兄弟情谊 ! -

博爱！32

- -
Canthara **33**
- -

坎塔拉 33

[muː'hɛr] -
Mujer **33**
女人 -

33岁女人

['sʌmər] [sɔːŋ] -
Summer **Song** **34**
夏天 歌曲 -

夏日之歌 34

[lʌv] [sɔːŋ] { [eɪt] } -
Love **Song** **{** **8** **}** **35**
爱 歌曲 { 8 } -

情歌{8}35

['fɔːrən] -
Foreign **35**
外国的 -

外国35

[ə; eɪ] ['preljuːd] -
A **Prelude** **36**
一个 序幕 -

序曲36

['hɪstri; 'hɪstəri] -
History **37**
历史 -

历史37

['wɪntər] ['kwaɪət] -
Winter **Quiet** **42**
冬天 安静的 -

冬日静谧 42

[dɑːn] -
Dawn **42**
黎明 -

黎明42

[gʊd] [naɪt] -
Good **Night** **43**
好的 夜晚 -

晚安 43

[dæns] ['rʌs] -
Danse **Russe** **44**
舞蹈 俄罗斯 -

俄罗斯舞蹈 44

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [bed] -
Portrait **of** **a** **Woman** **in** **Bed** **45**
肖像 的 一个 女士 在 床 -

床上女子肖像 45

['vɜːrtʃuː] -
Virtue **47**
美德 -

美德 47

['kɑːŋkwest] -
Conquest **49**
征服 -

征服49

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːrt] -
Portrait **of** **a** **Young** **Man** **With** **a** **Bad** **Heart** **49**
肖像 的 一个 年轻的 男人 和 一个 坏的 心 -

患有心脏病的年轻人的肖像 49

['kelər] ['geɪgən][dɑ:m] -
Keller **Gegen** **Dom** **50**
凯勒 对抗 多姆 -

Keller Gegen Dom 50

[smel] -
Smell **52**
闻 -

气味 52

[bæ'leɪ] -
Ballet **52**
芭蕾舞 -

芭蕾舞剧52

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] -
Sympathetic **Portrait** **of** **a** **Child** **54**
交感神经 肖像 的 一个 孩子 -

儿童的同情肖像 54

[ðə; ði]['oʊgər] -
The **Ogre** **55**
这 食人魔 -

食人魔55

[rɪ'poʊst] -
Riposte **56**
反驳 -

反驳56

[ðə; ði][oʊld][men] -
The **Old** **Men** **57**
这 老的 男人 -

老人们 57

['pæstərəl] -
Pastoral **57**
牧灵 -

牧灵57

[sprɪŋ] [streɪnz] -
Spring **Strains** **58**
春天 菌株 -

春季乐章 58

[tri:z] -
Trees **59**
树木 -

树木 59

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ɪn] [greɪz] { [naɪn] } -
A **Portrait** **in** **Greys** **{** **9** **}** **60**
一个 肖像 在 灰人 { 9 } -

灰色肖像{9}60

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -
Invitation **61**
邀请 -

邀请函 61

- -
Divertimiento **62**
- -

娱乐 62

['dʒænjueri] ['mɔ:rnɪŋ] -
January **Morning** **62**
一月 早晨 -

一月清晨 62

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][dɪ'saɪp(ə)l] -
To **a** **Solitary** **Disciple** **67**
到 一个 孤 弟子 -

致一位孤独的门徒 67

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] -
Dedication **for** **a** **Plot** **of** **Ground** **69**
奉献 为了 一个 阴谋 的 地面 -

69号地块的献词

[keɪ] . [ˌɛm'si:'bi:] . -
K **.** **McB** **.** **70**
K . 毫卡 . -

K. McB. 70

[lʌv] [sɔ:ŋ] -
Love **Song** **71**
爱 歌曲 -

情歌 71

[ðə; ði]['wɑ:ndərər] - { - } { - }
The **Wanderer** **75** **{** **10** **}** **{** **11** **}**
这 流浪者 - { - } { - }

流浪者 75{10}{11}

[ɑ:l][ˌkju ju 'i] ['kjɛrɛ] ! { - } { - }
AL **QUE** **QUIERE** **!** **{** **12** **}** **{** **13** **}**
AL que quiere ! { - } { - }

AL QUE QUIERE![12]{13}

[sʌb] ['terə]
SUB **TERRA**
子 大地

地下

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ,
Where **shall** **I** **find** **you** **,**
在哪里 将 我 寻找 你 ,

我该在哪里才能找到你?

[ju:; jʊ][maɪ] [groʊ'tesk] ['fɛloʊz]
you **my** **grotesque** **fellows**
你 我的 怪诞 伙伴们

你们这些怪诞的家伙们

[ðæt] [aɪ] [si:k] ['evriwer]
that **I** **seek** **everywhere**
那 我 寻找 到处

我到处寻找的

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][bænd] ?
to **make** **up** **my** **band** **?**
到 制作 向上 我的 乐队 ?

组建我的乐队?

[nʌn] , [nɑ:t][wʌn]
None **,** **not** **one**
没有任何 , 不是 一

一个也没有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθi] [teɪsts] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ;
with **the** **earthy** **tastes** **I** **require** **;**
和 这 泥土 口味 我 要求 ;

符合我口味的泥土气息;

[ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [praɪd] [ðæt] ['raɪzɪz]
the **burrowing** **pride** **that** **rises**
这 掘穴 自豪 那 上升

掘土而出的骄傲

['sʌtəli] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [meɪ] .
subtly **as** **on** **a** **bush** **in** **May** **.**
微妙地 作为 在 一个 衬套 在 可能 .

就像五月里灌木丛上的花朵一样悄无声息。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ,
Where **are** **you** **this** **day** **,**
在哪里 是 你 这 天 ,

你今天在哪里?

[juː; jʊ][maɪ]['sev(ə)n] [jɪr] ['loʊkəsts]
you **my** **seven** **year** **locusts**
你 我的 七 年 蝗虫

你们这些七年蝗虫

[wɪð; wɪθ] [keɪst] [wɪŋz] ?
with **cased** **wings** **?**
和 有壳 翅膀 ?

带外壳的翅膀?

[ɑː] [maɪ] ['bjuːtiːz] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] — !
Ah **my** **beauties** **how** **I** **long** **—** **!**
啊 我的 美女 如何 我 长的 — !

啊，我的美人儿们，我多么渴望——!

[ðæt] ['hɑːrvɪst]
That **harvest**
那 收成

那次收获

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['ædvent] —
that **shall** **be** **your** **advent** **—**
那 将 是 你的 来临 —

那就是你的降临——

['θrʌstɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,
thrusting **up** **through** **the** **grass** **,**
推进 向上 通过 这 草 ,

猛地从草丛中探出头来,

[ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːdz]
up **under** **the** **weeds**
向上 在下面 这 杂草

在杂草丛下

['ænsər] [ˌem 'iː] ,
answering **me** **,**
回答 我 ,

回答我,

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] !
that **shall** **be** **satisfying** **!**
那 将 是 令人满意 !

那一定令人满意!

[ðə; ði] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [liːp] [ænd; ənd][snæp]
The **light** **shall** **leap** **and** **snap**
这 光 将 飞跃 和 折断

光芒将跃动并折射

[ðæt] [deɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['læʃɪz] !
that **day** **as** **with** **a** **million** **lashes** **!**
那 天 作为 和 一个 百万 睫毛 !

那天仿佛拥有了百万根睫毛!

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ; [jes]
Oh **,** **I** **have** **you** **;** **yes**
哦 , 我 有 你 ; 是的

哦，我有你；是的

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sens] :
you **are** **about** **me** **in** **a** **sense** **:**
你 是 关于 我 在 一个 感觉 :

从某种意义上说，你与我息息相关:

['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [puːlz]
playing **under** **the** **blue** **pools**
玩耍 在下面 这 蓝色的 游泳池

在蓝色泳池下玩耍

[ðæt] [ɑːr; ər][maɪ] ['wɪndoʊz] , —
that **are** **my** **windows** **,** **—**
那 是 我的 视窗 , —

那是我的窗户，——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [stɪl] ,
but **they** **shut** **you** **out** **still** **,**
但 他们 关闭 你 出去 仍然 ,

但他们仍然把你拒之门外。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] . { - }
there **in** **the** **half** **light** **.** **{** **14** **}**
那里 在 这 一半 光 . { - }

在昏暗的光线下。{14}

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz]
For **the** **simple** **truth** **is**
为了 这 简单的 真相 是

因为简单的真理是

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [klɪr] [ɪ'nʌf]
that **though** **I** **see** **you** **clear** **enough**
那 尽管 我 看 你 清除 足够的

虽然我看得很清楚

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] !
you **are** **not** **there** **!**
你 是 不是 那里 !

你不在那里!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
It **is** **not** **that** **—** **it** **is** **you** **,**
它 是 不是 那 — 它 是 你 ,

不是那样——而是你。

[juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] !
you **I** **want** **!**
你 我 想 !

我想要你!

— [gɑːd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fæðəm]
— God , if I could fathom
— 上帝 , 如果 我 可以 捉摸

——上帝啊，如果我能理解

[ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] !
the guts of shadows !
这 内脏 的 阴影 !

阴影的内脏!

[juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
You to come with me
你 到 来 和 我

你跟我一起走

[poʊkɪŋ] ['ɪntuː]['niːgroʊ] ['haʊzɪz]
poking into negro houses
戳 进入 黑人 房屋

窥探黑人住宅

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gluːm] [ænd; ənd] [smel] !
with their gloom and smell !
和 他们的 愁云 和 闻 !

它们散发着阴郁和难闻的气味!

[ɪn] [əˈmʌŋ] ['tʃɪldrən]
In among children
在 之中 孩子们

在儿童中

['liːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] !
leaping around a dead dog !
跳跃 大约 一个 死的 狗 !

围着一条死狗跳来跳去!

['mɪmɪkɪŋ]
Mimicking
模仿

模仿

['ɑːntə][ðə; ði] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] !
onto the lawns of the rich !
到 这 草坪 的 这 富有的 !

闯入富人的草坪!

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [tɪp] - [toʊ] ,
to go with me a - tip - toe ,
到 去 和 我 一个 - 提示 - 脚趾 ,

踮着脚尖跟我一起走,

[hed] [daʊn] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,
head down under heaven ,
头 向下 在下面 天堂 ,

低头仰望苍穹,

['nɒstrəlz] ['lɪpɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] !
nostrils lipping the wind !
鼻孔 唇部 这 风 !

鼻孔迎风而立!

['pæstərəl]
PASTORAL
牧灵

牧灵

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər]
When **I** **was** **younger**
什么时候 我 曾是 年轻

我年轻的时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]
it **was** **plain** **to** **me**
它 曾是 清楚的 到 我

对我来说，这很明显。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I **must** **make** **something** **of** **myself** **.**
我 必须 制作 某物 的 我 .

我必须有所作为。

['oʊldər] [naʊ]
Older **now**
老年人 现在

现在年纪大了

[aɪ] [wɔːk] [bæk] [striːts]
I **walk** **back** **streets**
我 走 后退 街道

我走在小街上

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['haʊzɪz] { - }
admiring **the** **houses** **{** **15** **}**
钦佩 这 房屋 { - }

欣赏房屋{15}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] :
of **the** **very** **poor** **:**
的 这 非常 贫穷的 :

极度贫困的人:

[ruːf] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][wɪð; wɪθ][saɪdz]
roof **out** **of** **line** **with** **sides**
屋顶 出去 的 线 和 侧面

屋顶与墙体不齐

[ðə; ði][jaːdz] ['klʌtərd]
the **yards** **cluttered**
这 码 杂乱

院子里杂乱无章

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['tʃɪkɪn] ['waɪər] , ['æʃɪz] ,
with **old** **chicken** **wire** **,** **ashes** **,**
和 老的 鸡 金属丝 , 灰烬 ,

用旧鸡笼网、灰烬,

['fɜːrnɪtʃər] [gɔːn] [rɔːŋ] ;
furniture **gone** **wrong** **;**
家具 已消失 错误的 ;

家具出了问题;

[ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['authaus]
the **fences** **and** **outhouses**
这 栅栏 和 户外厕所

栅栏和厕所

[bɪlt] [ʌv; əv] ['bærəl] - [steɪvz]
built **of** **barrel** **-** **staves**
建造 的 桶 - 杖

用桶板制成的

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ɔːl] ,
and **parts** **of** **boxes** **,** **all** **,**
和 部分 的 盒子 , 全部 ,

还有盒子的各个部分，所有

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] ,
if **I** **am** **fortunate** **,**
如果 我 是 幸运 ,

如果我足够幸运的话，

[smiəd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [griːn]
smeared **a** **bluish** **green**
涂抹 一个 蓝蓝色 绿色的

涂抹上蓝绿色

[ðæt] ['prɑːpərli] ['weðərd]
that **properly** **weathered**
那 适当地 风化的

经受了风吹雨打

[pliːziz] [ˌem 'iː] [best]
pleases **me** **best**
请 我 最好的

最令我满意

[ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz] .
of **all** **colors** **.**
的 全部 颜色 .

各种颜色。

[noʊ] [wʌn]
No **one**
不 一

没有人

[wɪl] [bɪ'liːv] [ðɪs]
will **believe** **this**
将要 相信 这

会相信这一点

[ʌv; əv] [væst] ['ɪmpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
of **vast** **import** **to** **the** **nation** **.**
的 广阔的 进口 到 这 国家 .

对国家而言意义重大。

['tʃɪkəriː] [ænd; ənd] ['deɪziz]
CHICKORY **AND** **DAISIES**
菊苣 和 雏菊

菊苣和雏菊

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[lɪft] [jʊr; jər] ['flaʊərz]
Lift **your** **flowers**
举起 你的 花朵

举起你的花

[ɑːn] ['bɪtər] [stemz]
on **bitter** **stems**
在 苦的 茎

苦涩的茎

['tʃɪkəriː] !
chickory **!**
菊苣 !

菊苣!

[lɪft] [ðem; ðəm][ʌp]
Lift **them** **up**
举起 他们 向上

把它们举起来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [graʊnd] !
out **of** **the** **scorched** **ground** **!**
出去 的 这 烧焦的 地面 !

从焦土中崛起!

[ber] [noʊ]['foʊliɪdʒ]
Bear **no** **foliage**
熊 不 叶子

没有叶子

[bʌt; bət] [gɪv] [jɔːr'self]
but **give** **yourself**
但 给 你自己

但要给自己

['hoʊlli] [tuː; tə] [ðæt] ! { - }
wholly **to** **that** **!** **{** **16** **}**
完全 到 那 ! { - }

完全同意!{16}

[streɪn] ['ʌndər] [ðem; ðəm]
Strain **under** **them**
拉紧 在下面 他们

在他们之下承受压力

[juː; jʊ] ['bɪtər] [stemz]
you **bitter** **stems**
你 苦的 茎

你这苦涩的茎

[ðæt] [noʊ] [biːst] [iːts] —
that **no** **beast** **eats** **—**
那 不 兽 吃 —

没有野兽会吃——

[ænd; ənd][skɔːrn] ['greɪnəs] !
and **scorn** **greyness** **!**
和 轻蔑 灰色 !

鄙视灰暗!

['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
Into **the** **heat** **with** **them** **:**
进入 这 热 和 他们 :

和他们一起投入酷热之中:

[kuːl] !
cool **!**
凉爽的 !

凉爽的!

[lʌgˈʒʊriənt] !
luxuriant **!**
茂盛的 !

茂盛!

[skaɪ] - [bluː] !
sky **-** **blue** **!**
天空 - 蓝色的 !

天蓝!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kræks] [ænd; ənd]
The **earth** **cracks** **and**
这 地球 裂缝 和

大地裂开,

[ɪz] ['ʃrɪvld] [ʌp] ;
is **shriveled** **up** **;**
是 干瘪 向上 ;

已经干瘪了;

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊnz] ['pɪtiəsli] ;
the **wind** **moans** **piteously** **;**
这 风 呻吟 可怜地 ;

风发出凄惨的呜咽声;

[ðə; ði] [skaɪ] [goʊz] [aʊt]
the **sky** **goes** **out**
这 天空 去 出去

天空消失了

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .
if **you** **should** **fail** **.**
如果 你 应该 失败 .

如果你失败了。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz]
I **saw** **a** **child** **with** **daisies**
我 锯 一个 孩子 和 雏菊

我看到一个孩子拿着雏菊

[fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [her]
for **weaving** **into** **the** **hair**
为了 编织 进入 这 头发

用于编织到头发中

[ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [stemz]
tear **the** **stems**
撕 这 茎

撕碎茎

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] !
with **her** **teeth** **!**
和 她 牙齿 !

用她的牙齿!

['metrɪk] ['fɪgjər]
METRIC **FIGURE**
指标 数字

公制图形

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['pɑːplər] !

There	is	a	bird	in	the	poplars	!
那里	是	一个	鸟	在	这	白杨树	!

白杨树上有一只鸟!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] !

It	is	the	sun	!
它	是	这	太阳	!

是太阳!

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [fɪʃ]

The	leaves	are	little	yellow	fish
这	树叶	是	小的	黄色的	鱼

叶子像小黄鱼。

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

swimming	in	the	river	.
游泳	在	这	河	.

在河里游泳。

[ðə; ði][bɜːrd] [skimz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	bird	skims	above	them	,
这	鸟	撇油	多于	他们	,

鸟儿掠过他们的头顶,

[deɪ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

day	is	on	his	wings	.
天	是	在	他的	翅膀	.

白昼在他的羽翼之下。

!

Phœbus	!
菲布斯	!

菲布斯!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] { - }

It	is	he	that	is	making	{	17	}
它	是	他	那	是	制作	{	-	}

是他正在制作{17}

[ðə; ði] [greɪt] [gliːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːplər] !

the	great	gleam	among	the	poplars	!
这	伟大的	闪耀	之中	这	白杨树	!

白杨树间闪耀着耀眼的光芒!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ]

It	is	his	singing
它	是	他的	歌唱

那是他的歌声

[aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] [nɔɪz]

outshines	the	noise
胜过	这	噪音

盖过噪音

[ʌv; əv] [liːvz] ['klæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

of	leaves	clashing	in	the	wind	.
的	树叶	冲突	在	这	风	.

树叶在风中碰撞的声音。

['wʊmən] ['wɔːkɪŋ]

WOMAN	WALKING
女士	步行

女人行走

[æn; ən] [ə'bliːk] [klaʊd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [smoʊk]
An **oblique** **cloud** **of** **purple** **smoke**
一个 斜 云 的 紫色的 抽烟

一团倾斜的紫色烟雾

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɪlki] [ˌsɪlu'et]
across **a** **milky** **silhouette**
穿过 一个 乳白色 轮廓

透过乳白色的轮廓

[ʌv; əv] [haʊs] [saɪdz] [ænd; ənd]['taɪni] [triːz] —
of **house** **sides** **and** **tiny** **trees** **—**
的 房子 侧面 和 微小的 树木 —

房屋两侧和小树——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] —
a **little** **village** **—**
一个 小的 村庄 —

一个小村庄——

[ðæt] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔː] [edʒ]
that **ends** **in** **a** **saw** **edge**
那 结束 在 一个 锯 边缘

末端呈锯齿状

[ʌv; əv] [mɪst] - ['kʌvərd] [triːz]
of **mist** **-** **covered** **trees**
的 薄雾 - 涵盖 树木

雾气笼罩的树木

[ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [greɪ] [skaɪ] .
on **a** **sheet** **of** **grey** **sky** **.**
在 一个 床单 的 灰色的 天空 .

在一片灰蒙蒙的天空下。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['dʒʌtɪŋ] [ɪn] ,
To **the** **right** **,** **jutting** **in** **,**
到 这 正确的 , 突出 在 ,

向右突出，

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['krɪmz(ə)n] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ruːf] .
a **dark** **crimson** **corner** **of** **roof** **.**
一个 黑暗的 赤红 角落 的 屋顶 .

屋顶一角呈深红色。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [hæf] [ə; eɪ] [triː] :
To **the** **left** **,** **half** **a** **tree** **:**
到 这 左边 , 一半 一个 树 :

左边，半棵树：

— [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
— **what** **a** **blessing** **it** **is**
— 什么 一个 祝福 它 是

——这真是一种恩赐。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,
to **see** **you** **in** **the** **street** **again** **,**
到 看 你 在 这 街道 再次 ,

希望能在街上再次见到你。

['paʊərf(ə)l] ['wʊmən] ,
powerful **woman** **,**
强大的 女士 ,

强势女性

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [hɔ:ntʃ] ,
coming **with** **swinging** **haunches** **,**
未来 和 摇摆 臀部 ,

迈着摇摆的后腿而来，

[brests] [streɪt] ['fɔ:rwərd] ,
breasts **straight** **forward** **,**
乳房 直的 向前 ,

胸部笔直向前，

['sʌp(ə)l] ['ʃəuldəz] , [fʊl] [ɑ:rmz]
supple **shoulders** **,** **full** **arms**
柔软 肩膀 , 满的 武器

肩膀柔韧，手臂饱满

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [sɔ:ft][hændz] ([aɪv] [felt][ðem; ðəm])
and **strong** **,** **soft** **hands** **(** **I've** **felt** **them** **)**
和 强的 , 柔软的 双手 (我已经 毛毡 他们)

还有一双强壮而柔软的手（我摸过）。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt] .
carrying **the** **heavy** **basket** **.**
携带 这 重的 篮子 .

提着沉重的篮子。

[aɪ] [maɪt] [wel] [si:] [ju:; jʊ] ['ɒf(tə)n] !
I **might** **well** **see** **you** **oftener** **!**
我 可能 出色地 看 你 更频繁 !

我以后很可能会经常见到你!

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] { - }
And **for** **a** **different** **reason** **{** **18** **}**
和 为了 一个 不同的 原因 { - }

以及出于另一个原因{18}

[ðæn; ðən][ðə; ði] [freʃ] [egz]
than **the** **fresh** **eggs**
比 这 新鲜的 鸡蛋

比新鲜鸡蛋

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es][soʊ] ['regjələrli] .
you **bring** **us** **so** **regularly** **.**
你 带来 我们 所以 经常 .

你经常带我们来。

[jes] , [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] ,
Yes **,** **you** **,** **young** **as** **I** **,**
是的 , 你 , 年轻的 作为 我 ,

是的，你，和我一样年轻，

[wɪð; wɪθ]['bəuni] [braʊz] ,
with **boney** **brows** **,**
和 骨瘦如柴 眉毛 ,

眉骨突出，

[kaɪnd] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [maʊθ] ;
kind **grey** **eyes** **and** **a** **kind** **mouth** **;**
种类 灰色的 眼睛 和 一个 种类 嘴 ;

温柔的灰色眼睛和温柔的嘴唇;

[ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ˌem 'i:]
you **walking** **out** **toward** **me**
你 步行 出去 朝向 我

你朝我走来

[frʌm; frəm] [ðæt] [ded] ['hɪlsaɪd] !
from **that** **dead** **hillside** **!**
从 那 死的 山坡 !

从那片死寂的山坡上!

[aɪ] [maɪt] [wel] [siː] [juː; jʊ] ['ɒf(tə)n] .
I **might** **well** **see** **you** **oftener** **.**
我 可能 出色地 看 你 更频繁 .

我以后很可能会经常见到你。

[gʌlz]
GULLS
海鸥

海鸥

[maɪ] ['taʊnzpiːpl] , [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] ,
My **townspeople** **,** **beyond** **in** **the** **great** **world** **,**
我的 镇民 , 超过 在 这 伟大的 世界 ,

我的乡亲们，远在广阔世界之外，

[ɑːr; ər] ['meni] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr]
are **many** **with** **whom** **it** **were** **far** **more**
是 许多 和 谁 它 是 远的 更多的

许多人对此的看法要强烈得多。

['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
profitable **for** **me** **to** **live** **than** **here** **with** **you** **.**
有利可图 为了 我 到 居住 比 这里 和 你 .

对我来说，独自生活比和你待在一起更有利。

[ðiːz] [wɜːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] !
These **whirr** **about** **me** **calling** **,** **calling** **!**
这些 呼呼 关于 我 呼叫 , 呼叫 !

这些嗡嗡声在我周围响起，呼唤着我，呼唤着!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [laʊd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
and **for** **my** **own** **part** **I** **answer** **them** **,** **loud** **as** **I** **can** **,**
和 为了 我的 自己的 部分 我 回答 他们 , 大声 作为 我 能 ,

而我，则会尽可能大声地回答他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [friː] , [pæs] !
but **they** **,** **being** **free** **,** **pass** **!**
但 他们 , 存在 自由的 , 经过 !

但他们因为是自由的，所以通过了!

[aɪ] [rɪ'meɪn] !
I **remain** **!**
我 保持 !

我留了下来!

['ðerfɔːr] , ['lɪs(ə)n] !
Therefore **,** **listen** **!**
所以 , 听 !

所以，听着!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɪŋər] .
For **you** **will** **not** **soon** **have** **another** **singer** **.**
为了 你 将要 不是 很快 有 其他 歌手 .

因为你很快不会再有另一位歌手了。

[fɜːrst][aɪ] [seɪ] [ðɪs] : [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
First **I** **say** **this** **:** **you** **have** **seen**
第一的 我 说 这 : 你 有 已见

首先我要说的是：你已经看到了

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrdz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz]
the **strange** **birds** **,** **have** **you** **not** **,** **that** **sometimes**
这 奇怪的 鸟类 , 有 你 不是 , 那 有时

那些奇怪的鸟儿，你不觉得吗？有时候

[rest] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [ɪn] ['wɪntər] ? { - }
rest **upon** **our** **river** **in** **winter** **?** **{** **19** **}**
休息 之上 我们的 河 在 冬天 ? { - }

冬天在我们河边休息？{19}

[let] [ðem; ðəm] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrmz]
Let **them** **cause** **you** **to** **think** **well** **then** **of** **the** **storms**
让 他们 原因 你 到 思考 出色地 然后 的 这 暴风雨

让它们使你对风暴产生美好的印象吧。

[ðæt] [draɪv] ['meni] [tuː; tə] ['ʃeltər] .
that **drive** **many** **to** **shelter** **.**
那 驾驶 许多 到 庇护所 .

这迫使许多人躲进避难所。

[ðiːz] [θɪŋz]
These **things**
这些 事物

事情

[duː] [nɑːt] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
do **not** **happen** **without** **reason** **.**
做 不是 发生 没有 原因 .

并非无缘无故发生的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
And **the** **next** **thing** **I** **say** **is** **this** **:**
和 这 下一个 事物 我 说 是 这 :

接下来我要说的是:

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [wʌns] ['sɜːrklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz]
I **saw** **an** **eagle** **once** **circling** **against** **the** **clouds**
我 锯 一个 鹰 一次 盘旋 反对 这 云

我曾见过一只鹰在云层间盘旋。

['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] —
over **one** **of** **our** **principal** **churches** **—**
超过 一 的 我们的 主要的 教堂 —

在我们的一座主要教堂——

['iːstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ! — :
Easter **,** **it** **was** **—** **a** **beautiful** **day** **!** **—** **:**
复活节 , 它 曾是 — 一个 美丽的 天 ! — :

复活节真是美好的一天!

[θriː] [gʌlz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər]
three **gulls** **came** **from** **above** **the** **river**
三 海鸥 来了 从 多于 这 河

三只海鸥从河面上飞来

[ænd; ənd] [krɔːst] ['sloʊli] ['siːwərd] !
and **crossed** **slowly** **seaward** **!**
和 交叉 缓慢地 向海 !

然后缓缓向大海驶去!

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [hɪmz] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] —
Oh **,** **I** **know** **you** **have** **your** **own** **hymns** **,** **I** **have** **heard** **them** **—**
哦 , 我 知道 你 有 你的 自己的 赞美诗 , 我 有 听到 他们 —

哦，我知道你们有自己的赞美诗，我听过——

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðeɪ] [ˌɪn'voʊkt] [sʌm; səm] [greɪt] [prə'tektər]
and **because** **I** **knew** **they** **invoked** **some** **great** **protector**
和 因为 我 知道 他们 调用 一些 伟大的 保护者

因为我知道他们召唤了一位伟大的保护者

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [noʊ] ['mætər]
I **could** **not** **be** **angry** **with** **you** **,** **no** **matter**
我 可以 不是 是 生气的 和 你 , 不 事情

无论如何，我都无法生你的气。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['aʊtreɪdʒd] [tru:] ['mju:zɪk] —
how **much** **they** **outraged** **true** **music** **—**
如何 很多 他们 义愤填膺 真的 音乐 —

他们对真正的音乐有多么愤怒——

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [li:p] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
You **see** **,** **it** **is** **not** **necessary** **for** **us** **to** **leap** **at** **each** **other** **,**
你 看 , 它 是 不是 必要的 为了 我们 到 飞跃 在 每个 其他 ,

你看，我们没必要互相攻击。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][end]
and **,** **as** **I** **told** **you** **,** **in** **the** **end**
和 , 作为 我 讲述 你 , 在 这 结尾

正如我告诉你的，最后

[ðə; ði] [gʌlz] [mu:vd] ['si:wərd] ['veri] ['kwaɪətli] .
the **gulls** **moved** **seaward** **very** **quietly** **.**
这 海鸥 已搬 向海 非常 悄悄 .

海鸥悄无声息地向大海飞去。

[ə'pi:l]
APPEAL
上诉

上诉

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['maɪti] ,
You **who** **are** **so** **mighty** **,**
你 WHO 是 所以 强大的 ,

您是如此强大的人，

['krɪmz(ə)n]['sæləmændər] ,
crimson **salamander** **,**
赤红 蝾 ,

深红蝾螈

[hɪr] [ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] . { - }
hear **me** **once** **more** **.** **{** **20** **}**
听到 我 一次 更多的 . { - }

请再听我说一遍。{20}

[aɪ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] [bə:nd] [stɪks]
I **lay** **among** **the** **half** **burned** **sticks**
我 躺 之中 这 一半 烧伤 棍子

我躺在半烧焦的木柴堆中

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
at **the** **edge** **of** **the** **fire** **.**
在 这 边缘 的 这 火 .

在火堆边缘。

[ðə; ði] [fi:nd] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɪn] .
The **fiend** **was** **creeping** **in** **.**
这 恶魔 曾是 爬行 在 .

恶魔正悄悄潜入。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [koʊld] [tɪps] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] —
I felt the cold tips of fingers —
我 毛毡 这 寒冷的 尖端 的 手指 —

我感觉到了冰冷的指尖——

[oʊ] ['krɪmz(ə)n] ['sæləmændər] !
O crimson salamander !
哦 赤红 蝾 !

哦，绯红蝾螈！

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] ,
Give me one little flame ,
给 我 一 小的 火焰 ,

给我一小簇火焰，

[wʌn] !
one !
一 !

一！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
that I may bind it
那 我 可能 绑定 它

以便我能将其约束起来

[prə'tektɪŋlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪst]
protectingly about the wrist
保护性地 关于 这 手腕

保护好手腕

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
of him that flung me here ,
的 他 那 扔 我 这里 ,

把我扔到这里的那个人，

[hɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] !
here upon the very center !
这里 之上 这 非常 中心 !

就在正中心！

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sɔːŋ] .
This is my song .
这 是 我的 歌曲 .

这是我的歌。

[ɪn] ['hɑːrbər]
IN HARBOR
在 港口

在港口

['ʃʊrli] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːks] , [ɪz] [piːs] , [maɪ] [maɪnd] ;
Surely there , among the great docks , is peace , my mind ;
一定 那里 , 之中 这 伟大的 码头 , 是 和平 , 我的 头脑 ;

我的心啊，在宏伟的码头之间，一定能找到平静。

[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪps] [muəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
there with the ships moored in the river .
那里 和 这 船舶 系泊 在 这 河 .

那里停泊着许多船只。

[goʊ] [aʊt] , ['tɪmɪd] [tʃaɪld] ,
Go out , timid child ,
去 出去 , 胆小 孩子 ,

出去吧，胆小的孩子。

[ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] .

and	snuggle	in	among	the	great	ships	talking	so	quietly	.
和	依偎	在	之中	这	伟大的	船舶	说	所以	悄悄	.

依偎在低声交谈的大船之间。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [fɔ:l] [ə'sli:p] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi]

Maybe	you	will	even	fall	asleep	near	them	and	be
或许	你	将要	甚至	落下	睡着了	靠近	他们	和	是

也许你甚至会睡在他们旁边，然后.....

['lɪftɪd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][læps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] —

lifted	into	one	of	their	laps	,	and	in	the	morning	—
抬起	进入	一	的	他们的	圈数	,	和	在	这	早晨	—

被抱到其中一人的腿上，第二天早上——

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ! { - }

There	is	always	the	morning	in	which	to	remember	it	all	!	{	21	}
那里	是	总是	这	早晨	在	哪个	到	记住	它	全部	!	{	-	}

总有一天清晨，你会想起这一切！{21}

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gɔsipiŋ] ?

Of	what	are	they	gossiping	?
的	什么	是	他们	八卦	?

他们在议论什么?

[gɑ:d] [noʊz] .

God	knows	.
上帝	知道	.

天晓得。

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][wi:; wi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

And	God	knows	it	matters	little	for	we	cannot	understand	them	.
和	上帝	知道	它	事情	小的	为了	我们	不能	理解	他们	.

上帝知道这无关紧要，因为我们无法理解他们。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['kwestʃən] .

Yet	it	is	certainly	of	the	sea	,	of	that	there	can	be	no	question	.
然而	它	是	当然	的	这	海	,	的	那	那里	能	是	不	问题	.

但它无疑是海洋的产物，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [saʊnd] .

It	is	a	quiet	sound	.
它	是	一个	安静的	声音	.

这是很轻柔的声音。

[rest] !

Rest	!
休息	!

休息!

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [naʊ] .

That's	all	I	care	for	now	.
那就是	全部	我	关心	为了	现在	.

我现在只关心这个。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [pʊt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sli:p] ['prez(ə)ntli] .

The	smell	of	them	will	put	us	to	sleep	presently	.
这	闻	的	他们	将要	放	我们	到	睡觉	目前	.

它们的气味很快就会让我们入睡。

[smel] !

Smell	!
闻	!

闻!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] ['miŋgliŋ] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] —

It	is	the	sea	water	mingling	here	into	the	river	—
它	是	这	海	水	混杂	这里	进入	这	河	—

这里是海水与河流交汇的地方——

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] ?

at	least	so	it	seems	—	perhaps	it	is	something	else	—	but	what	matter	?
在	至少	所以	它	似乎	—	也许	它	是	某物	别的	—	但	什么	事情	?

至少表面看来是这样——或许另有隐情——但这又有什么关系呢?

[ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] !

The	sea	water	!
这	海	水	!

海水!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [smuːð] [hɪr] !

It	is	quiet	and	smooth	here	!
它	是	安静的	和	光滑的	这里	!

这里安静又平和!

[haʊ] ['sloʊli] [ðeɪ] [muːv] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ]

How	slowly	they	move	,	little	by	little	trying
如何	缓慢地	他们	移动	,	小的	经过	小的	尝试

他们移动得多么缓慢，一点一点地尝试

[ðə; ði] ['hɔːzər] [ðæt] [drɑːp][ænd; ənd][groʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ægəni] .

the	hawsers	that	drop	and	groan	with	their	agony	.
这	缆绳	那	降低	和	呻吟	和	他们的	痛苦	.

缆绳垂落下来，发出痛苦的呻吟。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .

Yes	,	it	is	certainly	of	the	high	sea	they	are	talking	.
是的	,	它	是	当然	的	这	高的	海	他们	是	说	.

是的，他们说的肯定是公海。

['wɪntər] ['sʌnset]

WINTER	SUNSET
冬天	日落

冬日日落

[ðen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed]

Then	I	raised	my	head
然后	我	提高	我的	头

然后我抬起头

[ænd; ənd][stɛərd][aʊt]['oʊvər]

and	stared	out	over
和	凝视	出去	超过

然后凝视着远方

[ðə; ði] [bluː] ['februeri] [weɪst]

the	blue	February	waste
这	蓝色的	二月	浪费

二月的蓝色废料

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bæŋk][ʌv; əv] [hɪl]

to	the	blue	bank	of	hill
到	这	蓝色的	银行	的	爬坡道

到山坡的蓝色河岸

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] { - }

with	stars	on	it	{	22	}
和	明星	在	它	{	-	}

上面有星星{22}

[ɪn] [strɪŋz] [ænd; ənd] [fes'tu:nz] —
in **strings** **and** **festoons** **—**
在 字符串 和 花环 —

用绳子和彩带——

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðæt] :
but **above** **that** **:**
但 多于 那 :

但除此之外:

[wʌn] [oʊ'peɪk]
one **opaque**
一 不透明

一个不透明的

[stoʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd]
stone **of** **a** **cloud**
石头 的 一个 云

云之石

[dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl]
just **on** **the** **hill**
只是 在 这 爬坡道

就在山坡上

[left] [ænd; ənd] [raɪt]
left **and** **right**
左边 和 正确的

左右

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ;
as **far** **as** **I** **could** **see** **;**
作为 远的 作为 我 可以 看 ;

就我所见;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt]
and **above** **that**
和 多于 那

以及以上

[ə; eɪ] [red] [stri:k] , [ðen]
a **red** **streak** **,** **then**
一个 红色的 条纹 , 然后

然后，一道红色的条纹。

['aɪsi] [blu:] [skaɪ] !
icy **blue** **sky** **!**
冰冷的 蓝色的 天空 !

湛蓝的天空!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ]
It **was** **a** **fearful** **thing**
它 曾是 一个 可怕 事物

那是一件可怕的事

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑ:rt]
to **come** **into** **a** **man's** **heart**
到 来 进入 一个 男人的 心

进入一个男人的心

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] : [ðæt] [stoʊn]
at **that** **time** **:** **that** **stone**
在 那 时间 : 那 石头

当时：那块石头

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɪŋkɪŋ] [stɑːrz]
over **the** **little** **blinking** **stars**
超过 这 小的 眨眼 明星

在闪烁的小星星之上

[ðeid] [set][ðer; ðər] .
they'd **set** **there** **.**
他们会 放 那里 .

他们会坐在那里。

[ə'pɑːlədʒi]
APOLOGY
道歉

道歉

[waɪ] [duː][aɪ] [raɪt] [tə'deɪ] ?
Why **do** **I** **write** **today** **?**
为什么 做 我 写 今天 ?

我今天为什么要写作?

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
The **beauty** **of**
这 美丽 的

美丽

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['feɪsɪz]
the **terrible** **faces**
这 糟糕的 面孔

可怕的面孔

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɔn'entɪtiːz]
of **our** **nonentities**
的 我们的 非实体

我们的非实体

[stəːz][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
stirs **me** **to** **it** **:**
搅拌 我 到 它 :

它激起了我的这种感觉:

['kʌlərd] ['wɪmɪn]
colored **women**
有色 女性

有色妇女

[deɪ] ['wɜːrkərz] —
day **workers** **—**
天 工人 —

日工——

[oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] —
old **and** **experienced** **—**
老的 和 经验丰富的 —

老练且经验丰富——

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [dʌsk] { - }
returning **home** **at** **dusk** **{** **23** **}**
返回 家 在 黄昏 { - }

黄昏时分回家{23}

[ɪn][kæst][ɔːf] ['kloʊðɪŋ]
in **cast** **off** **clothing**
在 投掷 离开 衣服

穿着脱衣

['feɪsɪz] [laɪk]
faces **like**
面孔 喜欢

像这样的脸

[oʊld] ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [oʊk] .
old **Florentine** **oak** **.**
老的 佛罗伦萨 橡木 .

古老的佛罗伦萨橡树。

['ɔ:lsoʊ]
Also
还

还

[ðə; ði] [set] ['pi:sɪz]
the **set** **pieces**
这 放 件

固定场景

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] [stɜ:r] [ˌem 'i:] —
of **your** **faces** **stir** **me** **—**
的 你的 面孔 搅拌 我 —

你们的容颜令我心动不已——

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] —
leading **citizens** **—**
领导 公民 —

杰出公民——

[bʌt; bət] [nɑ:t]
but **not**
但 不是

但不

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
in **the** **same** **way** **.**
在 这 相同的 方式 .

同样地。

['pæstərəl]
PASTORAL
牧灵

牧灵

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'sperоʊz]
The **little** **sparrows**
这 小的 麻雀

小麻雀

[hɑ:p] [ɪn'dʒenjuəsli]
hop **ingenuously**
跳 巧妙地

轻快地跳跃

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənt]
about **the** **pavement**
关于 这 路面

关于人行道

['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ]
quarreling
争吵

争吵

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['vɔɪsɪz]
with **sharp** **voices**
和 锋利的 声音

声音尖锐

['oʊvər] [ðoʊz] [θɪŋz]
over **those** **things**
超过 那些 事物

关于那些事

[ðæt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
that **interest** **them** **.**
那 兴趣 他们 .

他们感兴趣的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]['waɪzər]
But **we** **who** **are** **wiser**
但 我们 WHO 是 更明智

但我们这些更有智慧的人

[ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ɪn]
shut **ourselves** **in**
关闭 我们自己 在

我们把自己封闭起来

[ɑːn] ['iːðər] [hænd]
on **either** **hand**
在 任何一个 手

双手

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz]
and **no** **one** **knows**
和 不 一 知道

没人知道

['weðər] [wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd]
whether **we** **think** **good**
无论 我们 思考 好的

我们是否认为好

[ɔːr]['iːv(ə)l] .
or **evil** **.**
或者 邪恶的 .

或者邪恶。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [goʊz] [ə'baʊt] { - }
the **old** **man** **who** **goes** **about** **{** **24** **}**
这 老的 男人 WHO 去 关于 { - }

那个四处走动的老人{24}

['gæðərɪŋ] [dɔːg] - [laɪm]
gathering **dog** **-** **lime**
采集 狗 - 酸橙

收集狗石灰

[wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər]
walks **in** **the** **gutter**
散步 在 这 排水沟

走在水沟里

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
without **looking** **up**
没有 寻找 向上

不抬头

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tred]
and **his** **tread**
和 他的 踏

以及他的步伐

[ɪz] [mɔːr] [məˈdʒestɪk][ðæn; ðən]
is **more** **majestic** **than**
是 更多的 雄伟 比

比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈmɪnɪstər]
that **of** **the** **Episcopal** **minister**
那 的 这 圣公会 部长

圣公会牧师的

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt]
approaching **the** **pulpit**
接近 这 讲坛

走向讲坛

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .
of **a** **Sunday** **.**
的 一个 星期日 .

星期天。

[ðiːz] [θɪŋz]
These **things**
这些 事物

事情

[əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
astonish **me** **beyond** **words** **.**
震惊 我 超过 字 .

让我无比震惊。

[lʌv] [sɔːŋ]
LOVE **SONG**
爱 歌曲

情歌

[ˈdeɪziz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən]
Daisies **are** **broken**
雏菊 是 破碎的

雏菊破碎了

[petlz] [ɑːr; ər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
petals **are** **news** **of** **the** **day**
花瓣 是 消息 的 这 天

花瓣是今日新闻

[stemz] [lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [tɑːps]
stems **lift** **to** **the** **grass** **tops**
茎 举起 到 这 草 最高额

茎秆向上伸展至草尖

[ðeɪ] [kætʃ] [ɑːn] [ʃuːz]
they **catch** **on** **shoes**
他们 抓住 在 鞋

它们会勾住鞋子。

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
part **in** **the** **middle**
部分 在 这 中间

中间部分

[liːv] [ruːt] [ænd; ənd] [liːvz] [sɪ'kjʊr] .
leave **root** **and** **leaves** **secure** **.**
离开 根 和 树叶 安全的 .

确保根部和叶片固定牢固。

[blæk] ['bræntʃɪz]
Black **branches**
黑色的 分支

黑色的枝条

['kæri] [skwer] [liːvz]
carry **square** **leaves**
携带 正方形 树叶

携带方形叶子

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdz] [tɑːp] .
to **the** **wood's** **top** **.**
到 这 伍兹 顶部 .

到木头的顶端。

[ðeɪ] [hoʊld][fɜːrm]
They **hold** **firm**
他们 抓住 公司

他们坚持不懈

[breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]
break **with** **a** **roar**
休息 和 一个 吼

一声咆哮打破沉默

[ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] !
show **the** **white** **!**
展示 这 白色的 !

露出白色!

[jʊr; jər] [mudz] [ɑːr; ər] [sloʊ]
Your **moods** **are** **slow**
你的 情绪 是 慢的

你的情绪低落

[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] { - }
the **shedding** **of** **leaves** **{** **25** **}**
这 脱落 的 树叶 { - }

落叶{25}

[ænd; ənd] [ʃʊr]
and **sure**
和 当然

当然

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [meɪ] !
the **return** **in** **May** **!**
这 返回 在 可能 !

五月回归!

[wiː; wi] [wɔːkt]
We **walked**
我们 步行

我们步行

[ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [groʊv]
in your father's grove
在 你的 父亲的 树林

在你父亲的树林里

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks]
and saw the great oaks
和 锯 这 伟大的 橡树

并看到了那些高大的橡树。

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ruːts]
lying with roots
说谎 和 根

躺在根部

[rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
ripped from the ground .
撕裂 从 这 地面 .

从地上拔起。

[em] . [biː] .
M . B .
M . B .

MB

['wɪntər] [hæz; həz] [spent] [ðɪs] [snoʊ]
Winter has spent this snow
冬天 有 花费 这 雪

冬天已经下了这场雪。

[aʊt] [ʌv; əv] ['envi] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !
out of envy , but spring is here !
出去 的 嫉妒 , 但 春天 是 这里 !

出于羡慕，但春天真的来了!

[hiː; hi] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]
He sits at the breakfast table
他 坐着 在 这 早餐 桌子

他坐在餐桌旁吃早餐。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her]
in his yellow hair
在 他的 黄色的 头发

他那头黄发

[ænd; ənd] [dis'deinz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sʌn]
and disdains even the sun
和 轻蔑 甚至 这 太阳

甚至连太阳都厌恶。

['wɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
walking outside
步行 外部

外出散步

[ɪn] ['spæŋgld] ['slɪpərz] :
in spangled slippers :
在 闪闪发光的 拖鞋 :

穿着亮片拖鞋:

[hiː; hi] [lʊks] [aʊt] : [ðer; ðər][ɪz]
He looks out : there is
他 看起来 出去 : 那里 是

他向外望去：那里有

[ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪts]
a **glare** **of** **lights**
一个 强光 的 灯

耀眼的灯光

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] ， —
before **a** **theater** **，** **—**
前 一个 剧院 ， —

在剧院之前，——

[ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈleɪdi]
a **sparkling** **lady**
一个 闪闪发光 女士

一位光彩照人的女士

[ˈpaːsiz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
passes **quickly** **to**
通过 迅速地 到

迅速传递到

[ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
the **seclusion** **of**
这 隔离 的

隐蔽的

[hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] .
her **carriage** **.**
她 运输 .

她的马车。

[ˈprez(ə)ntli]
Presently
目前

目前

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdɜːrti] , [ˈweɪvi] [ˈhev(ə)n]
under **the** **dirty** **，** **wavy** **heaven**
在下面 这 肮脏的 ， 波浪状 天堂

在肮脏、波涛汹涌的天空下

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd] [ruːm] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] { - }
of **a** **borrowed** **room** **he** **will** **make** **{** **26** **}**
的 一个 借来的 房间 他 将要 制作 { - }

他将借来的房间{26}

[ˌɑːr ˈiː] - [inˈheild] [təˈbækoʊ] [smoʊk]
re **-** **inhaled** **tobacco** **smoke**
关于 - 吸入 烟草 抽烟

再次吸入烟草烟雾

[hɪz; ɪz] [klaʊdz]
his **clouds**
他的 云

他的云

[ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm]
and **try** **them**
和 尝试 他们

试试看

[əˈgenst] [ðə; ði]['skaɪz][ˈlimits] !
against **the** **sky's** **limits** **!**
反对 这 天空的 限制 !

挑战天空的极限!

[trækt]
TRACT
通道

隧道

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][maɪ] ['taʊnzpiːpl]
I **will** **teach** **you** **my** **townspeople**
我 将要 教 你 我的 镇民

我将教导我的乡亲们。

[haʊ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['fjuːnərəl] —
how **to** **perform** **a** **funeral** **—**
如何 到 履行 一个 葬礼 —

如何举行葬礼——

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [truːp]
for **you** **have** **it** **over** **a** **troop**
为了 你 有 它 超过 一个 部队

因为你拥有它，胜过一支军队

[ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] —
of **artists** **—**
的 艺术家 —

艺术家们——

[ən'les] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['skaʊər][ðə; ði][wɜːrld] —
unless **one** **should** **scour** **the** **world** **—**
除非 一 应该 冲刷 这 世界 —

除非一个人要走遍全世界——

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [sens] ['nesəseri] .
you **have** **the** **ground** **sense** **necessary** **.**
你 有 这 地面 感觉 必要的 .

你具备必要的实地经验。

[siː] ! [ðə; ði] [hɜːrs] [liːdz] .
See **!** **the** **hearse** **leads** **.**
看 ! 这 灵车 线索 .

看！灵车在前面开路。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɜːrs] .
I **begin** **with** **a** **design** **for** **a** **hearse** **.**
我 开始 和 一个 设计 为了 一个 灵车 .

我首先设计了一辆灵车。

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [nɑːt] [blæk] —
For **Christ's** **sake** **not** **black** **—**
为了 基督的 清酒 不是 黑色的 —

看在基督的份上，不要黑人——

[nɔːr] [waɪt] ['iːðər] — [ænd; ənd][nɑːt] ['pɑːlɪʃt] !
nor **white** **either** **—** **and** **not** **polished** **!**
也不 白色的 任何一个 — 和 不是 抛光 !

既不是白色的，也不是抛光的！

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['weðərd] — [laɪk][ə; eɪ][fɑːrm]['wægən] —
Let **it** **be** **weathered** **—** **like** **a** **farm** **wagon** **—**
让 它 是 风化的 — 喜欢 一个 农场 车皮 —

让它饱经风霜——就像一辆农用马车——

[wɪð; wɪθ][gɪlt] [wiːlz] ([ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]
with **gilt** **wheels** **(** **this** **could** **be**
和 镀金 车轮 (这 可以 是

带有镀金轮子（这可能是）

[ə'plaɪd] [freʃ] [æt; ət] [smɔ:l] [ɪk'spens])
applied fresh at small expense)
应用 新鲜的 在 小的 费用)

新鲜应用（费用低廉）

[ɔ:r][noʊ] [wi:lz] [æt; ət][ɔ:l] :
or no wheels at all :
或者 不 车轮 在 全部 :

或者干脆没有轮子:

[ə; eɪ] [rʌf] [dreɪ] [tu:; tə][dræg]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
a rough dray to drag over the ground .
一个 粗糙的 货车 到 拖 超过 这 地面 .

一辆粗糙的货车，用来在地上拖行。

[nɑ:k] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] !
Knock the glass out !
敲 这 玻璃 出去 !

把玻璃杯打掉!

[maɪ][gɑ:d] — [glæs] , [maɪ] ['taʊnzpi:pl] !
My God — glass , my townspeople !
我的 上帝 — 玻璃 , 我的 镇民 !

我的天哪——玻璃，我的乡亲们!

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded]
For what purpose ? Is it for the dead
为了 什么 目的 ? 是 它 为了 这 死的

出于什么目的? 是为了死者吗?

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɔ:r][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:]
to look out or for us to see
到 看 出去 或者 为了 我们 到 看

留意或让我们看到

[haʊ] [wel] [hi:; hi][ɪz] [haust] [ɔ:r][tu:; tə] [si:] { - }
how well he is housed or to see { 27 }
如何 出色地 他 是 房屋 或者 到 看 { - }

他的居住条件如何，或者看看{27}

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:r][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
the flowers or the lack of them —
这 花朵 或者 这 缺少 的 他们 —

花朵，或者花朵的缺失——

[ɔ:r] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?

不然呢?

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
To keep the rain and snow from him ?
到 保持 这 雨 和 雪 从 他 ?

让他免受雨雪侵袭?

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][reɪn] [su:n] :
He will have a heavier rain soon :
他 将要 有 一个 较重 雨 很快 :

他这里很快会下更大的雨:

['peblz] [ænd; ənd][dɜ:rt][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
pebbles and dirt and what not .
鹅卵石 和 污垢 和 什么 不是 .

鹅卵石、泥土等等。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [glæs] —

Let	there	be	no	glass	—
让	那里	是	不	玻璃	—

不要有玻璃——

[ænd; ənd][noʊ] [ʌp'hoʊlstəri] [fju:] !

and	no	upholstery	phew	!
和	不	室内装潢	呼.....	!

而且没有软垫，呼！

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [bræs] ['rəuləz]

and	no	little	brass	rollers
和	不	小的	黄铜	滚筒

没有小黄铜滚轮

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['i:zi] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] —

and	small	easy	wheels	on	the	bottom	—
和	小的	简单的	车轮	在	这	底部	—

底部装有小巧轻便的轮子——

[maɪ] ['taʊnzpi:pl] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

my	townspeople	what	are	you	thinking	of	?
我的	镇民	什么	是	你	思维	的	?

我的乡亲们，你们在想什么？

[ə; eɪ] [rʌf] [pleɪn] [hɜ:rs] [ðen]

A	rough	plain	hearse	then
一个	粗糙的	清楚的	灵车	然后

一辆简陋的灵车

[wɪð; wɪθ][gɪlt] [wi:lz] [ænd; ənd][noʊ][tɑ:p][æt; ət][ɔ:l] .

with	gilt	wheels	and	no	top	at	all	.
和	镀金	车轮	和	不	顶部	在	全部	.

车轮镀金，没有顶棚。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [laɪz]

On	this	the	coffin	lies
在	这	这	棺材	谎言

棺材就躺在这里

[baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

by	its	own	weight	.
经过	它是	自己的	重量	.

靠自身重量。

[noʊ] [ri:ðz] [pli:z] —

No	wreathes	please	—
不	花圈	请	—

请不要送花圈——

[ɪ'speʃəli] [noʊ][hɑ:t] [haʊs] ['flaʊərz] .

especially	no	hot	house	flowers	.
尤其	不	热的	房子	花朵	.

尤其是不提温室里的花卉。

[sʌm; səm] ['kɑ:mən] [mə'mentoʊ][ɪz] ['betər] ,

Some	common	memento	is	better	,
一些	常见的	纪念	是	更好的	,

一些常见的纪念品更好。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [praɪzd] [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [baɪ] :

something	he	prized	and	is	known	by	:
某物	他	珍贵的	和	是	已知	经过	:

他珍视的，也是他为人所知的：

[hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] — [ə; eɪ][fjuː] [bʊks] [pərˈhæps] —
his **old** **clothes** **—** **a** **few** **books** **perhaps** **—**
他的 老的 衣服 — 一个 很少 图书 也许 —

他的旧衣服——或许还有几本书——

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] !
God **knows** **what** **!**
上帝 知道 什么 !

天知道!

[juː; jʊ]['riːəlaɪz]
You **realize**
你 意识到

你意识到

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz]
how **we** **are** **about** **these** **things**
如何 我们 是 关于 这些 事物

我们是如何看待这些事情的

[maɪ] ['taʊnzpiːpl] —
my **townspeople** **—**
我的 镇民 —

我的镇民们——

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] — ['eniθɪŋ]
something **will** **be** **found** **—** **anything**
某物 将要 是 成立 — 任何事物

总会找到一些东西——任何东西。

['iːv(ə)n] ['flaʊərz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
even **flowers** **if** **he** **had** **come** **to** **that** **.**
甚至 花朵 如果 他 有 来 到 那 .

如果他真的到了那一步，哪怕是鲜花也好。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɜːrs] .
So **much** **for** **the** **hearse** **.**
所以 很多 为了 这 灵车 .

灵车的事就到此为止了。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [ðoʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ! { - }
For **heaven's** **sake** **though** **see** **to** **the** **driver** **!** **{** **28** **}**
为了 天 清酒 尽管 看 到 这 司机 ! { - }

看在老天的份上，一定要照顾好司机！{28}

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði][sɪlk][hæt] !
Take **off** **the** **silk** **hat** **!**
拿 离开 这 丝绸 帽子 !

把丝绸帽子摘下来!

[ɪn][fækt]
In **fact**
在 事实

实际上

[ðæts] [noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —
that's **no** **place** **at** **all** **for** **him** **—**
那就是 不 地方 在 全部 为了 他 —

那根本不是他该待的地方——

[ʌp][ðer; ðər] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli]
up **there** **unceremoniously**
向上 那里 不体面地

毫不客气地站在那里

['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] !

dragging	**our**	**friend**	**out**	**to**	**his**	**own**	**dignity**	**!**
拖拽	我们的	朋友	出去	到	他的	自己的	尊严	！

把我们的朋友拖出来，让他重拾尊严！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

Bring	**him**	**down**	**—**	**bring**	**him**	**down**	**!**
带来	他	向下	—	带来	他	向下	！

把他打倒——把他打倒！

[loʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ! [aɪ'd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [raɪd]

Low	**and**	**inconspicuous**	**!**	**I'd**	**not**	**have**	**him**	**ride**
低的	和	不显眼	！	ID	不是	有	他	骑

低矮隐蔽！我不会让他骑车。

[ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] [æt; ət] [ɔːl] — [dæm] [hɪm; ɪm] —

on	**the**	**wagon**	**at**	**all**	**—**	**damn**	**him**	**—**
在	这	车皮	在	全部	—	该死	他	—

他居然戒酒了——真该死——

[ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ˌʌndər'stræpər] !

the	**undertaker's**	**understrapper**	**!**
这	殡仪馆的	束带	！

殡仪员的助手！

[let] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [ðə; ði] [reɪnz]

Let	**him**	**hold**	**the**	**reins**
让	他	抓住	这	缰绳

让他掌控缰绳。

[ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]

and	**walk**	**at**	**the**	**side**
和	走	在	这	边

然后走在旁边

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [tuː] !

and	**inconspicuously**	**too**	**!**
和	不引人注目地	也	！

而且毫不起眼！

[ðen] ['briːfli] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] :

Then	**briefly**	**as**	**to**	**yourselves**	**:**
然后	简要地	作为	到	你们自己	：

然后，请你们简要地谈谈自己：

[wɔːk] [bɪ'haɪnd] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [fræns] ,

Walk	**behind**	**—**	**as**	**they**	**do**	**in**	**France**	**,**
走	在后面	—	作为	他们	做	在	法国	，

像法国人那样，走在后面。

['sev(ə)nθ] [klæs] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd]

seventh	**class**	**,**	**or**	**if**	**you**	**ride**
第七	班级	，或者	如果		你	骑

第七班，或者如果你骑

[hel] [teɪk] ['kɜːtənz] !

Hell	**take**	**curtains**	**!**
地狱	拿	窗帘	！

地狱之门大开！

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃoʊ]

Go	**with**	**some**	**show**
去	和	一些	展示

去看一些演出

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] ; [sɪt]['oʊpənli] —
of **inconvenience** **;** **sit** **openly** **—**
的 不便 ; 坐 公然 —

不便之处；公开就座——

[tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [æz; əz][tuː; tə] [griːf] .
to **the** **weather** **as** **to** **grief** **.**
到 这 天气 作为 到 悲伤 .

天气与悲伤一样重要。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [griːf] [ɪn] ?
Or **do** **you** **think** **you** **can** **shut** **grief** **in** **?**
或者 做 你 思考 你 能 关闭 悲伤 在 ?

或者你认为你可以把悲伤封闭起来吗?

[wʌt] — [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?
What **—** **from** **us** **?**
什么 — 从 我们 ?

什么? ——来自我们?

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv][pər'hæps]
We **who** **have** **perhaps**
我们 WHO 有 也许

我们这些或许拥有过的人

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ?
nothing **to** **lose** **?**
没有什么 到 失去 ?

没什么可失去的?

[ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
Share **with** **us**
分享 和 我们

请与我们分享

[ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni]
share **with** **us** **—** **it** **will** **be** **money**
分享 和 我们 — 它 将要 是 钱

分享给我们——这将是一笔钱

[ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .
in **your** **pockets** **.**
在 你的 口袋 .

就在你的口袋里。

[goʊ] [naʊ]
Go **now**
去 现在

现在就走

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] . { - }
I **think** **you** **are** **ready** **.** **{** **29** **}**
我 思考 你 是 准备好 . { - }

我认为你已经准备好了。{29}

[ˌprɑːmə'neɪd]
PROMENADE
长廊

长廊

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wel] , [maɪnd] , [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv]
Well , mind , here we have
出色地 , 头脑 , 这里 我们 有

嗯，请注意，我们这里有

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][sʌn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] :
our little son beside us :
我们的 小的 儿子 旁 我们 :

我们的小儿子就在我们身边:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] !
a little diversion before breakfast !
一个 小的 导流 前 早餐 !

早餐前的小小消遣!

[kʌm] , [wiːl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
Come , we'll walk down the road
来 , 出色地 走 向下 这 路

来，我们沿着路走。

[tɪl] [ðə; ði]['beɪkən] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪɪŋ] .
till the bacon will be frying .
直到 这 熏肉 将要 是 煎炸 .

直到培根开始煎炸。

[wiː; wi] [maɪt] ['betər] [biː; bi]['aɪd(ə)l] ?
We might better be idle ?
我们 可能 更好的 是 闲置的 ?

我们或许最好保持现状?

[ə; eɪ]['poʊəm] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
A poem might come of it ?
一个 诗 可能 来 的 它 ?

或许会由此创作出一首诗?

[oʊ] , [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
Oh , be useful .
哦 , 是 有用 .

哦，要有点用处。

[seɪv] [ə'nɔɪəns]
Save annoyance
节省 烦恼

避免烦恼

[tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [ðə; ði] [wɪnd] !
to Flossie and besides — the wind !
到 弗洛西 和 除了 — 这 风 !

到弗洛西，还有——风!

[its] [koʊld] .
It's cold .
它是 寒冷的 .

是冷的。

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['aʊər; ɑːr]
It blows our
它 打击 我们的

它震撼了我们

[oʊld][pænts] [aʊt] !
old pants out !
老的 裤子 出去 !

旧裤子脱下来了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvər] !
It **makes** **us** **shiver** **!**
它 制作 我们 颤抖 !

真让人不寒而栗!

[siː] [ðə; ði] ['hevi] [triːz]
See **the** **heavy** **trees**
看 这 重的 树木

看，那些树木枝繁叶茂。

['ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
shifting **their** **weight** **before** **it** **.**
转变 他们的 重量 前 它 .

在它之前转移重心。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [triːz] , [æn; ən][oʊld] [haʊs] ,
Let **us** **be** **trees** **,** **an** **old** **house** **,**
让 我们 是 树木 , 一个 老的 房子 ,

让我们化作树木，化作老房子，

[ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [græs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
a **hill** **with** **grass** **on** **it** **!**
一个 爬坡道 和 草 在 它 !

一座长满草的小山!

[ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [bluː] .
The **baby's** **arms** **are** **blue** **.**
这 婴儿的 武器 是 蓝色的 .

婴儿的胳膊是蓝色的。

[kʌm] , [muːv] !
Come **,** **move** **!**
来 , 移动 !

快，动起来!

[biː; bi]['kwaiətid] !
Be **quieted** **!**
是 安静 !

安静!

[iː] .
II **.**
二 .

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[wiːl] [sɪt] [hɪr] [naʊ]
We'll sit here now
出色地 坐 这里 现在

我们现在就坐在这里。

[ænd; ənd] [θroʊ] ['peblz] ['ɪntuː]
and throw pebbles into
和 扔 鹅卵石 进入

然后往里面扔鹅卵石

[ðɪs] ['wɔːtər] - ['trɪkl] .
this water - trickle .
这 水 - 涓涓细流 .

这涓涓细流。

[splæʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌp] !
Splash the water up !
溅 这 水 向上 !

把水泼上去！

([splæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['sʌni] !) [læf] !
(Splash it up , Sonny !) Laugh !
(溅 它 向上 , 桑尼 !) 笑 !

（尽情泼水吧，桑尼！）笑吧！

[hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [diːp] ['ʌndər][ðə; ði] [græs] . { - }
Hit it there deep under the grass . { 30 }
打 它 那里 深的 在下面 这 草 . { - }

把它打到草皮深处。{30}

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] !
See it splash !
看 它 溅 !

看它溅起水花！

[ɑː] , [maɪnd] ,
Ah , mind ,
啊 , 头脑 ,

啊，注意，

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] !
see it splash !
看 它 溅 !

看它溅起水花！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] !
It is alive !
它 是 活 !

它还活着！

[θroʊ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [liːvz]
Throw **pieces** **of** **broken** **leaves**
扔 件 的 破碎的 树叶

扔掉碎树叶

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into **it** **.**
进入 它 .

投入其中。

[ðeɪl] [pæs] [θruː] .
They'll **pass** **through** **.**
他们会 经过 通过 .

他们会通过的。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[jes] — [dʒʌst] !
Yes **—** **just** **!**
是的 — 只是 !

是的——就差一点!

[ə'weɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] !
Away **now** **for** **the** **cows** **!**
离开 现在 为了 这 牛 !

现在去赶牛啦!

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[its] [koʊld] !
It's **cold** **!**
它是 寒冷的 !

是冷的!

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
It's **getting** **dark** **.**
它是 获得 黑暗的 .

天快黑了。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
It's **going** **to** **rain** **.**
它是 去 到 雨 .

要下雨了。

[noʊ] ['fɜːrðər] !
No **further** **!**
不 更远 !

无需再继续了!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[oʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [riːθ] !
Oh **then** **,** **a** **wreath** **!**
哦 然后 , 一个 花圈 !

哦，原来是花圈!

[lets]
Let's
我们来吧

我们开始吧

[rɪˈfreʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ]
refresh **something** **they**
刷新 某物 他们

刷新一下他们

[juːst] [tuː; tə] [raɪt] [wel] [ʌv; əv] .
used **to** **write** **well** **of** **.**
用过的 到 写 出色地 的 .

过去常常写得很好。

[tuː] [fɜːrn] [pluːmz] .
Two **fern** **plumes** **.**
二 蕨类 羽流 .

两根蕨类植物的羽状枝。

[strɪp] [ðem; ðəm]
Strip **them**
条 他们

脱掉它们

[tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [rɪb] [əˈlɔːŋ] [wʌn][saɪd] .
to **the** **mid** **-** **rib** **along** **one** **side** **.**
到 这 中 - 肋骨 沿着 一 边 .

到一侧的中肋处。

[baɪnd][ðə; ði][tɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [stem] .
Bind **the** **tips** **with** **a** **grass** **stem** **.**
绑定 这 尖端 和 一个 草 干 .

用草茎将尖端绑在一起。

[bend] [ænd; ənd] [ˈɪntərtwɪst] [ðə; ði] [stɔːks]
Bend **and** **intertwist** **the** **stalks**
弯曲 和 交错 这 茎

弯曲并缠绕茎秆

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
at **the** **back** **.**
在 这 后退 .

在后面。

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kraʊnd] !
now **we** **are** **crowned** **!**
现在 我们 是 加冕 !

现在我们加冕了!

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] !
Now **we** **are** **a** **poet** **!**
现在 我们 是 一个 诗人 !

现在我们都是诗人了!

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz]
A bunch of little flowers
一个 束 的 小的 花朵

一束小花

[fɔːr; fər] ['flɔːsi] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]
for Flossie — the little ones
为了 弗洛西 — 这 小的 一个

致弗洛西——小家伙们

['oʊnli] :
only :
仅有的 :

仅有的:

[ə; eɪ] [red] ['kloʊvər] , [wʌn] { - }
a red clover , one { 31 }
一个 红色的 三叶草 , 一 { - }

红三叶草，一{31}

[bluː] [hiːl] - [ɔːl] , [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]
blue heal - all , a sprig of
蓝色的 愈合 - 全部 , 一个 枝 的

蓝色万能草，一小枝

[boʊn] - [set] , [wʌn]['prɪmrəʊz] ,
bone - set , one primrose ,
骨 - 放 , 一 报春花 ,

骨碎补，一朵报春花，

[ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['ɪndiən][tə'bækoʊ] , [ðɪs]
a head of Indian tobacco , this
一个 头 的 印度 烟草 , 这

一头印度烟草，这

[mə'dʒentə] [spek] [ænd; ənd] [ðɪs]
magenta speck and this
品红 斑点 和 这

品红色斑点和这个

['lɪt(ə)l]['lævəndər] !
little lavender !
小的 薰衣草 !

小薰衣草!

[hoʊm] [naʊ] , [maɪ][maɪnd] ! —
Home now , my mind ! —
家 现在 , 我的 头脑 ! —

我的思绪，回家啦!

['sʌniːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər]['aɪsi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —
Sonny's arms are icy , I tell you —
桑尼的 武器 是 冰冷的 , 我 告诉 你 —

我跟你说，桑尼的胳膊冰凉冰凉的——

[ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] !
and have breakfast !
和 有 早餐 !

去吃早餐吧!

[el] ['ɑːmbreɪ]
EL **HOMBRE**
EL 男人

男人

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɜːrɪdʒ]
It's **a** **strange** **courage**
它是 一个 奇怪的 勇气

这是一种奇特的勇气。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eɪnʃənt] [stɑːr] :
you **give** **me** **ancient** **star** **:**
你 给 我 古老的 星星 :

你给了我一颗古老的星星:

[ʃaɪn] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz]
Shine **alone** **in** **the** **sunrise**
闪耀 独自的 在 这 日出

独自在日出中闪耀

[tɔːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lend] [noʊ] [pɑːrt] !
toward **which** **you** **lend** **no** **part** **!**
朝向 哪个 你 借 不 部分 !

你对此毫无贡献!

['hɪroʊ]
HERO
英雄

英雄

[fuːl] ,
Fool **,**
傻子 ,

傻子,

[pʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz]
put **your** **adventures**
放 你的 冒险

记录你的冒险经历

['ɪntuː] [ðoʊz] [θɪŋz]
into **those** **things**
进入 那些 事物

那些东西

[wɪtʃ] [breɪk] [ʃɪps] —
which **break** **ships** **—**
哪个 休息 船舶 —

哪些东西会损坏船只——

[nɑːt] ['fiːmeɪl] [fleʃ] .
not **female** **flesh** **.**
不是 女性 肉 .

并非女性的肉体。

[let] [ðer; ðər] [pæs]
Let **there** **pass**
让 那里 经过

让那里过去

['oʊvər] [ðə; ði] [maɪnd]
over **the** **mind**
超过 这 头脑

超越思维

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] { - }
the waters of { 32 }
这 水 的 { - }

{32}的水

[fɔ:r] ['oʊʃnz] , [ðə; ði] ['ɛrz]
four oceans , the airs
四 海洋 , 这 播出

四大洋，空气

[ʌv; əv] [fɔ:r] [skaɪz] !
of four skies !
的 四 天空 !

四重天!

[rɪ'tɜ:rn] ['hɑ:loʊ] - ['belɪd] ,
Return hollow - bellied ,
返回 空洞的 - 肚子 ,

返回空心腹部，

[ki:n] - [aɪd] , [hɑ:rd] !
keen - eyed , hard !
敏锐的 - 眼睛 , 难的 !

眼光敏锐，意志坚定!

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][skɑ:r][ɔ:r] [tu:] .
A simple scar or two .
一个 简单的 瘢痕 或者 二 .

一两道简单的疤痕。

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [wɪl] [kʌm]
Little girls will come
小的 女孩们 将要 来

小女孩们会来

['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ]
bringing you
带来 你

为您带来

['roʊziz][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
roses for your button - hole .
玫瑰 为了 你的 按钮 - 洞 .

用玫瑰花装饰你的胸花。

['libətæd] !
LIBERTAD !
自由 !

自由!

[ɪ'gwɑ:ldæd] !
IGUALDAD !
伊瓜尔达德 !

IGUALDAD!

[frətɜ:nɪdəd] !
FRATERNIDAD !
博爱 !

兄弟情谊!

[ju:; jʊ] ['sʌlən] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
You sullen pig of a man
你 忧郁 猪 的 一个 男人

你这个阴沉的家伙

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd]
you force me into the mud
你 力量 我 进入 这 泥

你把我逼入泥潭

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] [æʃ] - [kɑːrt] !
with your stinking ash - cart !
和 你的 臭 灰 - 大车 !

带着你那辆臭气熏天的垃圾车!

['brʌðər] !
Brother !
兄弟 !

兄弟!

— [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪtʃ]
— if we were rich
— 如果 我们 是 富有的

——如果我们很富有的话

[wiːd] [stɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃests] [aʊt]
we'd stick our chests out
我们会 戳 我们的 箱子 出去

我们会挺起胸膛

[ænd; ənd][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [haɪ] !
and hold our heads high !
和 抓住 我们的 头部 高的 !

昂首挺胸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] .
It is dreams that have destroyed us .
它 是 梦境 那 有 损毁 我们 .

是梦想摧毁了我们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [praɪd]
There is no more pride
那里 是 不 更多的 自豪

骄傲已荡然无存

[ɪn] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][ɪn][reɪn] ['hoʊldɪŋ] .
in horses or in rein holding .
在 马匹 或者 在 缰绳 保持 .

在马匹或缰绳控制中。

[wiː; wi][sɪt] [hʌntʃt] [tə'geðər] ['bruːdɪŋ]
We sit hunched together brooding
我们 坐 弓着背 一起 沉思

我们蜷缩在一起，沉思着。

['aʊər; ɑːr] [feɪt] . { - }
our fate . { 33 }
我们的 命运 . { - }

我们的命运。{33}

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

[ɔːl] [θɪŋz] [tɜːrn] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði][end]
all things turn bitter in the end
全部 事物 转动 苦的 在 这 结尾

所有事情最终都会变得苦涩。

['weðər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr]
whether **you** **choose** **the** **right** **or**
无论 你 选择 这 正确的 或者

无论你选择正确的还是

[ðə; ði] [left] [wei]
the **left** **way**
这 左边 方式

左侧

[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

和-

[driːmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
dreams **are** **not** **a** **bad** **thing** **.**
梦境 是 不是 一个 坏的 事物 .

做梦并不是一件坏事。

-
CANTHARA
-

坎塔拉

[ðə; ði][oʊld] [blæk] - [mæn] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː]
The **old** **black** **-** **man** **showed** **me**
这 老的 黑色的 - 男人 显示 我

那位黑人老头给我看了

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt]
how **he** **had** **been** **shocked**
如何 他 有 到过 震惊

他当时有多么震惊

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]
in **his** **youth**
在 他的 青年

他年轻时

[baɪ][sɪks] ['wɪmɪn] , ['dænsɪŋ]
by **six** **women** **,** **dancing**
经过 六 女性 , 跳舞

由六位女性跳舞

[ə; eɪ][set] - [dæns] , [stɑːrk]['neɪkɪd] [bɪ'loʊ]
a **set** **-** **dance** **,** **stark** **naked** **below**
一个 放 - 舞蹈 , 斯塔克 裸 以下

一段舞蹈，下面一丝不挂

[ðə; ði][skəːts] [reɪzd] [raʊnd]
the **skirts** **raised** **round**
这 裙子 提高 圆形的

裙摆向上卷起

[ðer; ðər] [brests] :
their **breasts** **:**
他们的 乳房 :

她们的乳房：

['beliz] [flʌŋ] ['fɔːrwərd]
bellies **flung** **forward**
肚子 扔 向前

肚子向前甩了出去

[niːz] ['flaɪɪŋ] !
knees **flying** **!**
膝盖 飞行 !

双膝飞了出去!

— [waɪl]
— while
— 尽管

-尽管

[hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] , [ə'genst] [ðə; ði]
his **gestures** **,** **against** **the**
他的 手势 , 反对 这

他的姿态，与

[taɪld] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] [bæθ] - [ruːm] ,
tiled **wall** **of** **the** **dingy** **bath** **-** **room** **,**
瓷砖 墙 的 这 昏暗的 洗澡 - 房间 ,

昏暗浴室的瓷砖墙，

[swɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [tuː; tə]
swished **with** **ecstasy** **to**
嗖的一声 和 狂喜 到

欣喜若狂地摇晃着

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
the **familiar** **music** **of**
这 熟悉的 音乐 的

熟悉的音乐

[hɪz; ɪz][oʊld][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
his **old** **emotion** **.**
他的 老的 情感 .

他旧日的情感。

[muː'hɛr]
MUJER
女人

妇女

[oʊ] , [blæk] ['pɜːrʒn] [kæt] !
Oh **,** **black** **Persian** **cat** **!**
哦 , 黑色的 波斯语 猫 !

哦，黑色的波斯猫!

[wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][laɪf]
Was **not** **your** **life**
曾是 不是 你的 生活

你的生活并非如此

[ɔːl'redi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔːfsprɪŋ] ? { - }
already **cursed** **with** **offspring** **?** **{** **34** **}**
已经 被诅咒的 和 后代 ? { - }

已经受困于子嗣了吗？{34}

[wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][rest][tuː; tə] [ðæt] [oʊld]
We **took** **you** **for** **rest** **to** **that** **old**
我们 采取 你 为了 休息 到 那 老的

我们带你去那座老房子休息

['jæŋki] [fɑːrm] , — [soʊ] ['loʊnli]
Yankee **farm** **,** **—** **so** **lonely**
扬基 农场 , — 所以 孤独

扬基农场，——如此孤独

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['meni] [fiːld] [maɪs]
and **with** **so** **many** **field** **mice**
和 和 所以 许多 场地 小鼠

而且田鼠数量众多

[ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [græs] —
in **the** **long** **grass** **—**
在 这 长的 草 —

在长长的草丛里——

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es]
and **you** **return** **to** **us**
和 你 返回 到 我们

然后你回到我们身边。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — !
in **this** **condition** **—** **!**
在 这 状况 — !

在这种情况下——!

[oʊ] , [blæk] ['pɜːrʒn] [kæt] .
Oh **,** **black** **Persian** **cat** **.**
哦 , 黑色的 波斯语 猫 .

哦，黑色的波斯猫。

['sʌmər] [sɔːŋ]
SUMMER **SONG**
夏天 歌曲

夏日之歌

['wɑːndərər] [muːn]
Wanderer **moon**
流浪者 月亮

流浪之月

['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]
smiling **a**
微笑 一个

微笑

['feɪntli] [aɪ'rɔnɪk,-kəl][smaɪl]
faintly **ironical** **smile**
淡淡的 讽刺 微笑

略带讽刺的微笑

[æt; ət] [ðɪs]
at **this**
在 这

这一点

['brɪliənt] , [duː] - ['mɔɪsnd]
brilliant **,** **dew** **-** **moistened**
杰出的 , 露 - 湿润

晶莹剔透，沾满露水

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , —
summer **morning** **,** **—**
夏天 早晨 , —

夏日的清晨，——

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt]
a **detached**
一个 分离的

分离的

['sli:pɪli] [ɪn'dɪfrənt]
sleepily **indifferent**
昏昏欲睡地 冷漠

昏昏欲睡，漠不关心

[smaɪl] , [ə; eɪ]
smile **,** **a**
微笑 ， 一个

微笑，一个

[wɑ:ndərərz] [smaɪl] ， —
wanderer's **smile** **,** **—**
流浪者的 微笑 ， —

流浪者的微笑，——

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
if **I** **should**
如果 我 应该

如果我应该

[bai] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt]
buy **a** **shirt**
买 一个 衬衫

买件衬衫

[jʊr; jər]['kʌlər][ænd; ənd]
your **color** **and**
你的 颜色 和

你的颜色和

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['nektaɪ]
put **on** **a** **necktie**
放 在 一个 领带

系上领带

[skaɪ] [blu:]
sky **blue**
天空 蓝色的

天蓝色

[wer] [wʊd] [ðeɪ] ['kæri] [ˌem 'i:] ? { - }
where **would** **they** **carry** **me** **?** **{** **35** **}**
在哪里 会 他们 携带 我 ? { - }

他们会把我带到哪里去？{35}

[lʌv] [sɔ:ŋ]
LOVE **SONG**
爱 歌曲

情歌

[swi:p] [ðə; ði] [haʊs] [kli:n] ,
Sweep **the** **house** **clean** **,**
扫 这 房子 干净的 ，

把房子打扫干净，

[hæŋ] [freʃ] ['kɜ:tənz]
hang **fresh** **curtains**
悬挂 新鲜的 窗帘

挂上新窗帘

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
in **the** **windows**
在 这 视窗

在窗户里

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [dres]
put **on** **a** **new** **dress**
放 在 一个 新的 裙子

穿上新裙子

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
and **come** **with** **me** **!**
和 来 和 我 !

跟我来!

[ðə; ðiː][elm][ɪz] ['skætərɪŋ]
The **elm** **is** **scattering**
这 榆树 是 散射

榆树正在散落

[ɪts]['lɪt(ə)l] [loʊvz]
its **little** **loaves**
它是 小的 面包

它的小面包

[ʌv; əv] [swiːt] [smelz]
of **sweet** **smells**
的 甜的 气味

甜美的香气

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [skaɪ] !
from **a** **white** **sky** **!**
从 一个 白色的 天空 !

从白茫茫的天空!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Who **shall** **hear** **of** **us**
WHO 将 听到 的 我们

谁会听到我们的消息

[ɪn][ðə; ðiː][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ?
in **the** **time** **to** **come** **?**
在 这 时间 到 来 ?

未来呢?

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Let **him** **say** **there** **was**
让 他 说 那里 曾是

让他说有

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['freɪgrəns]
a **burst** **of** **fragrance**
一个 爆裂 的 香味

一阵芬芳扑面而来

[frʌm; frəm] [blæk] ['bræntʃɪz] .
from **black** **branches** **.**
从 黑色的 分支 .

从黑色的树枝上。

['fɔːrən]
FOREIGN
外国的

外国的

[ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
Artsybashev **is** **a** **Russian** **.**
阿尔齐巴舍夫 是 一个 俄语 .

阿尔齐巴舍夫是俄罗斯人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	an	American	.
我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

[let] [ˌjuː 'es] ['wʌndər] , [maɪ] ['taʊnzpiːpl] ,

Let	us	wonder	,	my	townspeople	,
让	我们	想知道	,	我的	镇民	,

让我们一起思考吧，我的乡亲们，

[ɪf] [ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] [tendz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fairz]

if	Artsybashev	tends	his	own	fires
如果	阿尔齐巴舍夫	倾向于	他的	自己的	火灾

如果阿尔齐巴舍夫亲自照看自己的火

[æz; əz][aɪ][duː] , [gets] [hɪm'self] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

as	I	do	,	gets	himself	cursed
作为	我	做	,	获得	他自己	被诅咒的

就像我一样，他会遭到诅咒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ['feɪljər] [tuː; tə] [θraɪv] ,

for	the	baby's	failure	to	thrive	,
为了	这	婴儿的	失败	到	蓬勃发展	,

婴儿发育不良

['luːsənz] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən]

loosens	windows	for	the	woman
松动	视窗	为了	这	女士

为女人松开窗户

[huː] [kliːnz] [hɪz; ɪz]['pɑːrlər] —

who	cleans	his	parlor	—
WHO	清洁	他的	客厅	—

谁打扫他的客厅——

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [niːt] ['sɜːrvənt] { - }

or	has	he	neat	servants	{	36	}
或者	有	他	整洁的	仆人	{	-	}

或者他有整洁的仆人{36}

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['laɪbreri] , [æn; ən]

and	a	quiet	library	,	an
和	一个	安静的	图书馆	,	一个

以及一座安静的图书馆，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [waɪf] [pər'hæps][ænd; ənd]

intellectual	wife	perhaps	and
知识分子	妻子	也许	和

或许是一位才华横溢的妻子

[noʊ] ['tʃɪldrən] , — [æn; ən][ə'pɑːrtmənt]

no	children	,	—	an	apartment
不	孩子们	,	—	一个	公寓

没有孩子，——一套公寓

['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɔːr]

somewhere	in	a	back	street	or
某处	在	一个	后退	街道	或者

在某条小巷里，或者

[laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

lives	alone	or	with	his	mother
生活	独自的	或者	和	他的	母亲

他独自居住或与母亲同住

[ɔːr]['sɪstər] —
or **sister** **—**
或者 姐姐 —

或姐妹——

[aɪ]['wʌndər] , [maɪ] ['taʊnzpiːpl] ,
I **wonder** **,** **my** **townspeople** **,**
我 想知道 , 我的 镇民 ,

我想知道，我的镇民们，

[ɪf] [ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] [lʊks] [ə'pɑːn]
if **Artsybashev** **looks** **upon**
如果 阿尔齐巴舍夫 看起来 之上

如果阿尔齐巴舍夫看着

[hɪm'self][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrndli]
himself **the** **more** **concernedly**
他自己 这 更多的 担忧地

他自己则更加担忧

[ɔːr] [sək'siːdz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
or **succeeds** **any** **better** **than** **I**
或者 成功 任何 更好的 比 我

或者比我做得更好

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
in **laying** **the** **world** **.**
在 躺下 这 世界 .

铺就世界。

[aɪ]['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɪgə(r)]
I **wonder** **which** **is** **the** **bigger**
我 想知道 哪个 是 这 大

我想知道哪个更大。

[fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
fool **in** **his** **own** **mind** **.**
傻子 在 他的 自己的 头脑 .

他真是个自以为是的傻瓜。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɑːpɪks]
These **are** **shining** **topics**
这些 是 灼灼 主题

这些都是精彩的话题。

[maɪ] ['taʊnzpiːpl] [bʌt; bət] —
my **townspeople** **but** **—**
我的 镇民 但 —

我的镇民们，但是——

['hɑːrdli][ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] .
hardly **of** **great** **moment** **.**
几乎 的 伟大的 片刻 .

算不上什么大事。

[ə; eɪ] ['preljuːd]
A **PRELUDE**
一个 序幕

序曲

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [ber] ['rɑːks] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
I **know** **only** **the** **bare** **rocks** **of** **today** **.**
我 知道 仅有的 这 裸 岩石 的 今天 .

我只知道今天这片光秃秃的岩石。

[ɪn] [ðiːz] [laɪz][maɪ] [braʊn] [siː] - [wiːd] ， —
In these lies my brown sea - weed ， —
在 这些 谎言 我的 棕色的 海 - 杂草 ， —

我的褐色海藻就长在这里，——

[griːn] [kwɔːrts] [veɪnz] [bent] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ʃeɪl] ；
green quartz veins bent through the wet shale ；
绿色的 石英 静脉 弯曲 通过 这 湿的 页岩 ；

绿色石英脉弯曲穿过潮湿的页岩；

[ɪn] [ðiːz] [laɪ][maɪ] [puːlz] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] —
in these lie my pools left by the tide —
在 这些 说谎 我的 游泳池 左边 经过 这 潮 —

这些地方藏着潮水留下的水洼——

['kwaɪət] ， [fə'getiŋ] [weɪvz] ； { - }
quiet ， forgetting waves ； { 37 }
安静的 ， 遗忘 波浪 ； { - }

静谧，忘却波浪；{37}

[ɑːn] [ðiːz] ['stɪf(ə)n] [waɪt] [stɑːr] [fɪʃ] ；
on these stiffen white star fish ；
在 这些 变硬 白色的 星星 鱼 ；

这些僵硬的白色海星；

[ɑːn] [ðiːz] [aɪ][slɪp] [ber] ['fʊtɪd] ！
on these I slip bare footed ！
在 这些 我 滑 裸 有脚的 ！

我光脚踩上去就滑倒了！

['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃi] [er] [tʌtʃ] [maɪ]['bɑːdi] ；
Whispers of the fishy air touch my body ；
低语 的 这 腥 空气 触碰 我的 身体 ；

空气中弥漫着鱼腥味，仿佛有什么东西在低语着，拂过我的身体；

“ ['sɪstər] ， ” [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ Sisters ， ” I say to them .
“ 姐妹 ， ” 我 说 到 他们 .

"姐妹们，"我对她们说。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [ə; eɪ]['loʊtəs]['pet(ə)l]
A wind might blow a lotus petal
一个 风 可能 吹 一个 莲花 花瓣

一阵风或许会吹落一片荷叶

['oʊvər][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] — [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [wɪnd] .
over the pyramids — but not this wind .
超过 这 金字塔 — 但 不是 这 风 .

吹过金字塔——但不是这阵风。

['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ][draɪd] [liːf] .
Summer is a dried leaf .
夏天 是 一个 干燥 叶子 .

夏天就像一片枯叶。

[liːvz] [stɜːr] [ðɪs] [wei] [ðen] [ðæt]
Leaves stir this way then that
树叶 搅拌 这 方式 然后 那

树叶这样翻动，然后那样翻动。

[ɑːn][ðə; ði] [beɪkt] ['æsfɔːlt] , [ðə; ði] [wiːlz]
on the baked asphalt , the wheels
在 这 烘焙 沥青 , 这 车轮

在炙烤过的沥青路面上，车轮

[ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz] [rʌʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , —
of motor cars rush over them , —
的 发动机 汽车 匆忙 超过 他们 , —

无数辆汽车从它们身上呼啸而过，——

[gæs] [smelz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [liːf] [smelz] .
gas smells mingle with leaf smells .
气体 气味 交融 和 叶子 气味 .

汽油味与树叶味混杂在一起。

[oʊ] , ['sʌndeɪ] , [deɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ！ ！ ！
Oh , Sunday , day of worship ! ! !
哦 , 星期日 , 天 的 崇拜 ！ ！ ！

哦，星期天，敬拜的日子！ ！ ！

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɑːr; ər] [haɪ] .
The steps to the museum are high .
这 步骤 到 这 博物馆 是 高的 .

博物馆的台阶很高。

['wɜːʃɪpə] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
Worshippers pass in and out .
信徒 经过 在 和 出去 .

信徒们进进出出。

['noʊbɑːdi] [kʌmz] [hɪr] [tə'deɪ] .
Nobody comes here today .
无人 来 这里 今天 .

今天没人来这里。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] - [dʌg]
I come here to mingle faiance dug
我 来 这里 到 交融 - 挖

我来这里是为了和朋友聚会

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] , ['tɜːrkwɔɪz] ['kʌlərd]
from the tomb , turquoise colored
从 这 墓 , 绿松石 有色

从墓穴中取出的绿松石

['neklisiz] [ænd; ənd] [beltʃt] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
necklaces and belched wind from the
项链 和 打嗝 风 从 这

项链和打嗝般的风从

['stʌmək] ; ['delɪkətli] [veɪnd] ['beɪsnz]
stomach ; delicately veined basins
胃 ; 轻柔地 有脉络 盆地

胃；纹理细腻的盆状物

[ʌv; əv] ['ægət] , [krækt] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd]
of agate , cracked and discolored and
的 玛瑙 , 裂纹 和 变色 和

玛瑙，有裂纹且变色，

[ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] [steɪl] ['jʊrɪn] ! { - }
the stink of stale urine ! { 38 }
这 臭 的 陈旧 尿 ! { - }

一股陈旧尿液的恶臭！{38}

['entər] !
Enter !
进入 !

进入！

['elboʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Elbow in at the door .
弯头 在 在 这 门 .

用手肘顶门。

[men] ?
Men ?
男人 ?

男人？

['wɪmɪn] ?
Women ?
女性 ?

女性？

['sɪmpərɪŋ] , [kleɪ] ['fetɪʃ] - ['feɪsɪz] [kaʊntɪŋ]
Simpering , clay fetish - faces counting
谄媚 , 黏土 恋物癖 - 面孔 计数

谄媚的、陶土恋物癖的脸庞

[θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rnstaɪl] .
through the turnstile .
通过 这 旋转闸门 .

穿过旋转闸门。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðɪs] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['bɑ:di]
This sarcophagus contained the body
这 石棺 包含 这 身体

这具遗体被放置在石棺中。

[ʌv; əv] - - [naɪ] , ['pri:stəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [mʌt] ,
of Uresh - Nai , priestess to the goddess Mut ,
的 - - 奈 , 女祭司 到 这 女神 变异 ,

乌雷什-奈的女祭司，穆特女神的祭司，

['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔ:l] —
Mother of All —
母亲 的 全部 —

万物之母——

[rʌn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ə'genst] [ðɪs] [edʒ] !
Run your finger against this edge !
跑步 你的 手指 反对 这 边缘 !

用手指触摸这个边缘！

— [hɪr] [went] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ! — [ænd; ənd] [θɪŋk]

—	here	went	the	chisel	!	—	and	think
—	这里	去	这	凿	!	—	和	思考

——凿子来了！——然后思考

[ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgəns] [ɪn'dʊrd] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

of	an	arrogance	endured	six	thousand	years
的	一个	傲慢	忍受	六	千	年

六千年来一直存在的傲慢

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] !

without	a	flaw	!
没有	一个	缺陷	!

完美无瑕!

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][æn; ən][ɔɪl][tu:; tə] [ɪm'bɑ:m] [ðə; ði]['bɑ:di] .

But	love	is	an	oil	to	embalm	the	body	.
但	爱	是	一个	油	到	防腐剂	这	身体	.

但爱就像防腐剂，用来涂抹尸体。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

Love	is	a	packet	of	spices	,	a	strong
爱	是	一个	包	的	香料	,	一个	强的

爱情就像一包香料，浓郁而强烈。

[smelɪŋ] ['lɪkwɪd][tu:; tə][bi:; bi] [skwɜ:tid] ['ɪntu:]

smelling	liquid	to	be	squirted	into
闻起来	液体	到	是	喷射	进入

闻起来有味道的液体要喷入

[ðə; ði] [θaɪ] .

the	thigh	.
这	大腿	.

大腿。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[lʌv] [rʌbd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [wɪl] [meɪk]

Love	rubbed	on	a	bald	head	will	make
爱	摩擦	在	一个	秃	头	将要	制作

爱抚在秃头上会.....

[her] — [ænd; ənd]['æftər] ?

hair	—	and	after	?
头发	—	和	后	?

头发——之后呢?

[lʌv] [ɪz]

Love	is
爱	是

爱情是

[ə; eɪ][laɪs]['koʊmər] !

a	lice	comber	!
一个	虱子	梳理机	!

虱子梳!

[næts] [ɑ:n] [dʌŋ] !

Gnats	on	dung	!
小飞虫	在	粪	!

粪便上的蚊蚋!

“ [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ðə; ði] [blɑːk]
“ The chisel is in your hand , the block
“ 这 凿 是 在 你的 手 , 这 堵塞

“凿子在你手里，木块在你手里。”

[ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [kʌt][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] :
is before you , cut as I shall dictate :
是 前 你 , 切 作为 我 将 听写 :

就在你面前，按我的指示切割：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv] - - [naɪ] , { - }
this is the coffin of Uresh - Nai , { 39 }
这 是 这 棺材 的 - - 奈 , { - }

这是乌雷什·奈的棺材，{39}

['priːstəs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ['gɑːdəs] , — [bɪlt]
priestess to the sky goddess , — built
女祭司 到 这 天空 女神 , — 建造

天空女神的女祭司，——建造

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fər'evər] !
to endure forever !
到 忍受 永远 !

永世长存！

[kɑːrv] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
Carve the inside
雕刻 这 里面

雕刻内部

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ɪn]
with the image of my death in
和 这 图像 的 我的 死亡 在

伴随着我死亡的画面

['lɪt(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [θriː] ['fɪŋgərz] [haɪ] .
little lines of figures three fingers high .
小的 线条 的 数据 三 手指 高的 .

一排排三指高的小数字。

[pʊt][ə; eɪ][lɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kʌt][wɪð; wɪθ][mʌt] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
Put a lid on it cut with Mut bending over
放 一个 盖 在 它 切 和 变异 弯曲 超过

盖上盖子，切开，穆特弯下腰

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['hedˌpɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
the earth , for my headpiece , and in the year
这 地球 , 为了 我的 头巾 , 和 在 这 年

地球，作为我的头饰，以及在这一年

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [aɪ] [wɪl] [raʊz] , [ðə; ði][lɪd]
to be chosen I will rouse , the lid
到 是 选定 我 将要 唤醒 , 这 盖

被选中者，我将唤醒盖子

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt]
shall be lifted and I will walk about
将 是 抬起 和 我 将要 走 关于

将被抬起，我将四处走动

[ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['restɪd] [ˌem 'iː]
the temple where they have rested me
这 寺庙 在哪里 他们 有 休息 我

他们安息的圣殿

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :

and	**eat**	**the**	**air**	**of**	**the**	**place**	**:**
和	吃	这	空气	的	这	地方	:

并感受此地的空气:

[ɑː] — [ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [haɪ] !

Ah	**—**	**these**	**walls**	**are**	**high**	**!**
啊	—	这些	墙壁	是	高的	!

啊——这些墙真高!

[ðɪs]

This
这

这

[ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] .

is	**in**	**keeping**	**.**
是	在	保持	.

符合规范。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**III**	**.**
"	三、	.

"三、

[ðə; ði] ['priːstəs] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tuːm] .

The	**priestess**	**has**	**passed**	**into**	**her**	**tomb**	**.**
这	女祭司	有	通过了	进入	她	墓	.

女祭司已入土为安。

[ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] !

The	**stone**	**has**	**taken**	**up**	**her**	**spirit**	**!**
这	石头	有	已采取	向上	她	精神	!

石头带走了她的灵魂!

['grænɪt] ['oʊvər] [fleʃ] : [huː] [wɪl] [dɪ'naɪ]

Granite	**over**	**flesh**	**:**	**who**	**will**	**deny**
花岗岩	超过	肉	:	WHO	将要	否定

坚如磐石，谁会否认

[ɪts][æd'væntɪdʒɪz] ?

its	**advantages**	**?**
它是	优势	?

它的优势是什么?

[jʊr; jər] [deθ] ? — ['wɔːtər]

Your	**death**	**?**	**—**	**water**
你的	死亡	?	—	水

你的死? ——水

[spɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] —

spilled	**upon**	**the**	**ground**	**—**
洒了	之上	这	地面	—

洒在地上——

[ðoʊ] ['wɔːtər] [wɪl] [maʊnt] [ə'gen] ['ɪntuː][roʊz] - [liːvz] —

though	**water**	**will**	**mount**	**again**	**into**	**rose**	**-**	**leaves**	**—**
尽管	水	将要	山	再次	进入	玫瑰	-	树叶	—

尽管水会再次涌入玫瑰叶片——

[bʌt; bət][juː; jʊ] ? — [wʊd] [hoʊld][laɪf] [stɪl] ,

but	**you**	**?**	**—**	**would**	**hold**	**life**	**still**	**,**
但	你	?	—	会	抓住	生活	仍然	,

但你呢? ——你会让生活静止下来,

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .

even	as	a	memory	,	when	it	is	over	.
甚至	作为	一个	记忆	,	什么时候	它	是	超过	.

即使作为一段回忆，当一切结束时。

[bə'nevələns] [ɪz] [rer] .

Benevolence	is	rare	.
仁	是	稀有的	.

仁慈之心实属罕见。

[klaɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] , [ri:d]

Climb	about	this	sarcophagus	,	read
爬	关于	这	石棺	,	读

爬上这座石棺，阅读

[wʌt] [ɪz] [rɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ði:z] ['fɪgjərz] , { - }

what	is	writ	for	you	in	these	figures	,	{	40	}
什么	是	写	为了	你	在	这些	数据	,	{	-	}

这些数字中写着什么呢？{40}

[hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['grænɪt] [ðæt] [hæz; həz][held][ðem; ðəm]

hard	as	the	granite	that	has	held	them
难的	作为	这	花岗岩	那	有	握住	他们

坚硬如支撑它们的花岗岩

[wɪð; wɪθ][soʊ][sɔ:ft][ə; eɪ][hænd][ðə; ði] [waɪl]

with	so	soft	a	hand	the	while
和	所以	柔软的	一个	手	这	尽管

用如此轻柔的手，

[jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪfti] [taɪmz]

your	own	flesh	has	been	fifty	times
你的	自己的	肉	有	到过	五十	时代

你自己的肉体已经被五十次了

[θru:] [ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] , — [ri:d] !

through	the	guts	of	oxen	,	—	read	!
通过	这	内脏	的	牛	,	—	读	!

透过牛的内脏——读！

“ [ðə; ði][roʊz] - [tri:] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]['doʊnər]

“	The	rose	-	tree	will	have	its	donor
“	这	玫瑰	-	树	将要	有	它是	捐赠者

“这棵玫瑰树将拥有它的捐赠者。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [gɪv] ['stɪndʒɪli] .

even	though	he	give	stingily	.
甚至	尽管	他	给	吝啬地	.

尽管他给的很少。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][sʌm; səm] [in'djuəz]

The	gift	of	some	endures
这	礼物	的	一些	持续

有些人的馈赠永存

[ten] ['jɪrz] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti]

ten	years	,	the	gift	of	some	twenty
十	年	,	这	礼物	的	一些	二十

十年，大约二十份礼物

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]

and	the	gift	of	some	for	the	time	a
和	这	礼物	的	一些	为了	这	时间	一个

以及一些人当时的礼物

[greɪt] [haʊs] [rɑːts][ænd; ənd][ɪz][tɔːrn] [daʊn] .

great	house	rots	and	is	torn	down	.
伟大的	房子	腐烂	和	是	撕裂	向下	.

宏伟的房屋腐朽，最终被拆除。

[sʌm; səm] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][men][ʌv; əv]

Some	give	for	a	thousand	years	to	men	of
一些	给	为了	一个	千	年	到	男人	的

有些人将千年奉献给男人

[wʌn] [feɪs] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

one	face	,	some	for	a	thousand
一	脸	,	一些	为了	一个	千

一张脸，几千张脸。

[tuː; tə][ɔːl][men][ænd; ənd][sʌm; səm][fjuː][tuː; tə][ɔːl][men]

to	all	men	and	some	few	to	all	men
到	全部	男人	和	一些	很少	到	全部	男人

对所有人，以及少数人对所有人

[waɪl] ['grænɪt] [hoʊldz][æn; ən] [edʒ] [ə'genst]

while	granite	holds	an	edge	against
尽管	花岗岩	持有	一个	边缘	反对

而花岗岩则具有对抗的优势。

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

天气。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv] [lʌv] !

Judge	then	of	love	!
法官	然后	的	爱	!

那么，就让爱情来评判吧!

” [ˌaɪ 'viː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

“ [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

“	My	flesh	is	turned	to	stone	.
“	我的	肉	是	转向	到	石头	.

我的肉体已经变成了石头。

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [maɪ] ['sʌmər] .

have	endured	my	summer	.
有	忍受	我的	夏天	.

熬过了我的夏天。

[ðə; ði] ['flɜːri]

The	flurry
这	阵雪

一阵狂风

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [petlz] [ɪz] ['endɪd] .

of	falling	petals	is	ended	.
的	坠落	花瓣	是	结束	.

花瓣飘落的景象结束了。

[leɪ]
Lay
莱

莱

[ðə; ði]['fɪŋgər][ə'pɑːn] [ðɪs] ['grænɪt] .
the finger upon this granite .
这 手指 之上 这 花岗岩 .

手指留在花岗岩上。

[aɪ][wʌz; wəz]
I was
我 曾是

我当时

[wel] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] ['fʊli] [kə'rest]
well desired and fully caressed
出色地 想要的 和 完全 被爱抚

备受渴望且被完全爱抚

[baɪ] ['meni] ['lʌvəz][bʌt; bət][maɪ] [fleʃ]
by many lovers but my flesh
经过 许多 恋人 但 我的 肉

许多情人，唯独我的肉体

['wɪðərd] ['swɪftli] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
withered swiftly and my heart was
干枯 迅速地 和 我的 心 曾是

迅速枯萎，我的心也随之消逝。

['nevər]['sætɪsfaɪd] .
never satisfied .
绝不 使满意 .

永不满足。

[leɪ] [jʊr; jər][hændz]
Lay your hands
莱 你的 双手

双手合十

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] [leiz] [hɪz; ɪz]
upon the granite as a lover lays his
之上 这 花岗岩 作为 一个 情人 躺下 他的

恋人将他躺在花岗岩上

[hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]
hand upon the thigh and upon the
手 之上 这 大腿 和 之上 这

一只手放在大腿上，另一只手放在.....

[raʊnd] [brests] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz]
round breasts of her who is
圆形的 乳房 的 她 WHO 是

她那圆润的乳房

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪðər] , { - }
beside him , for now I will not wither , { 41 }
旁 他 , 为了 现在 我 将要 不是 枯萎 , { - }

在他身边，因为我现在不会枯萎了，{41}

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf] ['siːkrəsi] , [naʊ]
now I have thrown off secrecy , now
现在 我 有 抛掷 离开 保密 , 现在

现在我已经不再保密了，现在

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] ['neɪkɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

I	have	walked	naked	into	the	street	,
我	有	步行	裸	进入	这	街道	,

我曾赤身裸体地走到街上，

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['skætərd] [maɪ] ['hevi] ['bjuːti]

now	I	have	scattered	my	heavy	beauty
现在	我	有	疏散	我的	重的	美丽

如今我已散落了我沉重的美丽

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .

in	the	open	market	.
在	这	打开	市场	.

在公开市场上。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	I	am	with	head	high	and	a
这里	我	是	和	头	高的	和	一个

我昂首挺胸，

['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ]

burning	heart	eagerly	awaiting
燃烧	心	急切地	等待中

燃烧的心热切期盼

[jʊr; jər] [kə'resɪs] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

your	caresses	,	whoever	it	may	be	,
你的	爱抚	,	谁	它	可能	是	,

你的爱抚，无论来自何人，

[fɔːr; fər] ['grænɪt] [ɪz][nɑːt]['hɑːrdər][ðæn; ðən]

for	granite	is	not	harder	than
为了	花岗岩	是	不是	更难	比

花岗岩并不比……更硬

[maɪ] [lʌv] [ɪz]['oʊpən] , [rʌnz] [luːs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !

my	love	is	open	,	runs	loose	among	you	!
我的	爱	是	打开	,	跑步	松动的	之中	你	!

我的爱是敞开的，在你们中间自由流淌！

[aɪ] ['ærəgənt] [ə'genst] [deθ] !

I	arrogant	against	death	!
我	傲慢的	反对	死亡	!

我蔑视死亡！

[aɪ]

I
我

我

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] !

who	have	endured	!
WHO	有	忍受	!

那些坚持下来的人！

[aɪ][wɔːrn] [ə'genst]

I	worn	against
我	磨损	反对

我磨损了

[ðə; ði] ['jɪrz] !

the	years	!
这	年	!

岁月如梭！

" [viː] .
" **V** **.**
" V .

"V.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv][əˈklɔk, əu-] .
But **it** **is** **five** **o'clock** **.**
但 它 是 五 点钟 .

但现在是五点钟了。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[laɪf] [ɪz] [gʊd] — [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Life **is** **good** **—** **enjoy** **it** **!**
生活 是 好的 — 享受 它 !

生活美好——尽情享受吧!

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [waɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['læsts] .
A **walk** **in** **the** **park** **while** **the** **day** **lasts** **.**
一个 走 在 这 公园 尽管 这 天 持续时间 .

趁着白天时间，去公园散散步。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **will** **go** **with** **you** **.**
我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðɪs]
this
这

这

['nɔːrðərn] ['siːnəri] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [naɪl] , [bʌt; bət] —
northern **scenery** **is** **not** **the** **Nile** **,** **but** **—**
北方 风景 是 不是 这 尼罗河 , 但 —

北方的景色并非尼罗河，而是——

[ðiːz] [bentʃiz] — [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [dʌsk] —
these **benches** **—** **the** **yellow** **and** **purple** **dusk** **—**
这些 长椅 — 这 黄色的 和 紫色的 黄昏 —

这些长椅——黄紫色的黄昏——

[ðə; ðɪ] [muːn] [ðer; ðər] — [ðiːz] ['taɪərd]['piːp(ə)l] —
the **moon** **there** **—** **these** **tired** **people** **—**
这 月亮 那里 — 这些 疲劳的 人们 —

那里的月亮——这些疲惫的人们——

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] !
the **lights** **on** **the** **water** **!**
这 灯 在 这 水 !

水面上的灯光!

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [dʒuːz][ænd; ənd] — [ˌiːθi'əupjənz] ?
Are **not** **these** **Jews** **and** **—** **Ethiopians** **?**
是 不是 这些 犹太人 和 — 埃塞俄比亚人 ?

这些人难道不是犹太人和埃塞俄比亚人吗?

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] , ['ʃʊrli] !
The world is young , surely !
这 世界 是 年轻的 , 一定 !

世界很年轻，这是肯定的!

[jʌŋ]
Young
年轻的

年轻的

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk] — [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn]
and colored like — a girl that has come upon
和 有色 喜欢 — 一个 女孩 那 有 来 之上

肤色像——一个偶然闯入的女孩

[ə; eɪ] ['lʌvər] !
a lover !
一个 情人 !

情人!

[wɪl] [ðæt] [duː] ? { - }
Will that do ? { 42 }
将要 那 做 ? { - }

这样可以吗？{42}

['wɪntər] ['kwaɪət]
WINTER QUIET
冬天 安静的

冬日静谧

[lɪm] [tuː; tə] [lɪm] , [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ]
Limb to limb , mouth to mouth
肢 到 肢 , 嘴 到 嘴

肢体相连，口对口

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bliːtʃt] [græs]
with the bleached grass
和 这 漂白 草

漂白的草

['sɪlvər] [mɪst] [laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [jaːdz]
silver mist lies upon the back yards
银 薄雾 谎言 之上 这 后退 码

后院笼罩着一层银雾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['authaus] .
among the outhouses .
之中 这 户外厕所 .

在户外厕所之间。

[ðə; ði][dwɔːrf] [triːz]
The dwarf trees
这 矮人 树木

矮树

[ˌpɪru'et] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
pirouette awkwardly to it —
旋转 尴尬地 到 它 —

笨拙地旋转着走向它——

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][wʌn][toʊ] ;
whirling round on one toe ;
旋转 圆形的 在 一 脚趾 ;

单脚踮起脚尖旋转;

[ðə; ði][bɪg] [triː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [glɑːnsiz]
the **big** **tree** **smiles** **and** **glances**
这 大的 树 微笑 和 眼神

那棵大树微笑着，瞥了一眼。

['ʌpwərd] !
upward **!**
向上 !

向上!

[tens] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt]
Tense **with** **suppressed** **excitement**
紧张 和 被抑制 激动

压抑的兴奋感令我紧张不已。

[ðə; ði] [fensiz] [wɑːtʃ] [wer] [ðə; ði] [graʊnd]
the **fences** **watch** **where** **the** **ground**
这 栅栏 手表 在哪里 这 地面

围栏监视着地面。

[hæz; həz] [hʌmpt] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər]
has **humped** **an** **aching** **shoulder** **for**
有 驼背 一个 疼痛 肩膀 为了

他一直用酸痛的肩膀顶着肩膀

[ðə; ði] ['ekstəsi] .
the **ecstasy** **.**
这 狂喜 .

极乐。

[dɑːn]
DAWN
黎明

黎明

[ɪk'stætɪk] [bɜːrd] ['sɔŋz] [paʊnd]
Ecstatic **bird** **songs** **pound**
欣喜若狂 鸟 歌曲 磅

欢快的鸟鸣声震耳欲聋

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
the **hollow** **vastness** **of** **the** **sky**
这 空洞的 广袤无垠 的 这 天空

天空的空旷浩瀚

[wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] —
with **metallic** **clinkings** **—**
和 金属 叮当声 —

伴有金属碰撞声——

['biːtɪŋ] ['kʌlər] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]
beating **color** **up** **into** **it**
殴打 颜色 向上 进入 它

将颜色打入其中

[æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːr] [edʒ] , — ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
at **a** **far** **edge** **,** **—** **beating** **it** **,** **beating** **it**
在 一个 远的 边缘 , — 殴打 它 , 殴打 它

在远处的边缘，——击败它，击败它

[wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] ['ɑːrdər] , —
with **rising** **,** **triumphant** **ardor** **,** **—**
和 上升 , 凯 热情 , —

带着日益高涨的、胜利的热情，——

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɔːrmθ] ,
stirring it into warmth ,
搅拌 它 进入 温暖 ,

搅拌至温热，

['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [tʃeɪndʒ] , —
quickening in it a spreading change , —
加速 在 它 一个 传播 改变 , —

其中加速蔓延的变化，——

['bɜːrstɪŋ] ['waɪldli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
bursting wildly against it as
爆发 疯狂地 反对 它 作为

疯狂地反抗着它

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['hevi] [sʌn]
dividing the horizon , a heavy sun
分割 这 地平线 , 一个 重的 太阳

一轮沉重的太阳，将地平线分割开来。

[lɪfts] [hɪm'self] — [ɪz] ['lɪftɪd] — { - }
lifts himself — is lifted — { 43 }
电梯 他自己 — 是 抬起 — { - }

他抬起自己——被抬起——{43}

[bɪt][baɪ][bɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ]
bit by bit above the edge
少量 经过 少量 多于 这 边缘

一点一点地向上倾斜

[ʌv; əv] [θɪŋz] , — [rʌnz]
of things , — runs
的 事物 , — 跑步

事物，——运行

[friː] [æt; ət][læst]
free at last
自由的 在 最后的

终于自由了

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] — !
out into the open — !
出去 进入 这 打开 — !

走到开阔地带——!

['lʌmbərɪŋ]
lumbering
伐木

伐木

['glɔːrɪfaɪd][ɪn] [fʊl] [rɪ'liːs] ['ʌpwərd] —
glorified in full release upward —
光荣的 在 满的 发布 向上 —

完全释放后，荣耀向上——

['sɔŋz] [siːs] .
songs cease .
歌曲 停止 .

歌声停止。

[gʊd] [naɪt]
GOOD NIGHT
好的 夜晚

晚安

[ɪn] ['brɪliənt] [gæs] [laɪt]
In brilliant gas light
在 杰出的 气体 光

在明亮的煤气灯下

[aɪ][tɜːrn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['spɪgət]
I turn the kitchen spigot
我 转动 这 厨房 水龙头

我打开厨房水龙头

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [plæʃ]
and watch the water plash
和 手表 这 水 水花

观看水花飞溅。

['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [sɪŋk] .
into the clean white sink .
进入 这 干净的 白色的 下沉 .

倒入干净的白色水槽中。

[ɑːn][ðə; ði] [gruːvd] [dreɪn] - [bɔːrd]
On the grooved drain - board
在 这 带槽 流走 - 木板

在带槽的沥水板上

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪz]
to one side is
到 一 边 是

一边是

[ə; eɪ] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] —
a glass filled with parsley —
一个 玻璃 已填 和 香菜 —

一杯装满欧芹的玻璃杯——

[k'rɪspt] [griːn] .
crisped green .
酥脆 绿色的 .

翠绿的。

['weɪtɪŋ]
Waiting
等待

等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['freʃn] —
for the water to freshen —
为了 这 水 到 清新 —

为了让水质变淡——

[aɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːtləs] [flɔːr] — :
I glance at the spotless floor — :
我 瞥一眼 在 这 一尘不染 地面 — :

我瞥了一眼一尘不染的地板——:

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['sænd(ə)lz]
a pair of rubber sandals
一个 一对 的 橡皮 凉鞋

一双橡胶凉鞋

[laɪ][saɪd][baɪ][saɪd]
lie side by side
说谎 边 经过 边

并排躺着

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['teɪbl] ,
under the wall - table ,
在下面 这 墙 - 桌子 ,

在墙桌下方，

[ɔ:l] [ɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
all is in order for the night .
全部 是 在 命令 为了 这 夜晚 .

今晚一切就绪。

['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [maɪ] [hænd]
Waiting , with a glass in my hand
等待 , 和 一个 玻璃 在 我的 手

手里拿着一杯酒，静静等待。

— [θri:] ['gɝ:lz] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['sætn]
— three girls in crimson satin
— 三 女孩们 在 赤红 缎

——三个身穿深红色缎子裙的女孩

[pæs] [kloʊz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ɑ:n]
pass close before me on
经过 关闭 前 我 在

从我面前近处经过

[ðə; ði] ['mɜ:rmərəs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
the murmurous background of
这 低语 背景 的

低语的背景

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ɑ:prə] —
the crowded opera —
这 挤 歌剧 —

拥挤的歌剧院——

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] { - }
it is { 44 }
它 是 { - }

它是{44}

['meməri] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] —
memory playing the clown —
记忆 玩耍 这 小丑 —

记忆扮演着小丑的角色——

[θri:] [veɪg] , ['mi:nɪŋləs] ['gɝ:lz]
three vague , meaningless girls
三 模糊的 , 无意义的 女孩们

三个模糊不清、毫无意义的女孩

[fʊl] [ʌv; əv] [smelz] [ænd; ənd]
full of smells and
满的 的 气味 和

充满气味，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]
the rustling sound of
这 沙沙声 声音 的

沙沙作响的声音

[klɔ:θ] ['rʌbɪŋ] [ɑ:n] [klɔ:θ] [ænd; ənd]
cloth rubbing on cloth and
布 擦 在 布 和

布料摩擦布料

['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [ɑ:n]['kɑ:rpɪt] —
little slippers on carpet —
小的 拖鞋 在 地毯 —

地毯上的小拖鞋——

[haɪ] - [sku:l] [frentʃ]
high - school French
高的 - 学校 法语

高中法语

['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] !
spoken in a loud voice !
说 在 一个 大声 嗓音 !

大声说!

['pɑ:rsli] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,
Parsley in a glass ,
香菜 在 一个 玻璃 ,

玻璃杯里的欧芹

[stɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
still and shining ,
仍然 和 灼灼 ,

静谧而闪耀,

[brɪŋz] [ˌem 'i:] [bæk] .
brings me back .
带来 我 后退 .

让我回忆起往事。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [drɪŋk]
I take my drink
我 拿 我的 喝

我拿起我的饮料

[ænd; ənd] [jɔ:n] [dɪ'lɪʃəsli] .
and yawn deliciously .
和 打哈欠 美味 .

然后舒服地打了个哈欠。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .
I am ready for bed .
我 是 准备好 为了 床 .

我准备睡觉了。

[dæns] ['rʌs]
DANSE RUSSE
舞蹈 俄罗斯

俄罗斯舞蹈

[ɪf] [aɪ] [wen] [maɪ][waɪf][ɪz] ['sli:pɪŋ]
If I when my wife is sleeping
如果 我 什么时候 我的 妻子 是 睡眠

如果我趁妻子睡觉时.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [kæθ'lin]
and the baby and Kathleen
和 这 婴儿 和 凯瑟琳

还有孩子和凯瑟琳

[ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ]
are sleeping
是 睡眠

正在睡觉

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz][ə; eɪ][fleɪm] - [waɪt] [dɪsk]
and the sun is a flame - white disc
和 这 太阳 是 一个 火焰 - 白色的 光盘

太阳是一块火焰般洁白的圆盘。

[ɪn]['sɪlkən][mɪsts]
in silken mists
在 丝 薄雾

在丝绸般的薄雾中

[ə'bʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [triːz] , —
above shining trees , —
多于 灼灼 树木 , —

在闪闪发光的树木之上，——

[ɪf] [aɪ][ɪn][maɪ] [nɔːrθ] [ruːm]
if I in my north room
如果 我 在 我的 北 房间

如果我在我的北房间

[dæns] ['neɪkɪd] , [groʊ'teskli]
danse naked , grotesquely
舞蹈 裸 , 怪诞地

赤身裸体地跳舞，姿态怪诞

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mɪrər]
before my mirror
前 我的 镜子

镜子

['weɪvɪŋ] [maɪ] [ʃɜːrt] [raʊnd] [maɪ] [hed]
waving my shirt round my head
挥手 我的 衬衫 圆形的 我的 头

我挥舞着衬衫在头顶晃动

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][maɪ'self] :
and singing softly to myself :
和 歌唱 轻轻 到 我 :

我轻声哼唱着：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] , ['loʊnli] . { - }
“ I am lonely , lonely . { 45 }
“ 我 是 孤独 , 孤独 . { - }

“我感到孤独，非常孤独。”{45}

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .
I was born to be lonely .
我 曾是 出生 到 是 孤独 .

我生来就注定孤独。

[aɪ][ˌeɪ 'em][best][soʊ] !
I am best so !
我 是 最好的 所以 !

我是最棒的！

” [ɪf] [aɪ][əd'maɪər][maɪ][ɑːrmz] , [maɪ] [feɪs]
” If I admire my arms , my face
” 如果 我 钦佩 我的 武器 , 我的 脸

“如果我欣赏我的手臂，我的脸

[maɪ] ['ʃəuldəz] , [flæŋks] , ['bʌtəks]
my shoulders , flanks , buttocks
我的 肩膀 , 侧翼 , 臀部

我的肩膀、侧腰、臀部

[ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [drɔ:n] [ʃeɪdz] ，—
against the yellow drawn shades , —
反对 这 黄色的 绘制 色调 ，—

在黄色拉帘的映衬下，——

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]
who shall say I am not
WHO 将 说 我 是 不是

谁敢说我不是?

[ðə; ði] ['hæpi] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] ?
the happy genius of my household ?
这 快乐的 天才 的 我的 家庭 ?

我家那位快乐的天才?

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [bed]
PORTRAIT OF A WOMAN IN BED
肖像 的 一个 女士 在 床

床上女子肖像

[ðeəz; ðəz][maɪ] [θɪŋz]
There's my things
有 我的 事物

我的东西都在那儿。

['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] :
drying in the corner :
烘干 在 这 角落 :

晾在角落里:

[ðæt] [blu:] [skɜ:rt]
that blue skirt
那 蓝色的 裙子

那条蓝色裙子

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [ʃɜ:rt] —
joined to the grey shirt —
加入 到 这 灰色的 衬衫 —

与灰色衬衫相连——

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !
I'm sick of trouble !
我是 生病的 的 麻烦 !

我受够了麻烦!

[lɪft] [ðə; ði] ['kʌvərz]
Lift the covers
举起 这 封面

掀开被子

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:]
if you want me
如果 你 想 我

如果你想要我

[ænd; ənd] [ju:l] [si:]
and you'll see
和 你会 看

你会看到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] —
the rest of my clothes —
这 休息 的 我的 衣服 —

我剩下的衣服——

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][koʊld]
though **it** **would** **be** **cold**
尽管 它 会 是 寒冷的

虽然会很冷

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] !
lying **with** **nothing** **on** **!**
说谎 和 没有什么 在 !

一丝不挂地躺着!

[aɪ][wəʊnt][wɜːrk]
I **won't** **work**
我 惯于 工作

我不工作

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [kæʃ] .
and **I've** **got** **no** **cash** **.**
和 我已经 得到 不 现金 .

我身上没钱。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]
What **are** **you** **going** **to** **do**
什么 是 你 去 到 做

你会怎样做

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? { - }
about **it** **?** **{** **46** **}**
关于 它 ? { - }

关于这件事? {46}

— [ænd; ənd][noʊ]['dʒuːəlri]
— **and** **no** **jewelry**
— 和 不 珠宝

——而且没有珠宝

([ðə; ði]['kreɪzi] [fuːlz])
(**the** **crazy** **fools** **)**
(这 疯狂的 傻瓜)

(那些疯子)

[bʌt; bət] [aɪv] [maɪ] [tuː] [aɪz]
But **I've** **my** **two** **eyes**
但 我已经 我的 二 眼睛

但我还有两只眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs]
and **a** **smooth** **face**
和 一个 光滑的 脸

以及光滑的脸

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðɪs] !
and **here's** **this** **!**
和 这里是 这 !

还有这个!

[lʊk] !
look **!**
看 !

看!

[its] [haɪ] !
it's **high** **!**
它是 高的 !

高!

[ðeəz; ðəz] [breɪnz] [ænd; ənd] [blʌd]
There's **brains** **and** **blood**
有 大脑 和 血

里面有脑子和血

[ɪn] [ðer; ðər] —
in **there** **—**
在 那里 —

里面——

[maɪ] ['neɪmz] - !
my **name's** **Robitza** **!**
我的 名字 - !

我的名字叫罗比扎!

['kɔ:sits]
Corsets
紧身胸衣

紧身胸衣

[kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] —
can **go** **to** **the** **devil** **—**
能 去 到 这 魔鬼 —

可以去见魔鬼——

[ænd; ənd] [drɔ:rz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
and **drawers** **along** **with** **them** **!**
和 抽屉 沿着 和 他们 !

还有抽屉!

[wʌt] [du:] [aɪ] [ker] !
What **do** **I** **care** **!**
什么 做 我 关心 !

我才不在乎!

[maɪ] [tu:] [bɔɪz] ?
My **two** **boys** **?**
我的 二 男孩们 ?

我的两个儿子?

— [ðeə(r)] [ki:n] !
— **they're** **keen** **!**
— 它们是 敏锐的 !

——他们很热衷!

[let] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi]
Let **the** **rich** **lady**
让 这 富有的 女士

让富婆

[ker] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] —
care **for** **them** **—**
关心 为了 他们 —

照顾好它们——

[ðeɪl] [bi:t] [ðə; ði] [sku:l]
they'll **beat** **the** **school**
他们会 打 这 学校

他们会打败这所学校。

[ɔ:r]
or
或者

或者

[let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtər] —

let	them	go	to	the	gutter	—
让	他们	去	到	这	排水沟	—

让他们流落街头吧——

[ðæt] ['ɛndz] ['trʌb(ə)l] .

that	ends	trouble	.
那	结束	麻烦	.

这样就解决了麻烦。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['empti]

This	house	is	empty
这	房子	是	空的

这房子是空的

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[ðen] [its] [maɪn]

Then	it's	mine
然后	它是	矿

那它就是我的了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

because	I	need	it	.	{	47	}
因为	我	需要	它	.	{	-	}

因为我需要它。{47}

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [stɑːrv]

Oh	,	I	won't	starve
哦	,	我	惯于	饿死

哦，我不会饿死的。

[waɪl] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

while	there's	the	Bible
尽管	有	这	圣经

还有圣经呢。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːd] [ˌem 'iː] .

to	make	them	feed	me	.
到	制作	他们	喂养	我	.

让他们喂我。

[traɪ][tuː; tə][help][ˌem 'iː]

Try	to	help	me
尝试	到	帮助	我

试着帮帮我

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['trʌb(ə)l]

if	you	want	trouble
如果	你	想	麻烦

如果你想惹麻烦的话

[ɔːr] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] —

or	leave	me	alone	—
或者	离开	我	独自的	—

或者别来烦我——

[ðæt] ['ɛndz] ['trʌb(ə)l] .

that	ends	trouble	.
那	结束	麻烦	.

这样就解决了麻烦。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
The **county** **physician**
这 县 医生

县医生

[ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl]
is **a** **damned** **fool**
是 一个 该死的 傻子

真是个十足的傻瓜

[ænd; ənd][juː; jʊ]
and **you**
和 你

你呢

[kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] !
can **go** **to** **hell** **!**
能 去 到 地狱 !

下地狱吧!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][kloʊzd][ðə; ðɪ] [dɔːr]
You **could** **have** **closed** **the** **door**
你 可以 有 关闭 这 门

你本可以把门关上。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ;
when **you** **came** **in** **;**
什么时候 你 来了 在 ;

你进来的时候;

[duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] .
do **it** **when** **you** **go** **out** **.**
做 它 什么时候 你 去 出去 .

出门的时候就这么做。

[aɪm]['taɪərd] .
I'm **tired** **.**
我是 疲劳的 .

我累了。

['vɜːrtʃuː]
VIRTUE
美德

美德

[naʊ] ?
Now **?**
现在 ?

现在?

[waɪ] —
Why **—**
为什么 —

为什么-

[wɜːrl] - [puːlz] [ʌv; əv]
whirl **-** **pools** **of**
旋转 - 游泳池 的

漩涡

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [fleɪm]
orange **and** **purple** **flame**
橙子 和 紫色的 火焰

橙色和紫色火焰

['feðər] [twɪsts] [ʌv; əv] [kroʊm]
feather **twists** **of** **chrome**
羽毛 曲折 的 铬合金

铬合金羽毛般的扭曲

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [graʊnd]
on **a** **green** **ground**
在 一个 绿色的 地面

在绿地上

['fʌnəlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
funneling **down** **upon**
漏斗 向下 之上

向下倾泻

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['fæləs] - [hed]
the **steaming** **phallus** **-** **head**
这 蒸煮 阴茎 - 头

冒着热气的阴茎头

[ʌv; əv][ðə; ði][mæd][sʌn] [hɪm'self] —
of **the** **mad** **sun** **himself** **—**
的 这 疯狂的 太阳 他自己 —

疯狂的太阳本身——

['blækənd] ['krɪmz(ə)n] !
blackened **crimson** **!**
变黑 赤红 !

漆黑的深红色!

[naʊ] ? { - }
Now **?** **{** **48** **}**
现在 ? { - }

现在？{48}

[waɪ] —
Why **—**
为什么 —

为什么-

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
it **is** **the** **smile** **of** **her**
它 是 这 微笑 的 她

那是她的笑容。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the **smell** **of** **her**
这 闻 的 她

她身上的气味

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
the **vulgar** **inviting** **mouth** **of** **her** **!**
这 庸俗 邀请 嘴 的 她 !

她那张粗俗诱人的嘴!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [nuː]
It **is** **—** **Oh** **,** **nothing** **new**
它 是 — 哦 , 没有什么 新的

哦，没什么新鲜的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['læsts]
nothing **that** **lasts**
没有什么 那 持续时间

没有什么能持久。

[æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] , [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ]
an **eternity** **,** **nothing** **worth**
一个 永恒 , 没有什么 值得

永恒，毫无价值

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] ,
putting **out** **to** **interest** **,**
推杆 出去 到 兴趣 ,

产生利息，

[ˈnʌθɪŋ] —
nothing **—**
没有什么 —

没有什么-

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ]
but **the** **fixing** **of** **an** **eye**
但 这 定影 的 一个 眼睛

但固定一只眼睛

[kɑːnˈkriːtli] [əˈpɑːn] [ˈemptinəs] !
concretely **upon** **emptiness** **!**
具体而言 之上 空虚 !

完全建立在空无之上!

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[hɪr] [ɑːr; ər] —
here **are** **—**
这里 是 —

以下是——

[krɔːs] - [aɪd] [men] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
cross **-** **eyed** **men** **,** **a** **boy**
叉 - 眼睛 男人 , 一个 男生

斜视的男人，一个男孩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] , [men] ['wɔːkɪŋ]
with **a** **patch** **,** **men** **walking**
和 一个 修补 ， 男人 步行

带着补丁，男人们在走

[ɪn][ðer; ðər] ['ʃɝːts] , [men][ɪn][hæts]
in **their** **shirts** **,** **men** **in** **hats**
在 他们的 衬衫 ， 男人 在 帽子

穿着衬衫的男人们，戴着帽子的男人们

[dɑːrk][men] , [ə; eɪ] [peɪl] [mæn]
dark **men** **,** **a** **pale** **man**
黑暗的 男人 ， 一个 苍白 男人

黑皮肤的男人，一个苍白的男人

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
with **little** **black** **moustaches**
和 小的 黑色的 胡子

长着黑色小胡子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] [koʊt] ,
and **a** **dirty** **white** **coat** **,**
和 一个 肮脏的 白色的 外套 ，

还有一件脏兮兮的白大褂，

[fæt][men][wɪð; wɪθ] ['pʌdʒi] ['feɪsɪz] ,
fat **men** **with** **pudgy** **faces** **,**
胖的 男人 和 胖乎乎的 面孔 ，

脸部圆润的胖男人

[θɪn] ['feɪsɪz] , ['krʊkɪd] ['feɪsɪz]
thin **faces** **,** **crooked** **faces**
薄的 面孔 ， 歪 面孔

瘦削的脸，歪斜的脸

[slɪt] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz]
slit **eyes** **,** **grey** **eyes** **,** **black** **eyes**
缝隙 眼睛 ，灰色的 眼睛 ， 黑色的 眼睛

竖瞳、灰瞳、黑瞳

[oʊld][men][wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [biədz] ,
old **men** **with** **dirty** **beards** **,**
老的 男人 和 肮脏的 胡须 ，

胡子脏兮兮的老人，

[men][ɪn]['vɛsts][wɪð; wɪθ]
men **in** **vests** **with**
男人 在 背心 和

穿背心的男人们

[goʊld] [wɑːtʃ] [tʃeɪnz] .
gold **watch** **chains** **.**
金子 手表 链条 .

金表链。

[kʌm] ! { - }
Come ! { 49 }
来 ! { - }

来！{49}

['kɑ:ŋkwest]
CONQUEST
征服

征服

[['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ef] . ['dʌblju:] .]
[Dedicated to F . W .]
[投入的 到 F . W .]

[献给FW]

[hɑ:rd] , ['tʃɪli] ['kʌlɚz] :
Hard , chilly colors :
难的 , 寒冷 颜色 :

冷峻、冰冷的色彩:

[strɔ:] [greɪ] , [frɔ:st] [greɪ]
straw grey , frost grey
稻草 灰色的 , 霜 灰色的

稻草灰，霜灰

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [graʊnd] :
the grey of frozen ground :
这 灰色的 的 冷冻 地面 :

冻土的灰色:

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊ] [sʌn] ,
and you , O sun ,
和 你 , 哦 太阳 ,

还有你，哦，太阳，

[kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !
close above the horizon !
关闭 多于 这 地平线 !

就在地平线上方!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][hoʊldz][ju:; jʊ] —
It is I holds you —
它 是 我 持有 你 —

是我抱着你——

[hæf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
half against the sky
一半 反对 这 天空

一半背对着天空

[hæf] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] [tri:] [trʌŋk]
half against a black tree trunk
一半 反对 一个 黑色的 树 树干

半身倚靠在一棵黑色的树干上。

['aɪsɪli] [rɪ'splendənt] !
icily resplendent !
冰冷地 灿烂 !

冰冷而璀璨!

[laɪ] [ðer; ðər] , [blu:] ['sɪti] , [maɪn] [æt; ət] [læst] —
Lie there , blue city , mine at last —
说谎 那里 , 蓝色的 城市 , 矿 在 最后的 —

安息吧，蓝色的城市，它终于属于我了——

['rɪmɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[bæŋkt]	[bluː]	[greɪ]
rimming	**the**	**banked**	**blue**	**grey**
边缘摩擦	这	银行	蓝色的	灰色的

环绕着倾斜的蓝灰色

[ænd; ənd]	[raɪz]	,	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	['smoʊki]	['jeloʊ]
and	**rise**	**,**	**indescribable**	**smoky**	**yellow**
和	上升	,	无法形容	烟	黄色的

升起，一种难以形容的烟黄色

['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[ˌoʊvər'paʊərɪŋ]	[waɪt]	!
into	**the**	**overpowering**	**white**	**!**
进入	这	压倒性的	白色的	!

陷入一片压倒性的白色之中!

['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]
PORTRAIT	**OF**	**A**	**YOUNG**	**MAN**
肖像	的	一个	年轻的	男人

一位年轻男子的肖像

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bæd]	[hɑːrt]
WITH	**A**	**BAD**	**HEART**
和	一个	坏的	心

患有心脏病

[hæv; həv]	[aɪ]	[siːn]	[hɜːr; hər]	?
Have	**I**	**seen**	**her**	**?**
有	我	已见	她	?

我见过她吗?

['oʊnli]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	['wɪndoʊ]
Only	**through**	**the**	**window**
仅有的	通过	这	窗户

只能透过窗户

[ə'krɔːs]	[ðə; ðɪ]	[striːt]	.
across	**the**	**street**	**.**
穿过	这	街道	.

街对面。

[ɪf]	[aɪ]	[goʊ]	['miːtɪŋ]	[hɜːr; hər]
If	**I**	**go**	**meeting**	**her**
如果	我	去	会议	她

如果我去见她

[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	['kɔːrnər]
on	**the**	**corner**
在	这	角落

在街角

[sʌm; səm]	[dæmd]	[fuːl]
some	**damned**	**fool**
一些	该死的	傻子

某个该死的傻瓜

[wɪl]	[goʊ]	[blæbɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	{	-	}
will	**go**	**blabbing**	**it**	**{**	**50**	**}**
将要	去	胡言乱语	它	{	-	}

会到处乱说{50}

[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[oʊld]	[mæn]	[ænd; ənd]
to	**the**	**old**	**man**	**and**
到	这	老的	男人	和

对老人说

[ʃiːl] [get] [hel] .
she'll get hell .
壳 得到 地狱 .

她会下地狱的。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['bæstərd] !
He's a queer old bastard !
他是 一个 酷儿 老的 混蛋 !

他是个古怪的老混蛋!

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː]
Every time he sees me
每一个 时间 他 看到 我

每次他见到我

[juːd] [θɪŋk]
you'd think
你会 思考

你会觉得

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I wanted to kill him .
我 通缉 到 杀 他 .

我想杀了他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
But I figure it out
但 我 数字 它 出去

但我明白了

[its] [best] [tuː; tə] [let] [θɪŋz]
it's best to let things
它是 最好的 到 让 事物

最好顺其自然。

[steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] —
stay as they are —
停留 作为 他们 是 —

保持现状——

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .
for a while at least .
为了 一个 尽管 在 至少 .

至少暂时如此。

[its] [hɑːrd]
It's hard
它是 难的

这很难

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋ]
giving up the thing
给予 向上 这 事物

放弃那件事

[juː; jʊ] [wɑːnt] [moʊst]
you want most
你 想 最多

你最想要的

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
in the world , but with this
在 这 世界 , 但 和 这

在世界上，但有了这个

[dæmd] [pʌmp] [ʌv; əv] [maɪn]
damned **pump** **of** **mine**
该死的 泵 的 矿

该死的我的水泵

['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] . . .
liable **to** **give** **out** **. . .**
容易 到 给 出去 . . .

可能出现问题.....

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd]
She's **a** **good** **kid**
她是 一个 好的 孩子

她是个好孩子。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər]
and **I'd** **hate** **to** **hurt** **her**
和 ID 恨 到 伤害 她

我不想伤害她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] —
but **if** **she** **can** **get** **over** **it** **—**
但 如果 她 能 得到 超过 它 —

但如果她能克服这件事——

['ɪtəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
it'd **be** **the** **best** **thing** **.**
它会 是 这 最好的 事物 .

那将是最好的办法。

['kelər] ['geɪgən] [dɑ:m]
KELLER **GEGEN** **DOM**
凯勒 对抗 DOM

凯勒对抗多姆

['wɪtnəs] , [wʊd] [ju:; jʊ] —
Witness **,** **would** **you** **—**
证人 , 会 你 —

请作证——

[wʌn] [mɔ:r] [jʌŋ] [mæn]
one **more** **young** **man**
一 更多的 年轻的 男人

又一个年轻人

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
in **the** **evening** **of** **his** **love**
在 这 晚上 的 他的 爱

在他爱的夜晚

['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] : { - }
hurrying **to** **confession** **:** **{** **51** **}**
匆忙 到 忏悔 : { - }

急于忏悔：{51}

[steps] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌtər]
steps **down** **a** **gutter**
步骤 向下 一个 排水沟

沿着排水沟的台阶往下走。

[krɔsiz] [ə; eɪ] [stri:t]
crosses **a** **street**
十字架 一个 街道

穿过一条街道

[goʊz][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]
goes **in** **at** **a** **doorway**
去 在 在 一个 门口

从门口进去

['əupənz][fɔːr; fər][juː; jʊ] —
opens **for** **you** **—**
打开 为了 你 —

为你敞开——

[laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['flaʊər] —
like **some** **great** **flower** **—**
喜欢 一些 伟大的 花 —

就像一朵美丽的花——

[ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læmplaɪt] ;
a **room** **filled** **with** **lamplight** **;**
一个 房间 已填 和 灯光 ;

房间里灯光昏暗;

[ɔːr] [hwəːlz] [hɪm'self]
or **whirls** **himself**
或者 旋转 他自己

或者旋转起来

[ə'biːdiəntli] [tuː; tə]
obediently **to**
顺从地 到

顺从地

[ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
the **curl** **of** **a** **hill**
这 卷曲 的 一个 爬坡道

山丘的卷曲

[sʌm; səm][wɪnd] - ['dænsɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ;
some **wind** **-** **dancing** **afternoon** **;**
一些 风 - 跳舞 下午 ;

一个微风轻拂的午后;

[laɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]
lies **for** **you** **in**
谎言 为了 你 在

谎言为你而设

[ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
the **futile** **darkness** **of**
这 徒劳 黑暗 的

徒劳的黑暗

[ə; eɪ] [wɔːl] , [sets] [stɑːrz] ['dænsɪŋ]
a **wall** **,** **sets** **stars** **dancing**
一个 墙 , 套 明星 跳舞

一堵墙，让群星翩翩起舞

[tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] —
to **the** **crack** **of** **a** **leaf** **—**
到 这 裂缝 的 一个 叶子 —

如同树叶裂开的声音——

[ænd; ənd] — ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] —
and **—** **leaning** **his** **head** **away** **—**
和 — 倾斜 他的 头 离开 —

他把头扭向一边——

[snʌfs] (['si:krətli])
snuffs (secretly)
鼻烟 (偷偷)

鼻烟（偷偷地）

[ðə; ði] ['bɪtər] ['paʊdər] [frʌm; frəm]
the bitter powder from
这 苦的 粉末 从

苦粉

[hɪz; ɪz] [θʌmz] ['hɑ:loʊ] ,
his thumb's hollow ,
他的 拇指 空洞的 ,

他的拇指是空心的。

[teɪks] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]
takes your blessing and
需要 你的 祝福 和

接受你的祝福

[goʊz] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] ?
goes home to bed ?
去 家 到 床 ?

回家睡觉了吗?

['wɪtnəs] [ɪn'sted]
Witness instead
证人 反而

作证

['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t]
whether you like it or not
无论 你 喜欢 它 或者 不是

不管你喜不喜欢

[ə; eɪ] [dɑ:rk] ['vɪnɪgər] [smelɪŋ] [pleɪs]
a dark vinegar smelling place
一个 黑暗的 醋 闻起来 地方

一个散发着醋味的阴暗地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['triklz]
from which trickles
从 哪个 涓涓细流

从中涓涓细流

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv]
the chuckle of
这 轻笑 的

轻笑

[bɪ'gɪnɪŋ] ['læftər]
beginning laughter
开始 笑声

开始大笑

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] ['mɪdnaɪt] . { - }
It strikes midnight . { 52 }
它 罢工 午夜 . { - }

午夜钟声敲响。{52}

[smel] !
SMELL !
闻 !

闻!

[oʊ] [strɔːŋ] [rɪdʒd] [ænd; ənd] ['diːpli] ['hɔləud]

Oh	strong	ridged	and	deeply	hollowed
哦	强的	脊状的	和	深	空心的

哦，坚硬的棱脊和深深的凹陷

[noʊz][ʌv; əv][maɪn] !

nose	of	mine	!
鼻子	的	矿	!

我的鼻子!

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [smelɪŋ] ?

what	will	you	not	be	smelling	?
什么	将要	你	不是	是	闻起来	?

你会闻不到什么味道?

[wʌt] ['tæktləs] ['æsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['bəuni][noʊz] ,

What	tactless	asses	we	are	,	you	and	I	,	boney	nose	,
什么	不顾及他人感受	亚斯	我们	是	,	你	和	我	,	骨瘦如柴	鼻子	,

你和我真是些没礼貌的蠢货，你这瘦骨嶙峋的鼻子。

['ɔːlweɪz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] , ['ɔːlweɪz] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ,

always	indiscriminate	,	always	unashamed	,
总是	不加区分的	,	总是	毫不羞愧	,

总是不分青红皂白，总是毫无羞耻之心

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sauərɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld]

and	now	it	is	the	souring	flowers	of	the	bedraggled
和	现在	它	是	这	酸	花朵	的	这	邋遢的

而现在，它却成了衣衫褴褛的花朵，散发着苦涩的气息。

['pɑːplər] : [ə; eɪ] ['festərɪŋ] [pʌlp] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ]

poplars	:	a	festering	pulp	on	the	wet	earth
白杨树	:	一个	溃烂	纸浆	在	这	湿的	地球

白杨树：湿地上腐烂的果肉

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

在它们下方。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [diːp] [θɜːrst]

With	what	deep	thirst
和	什么	深的	口渴

多么强烈的渴望

[wiː; wi] ['kwɪkən] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z]

we	quicken	our	desires
我们	加速	我们的	欲望

我们加速了欲望的产生

[tuː; tə] [ðæt] [ræŋk]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪm] !

to	that	rank	odor	of	a	passing	spring	-	time	!
到	那	秩	气味	的	一个	通过	春天	-	时间	!

那股逝去春天特有的刺鼻气味!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['diːsnt] ?

Can	you	not	be	decent	?
能	你	不是	是	体面的	?

你就不能有点礼貌吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['ɑːrdər]

Can	you	not	reserve	your	ardors
能	你	不是	预订	你的	热情

你能不能克制一下你的热情?

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [les] [ˌʌn'lʌvli] ?
for **something** **less** **unlovely** **?**
为了 某物 较少的 不可爱 ?

换个不那么难看的?

[wʌt] [gɜːrl] [wɪl] [ker]
What **girl** **will** **care**
什么 女孩 将要 关心

哪个女孩会在乎?

[fɔːr; fər][juː 'es] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðiːz] [weɪz] ?
for **us** **,** **do** **you** **think** **,** **if** **we** **continue** **in** **these** **ways** **?**
为了 我们 , 做 你 思考 , 如果 我们 继续 在 这些 方式 ?

你认为如果我们继续这样下去，对我们来说会怎么样?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [teɪst] ['evriθɪŋ] ?
Must **you** **taste** **everything** **?**
必须 你 品尝 一切 ?

你一定要每样都尝一遍吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ?
Must **you** **know** **everything** **?**
必须 你 知道 一切 ?

你一定要知道所有事情吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['evriθɪŋ] ?
Must **you** **have** **a** **part** **in** **everything** **?**
必须 你 有 一个 部分 在 一切 ?

你一定要事事都参与吗?

[bæ'leɪ]
BALLET
芭蕾舞

芭蕾舞

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['wɪri] ,
Are **you** **not** **weary** **,**
是 你 不是 厌倦 ,

你不觉得疲惫吗?

[greɪt] [goʊld] [krɔːs]
great **gold** **cross**
伟大的 金子 叉

大金十字架

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] —
shining **in** **the** **wind** **—**
灼灼 在 这 风 —

迎风闪耀——

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['wɪri] { - }
are **you** **not** **weary** **{** **53** **}**
是 你 不是 厌倦 { - }

你不累吗? {53}

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz]
of **seeing** **the** **stars**
的 看到 这 明星

看到星星

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ]
turning **over** **you**
转弯 超过 你

翻身

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
and **the** **sun**
和 这 太阳

还有太阳

['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][rest]
going **to** **his** **rest**
去 到 他的 休息

他去休息了

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ]
and **you** **frozen** **with**
和 你 冷冻 和

你冻僵了

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪ]
a **great** **lie**
一个 伟大的 说谎

弥天大谎

[ðæt] [li:vz] [ju:; jʊ]
that **leaves** **you**
那 树叶 你

剩下的就是你了

['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt]
rigid **as** **a** **knight**
死板的 作为 一个 骑士

像骑士一样刚毅

[ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['kɔ:fɪn] ?
on **a** **marble** **coffin** **?**
在 一个 大理石 棺材 ?

放在大理石棺材上?

— [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
— **and** **you** **,**
— 和 你 ,

-你呢,

['haɪər] , [stɪl] ,
higher **,** **still** **,**
更高 , 仍然 ,

更高,

['rɑ:bɪn] ,
robin **,**
罗宾 ,

知更鸟

[ʌn'twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
untwisting **a** **song**
解开 一个 歌曲

解开一首歌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ber]
from **the** **bare**
从 这 裸

裸露

[tɑ:p] - [twɪgz] ,
top **-** **twigs** **,**
顶部 - 树枝 ,

顶端的枝条,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]
are **you** **not**
是 你 不是

难道你不是吗?

['wɪri] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
weary **of** **labor** **,**
厌倦 的 劳动 ,

厌倦了劳动，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]
even **the** **labor** **of**
甚至 这 劳动 的

甚至劳动

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
a **song** **?**
一个 歌曲 ?

一首歌?

[kʌm] [daʊn] — [dʒɔɪn][ˌem 'iː]
Come **down** **—** **join** **me**
来 向下 — 加入 我

下来吧——加入我

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] .
for **I** **am** **lonely** **.**
为了 我 是 孤独 .

因为我感到孤独。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
First **it** **will** **be**
第一的 它 将要 是

首先，它将是

[ə; eɪ]['kwaɪət] [peɪs]
a **quiet** **pace**
一个 安静的 步伐

安静的节奏

[tuː; tə] [iːz] ['aʊər; ɑːr] ['stɪfnəs]
to **ease** **our** **stiffness**
到 舒适 我们的 刚性

缓解我们的僵硬

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [west] ['jeləuz]
but **as** **the** **west** **yellows**
但 作为 这 西方 黄色

但随着西方的黄化

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ! { - }
you **will** **be** **ready** **!** **{** **54** **}**
你 将要 是 准备好 ! { - }

你会准备好的！{54}

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Here **in** **the** **middle**
这里 在 这 中间

这里中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ]
of **the** **roadway**
的 这 道路

道路

[wi:; wi] [wɪl] [flɪŋ]
we **will** **fling**
我们 将要 一扔

我们将投掷

[ɑ:r'selvz] [raʊnd]
ourselves **round**
我们自己 圆形的

我们自己

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ['liliz]
with **dust** **lilies**
和 灰尘 百合花

与尘百合

[tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn]
till **we** **are** **bound** **in**
直到 我们 是 边界 在

直到我们被束缚

[ðer; ðər] ['twaɪnɪŋ] [stemz] !
their **twining** **stems** **!**
他们的 缠绕 茎 !

它们缠绕的茎干!

[wi:; wi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r]
We **will** **tear**
我们 将要 撕

我们将撕裂

[ðer; ðər] ['flaʊərz]
their **flowers**
他们的 花朵

它们的花

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ['flæʃɪŋ] !
with **arms** **flashing** **!**
和 武器 闪烁 !

挥舞着手臂!

[ænd; ənd] [wen]
And **when**
和 什么时候

而当

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [stɑ:rz]
the **astonished** **stars**
这 惊讶 明星

惊愕的群星

[pʊʃ] [ə'saɪd]
push **aside**
推 旁边

推开

[ðer; ðər] ['kɜ:tənz]
their **curtains**
他们的 窗帘

他们的窗帘

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es]
they **will** **see** **us**
他们 将要 看 我们

他们会看见我们

[fɔːl] [ɪgˈzɔːstɪd] [wer]
fall **exhausted** **where**
落下 筋疲力尽的 在哪里

筋疲力尽地倒下

[wiːlz] [ænd; ənd]
wheels **and**
车轮 和

车轮和

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [fiːt]
the **pounding** **feet**
这 猛击 脚

沉重的脚步声

[ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz]
of **horses**
的 马匹

马

[wɪl] [krʌʃ] [fɔːrθ]
will **crush** **forth**
将要 压碎 前进

将会碾碎

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæftər] .
our **laughter** **.**
我们的 笑声 .

我们的笑声。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]
SYMPATHETIC **PORTRAIT** **OF** **A**
交感神经 肖像 的 一个

对A的同情性刻画

[tʃaɪld]
CHILD
孩子

孩子

[ðə; ði] [ˈmɝːdɝɝz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər]
The **murderer's** **little** **daughter**
这 凶手的 小的 女儿

凶手的小女儿

[huː] [ɪz] [ˈberli] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld]
who **is** **barely** **ten** **years** **old**
WHO 是 仅仅 十 年 老的

他才十岁左右

[ˈdʒɝːks][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz]
jerks **her** **shoulders**
混蛋 她 肩膀

她耸了耸肩

[raɪt] [ænd; ənd] [left] { - }
right **and** **left** **{** **55** **}**
正确的 和 左边 { - }

左右{55}

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
so **as** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **me**
所以 作为 到 抓住 一个 一瞥 的 我

以便能瞥见我一眼。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

without	**turning**	**round**	**.**
没有	转弯	圆形的	.

无需转身。

[hɜːr; hər] ['skɪni] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz]

Her	**skinny**	**little**	**arms**
她	瘦骨嶙峋的	小的	武器

她瘦小的胳膊

[ræp] [ðəm'selvz]

wrap	**themselves**
裹	他们自己

把自己包裹起来

[ðɪs] [weɪ] [ðen] [ðæt]

this	**way**	**then**	**that**
这	方式	然后	那

这样，然后那样

[rɪ'vɜːrsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['bɑːdi] !

reversely	**about**	**her**	**body**	**!**
反过来	关于	她	身体	!

反过来，关于她的身体!

['nɜːrvəsli]

Nervously
紧张地

紧张地

[ʃiː; ʃi] [krʌʃiz] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt]

she	**crushes**	**her**	**straw**	**hat**
她	暗恋	她	稻草	帽子

她把草帽捏碎了。

[ə'baʊt][hɜːr; hər] [aɪz]

about	**her**	**eyes**
关于	她	眼睛

关于她的眼睛

[ænd; ənd][tɪlts][hɜːr; hər] [hed]

and	**tilts**	**her**	**head**
和	倾斜	她	头

她歪着头

[tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] —

to	**deepen**	**the**	**shadow**	**—**
到	深化	这	阴影	—

加深阴影——

['smaɪlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] !

smiling	**excitedly**	**!**
微笑	兴奋地	!

兴奋地笑着!

[æz; əz][best][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

As	**best**	**as**	**she**	**can**
作为	最好的	作为	她	能

她尽其所能

[ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr'self]

she	**hides**	**herself**
她	隐藏	她自己

她把自己藏了起来。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt]
in **the** **full** **sunlight**
在 这 满的 阳光

在阳光直射下

[hɜ:r; hər] ['kɔrdi] [legz] ['raɪðɪŋ]
her **cordy** **legs** **writhing**
她 科迪 腿 扭动

她那双缠着绷带的腿扭动着

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərd] [dres]
beneath **the** **little** **flowered** **dress**
下面 这 小的 开花的 裙子

在小花裙下面

[ðæt] [li:vz] [ðem; ðəm] [ber]
that **leaves** **them** **bare**
那 树叶 他们 裸

这使它们赤裸裸

[frʌm; frəm][mɪd] - [θaɪ] [tu:; tə]['æŋk(ə)l] —
from **mid** **-** **thigh** **to** **ankle** **—**
从 中 - 大腿 到 踝 —

从大腿中部到脚踝——

[waɪ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['tʃoʊzn] [ˌem 'i:]
Why **has** **she** **chosen** **me**
为什么 有 她 选定 我

她为什么选择我?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf]
for **the** **knife**
为了 这 刀

刀

[ðæt] [dɑ:rts] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [smaɪl] ?
that **darts** **along** **her** **smile** **?**
那 飞镖 沿着 她 微笑 ?

那道沿着她笑容闪过的光芒?

[ðə; ði]['oʊgər]
THE **OGRE**
这 食人魔

食人魔

[swi:t] [tʃaɪld] ,
Sweet **child** **,**
甜的 孩子 ,

可爱的孩子,

['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [wel] [ʃeɪpt] [legz]
little **girl** **with** **well** **shaped** **legs**
小的 女孩 和 出色地 形状 腿

腿型优美的小女孩

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɔ:ts]
you **cannot** **touch** **the** **thoughts**
你 不能 触碰 这 想法

你无法触及这些想法

[aɪ][pʊt]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər][ænd; ənd][ə'raʊnd][ju:; jʊ] . { - }
I **put** **over** **and** **under** **and** **around** **you** **.** **{** **56** **}**
我 放 超过 和 在下面 和 大约 你 . { - }

我把你放在你上面、下面和周围。{56}

[ðɪs] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd]
This is fortunate for they would
这 是 幸运 为了 他们 会

这很幸运，因为他们会

[bɜːrn][juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [æʃ] ['ʌðərwaɪz] .
burn you to an ash otherwise .
烧伤 你 到 一个 灰 否则 .

否则就把你烧成灰烬。

[jʊr; jər] [petlz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [kɜːrld] [ʌp] .
Your petals would be quite curled up .
你的 花瓣 会 是 相当 卷曲 向上 .

你的花瓣会卷曲得很厉害。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] — [noʊ] [daʊt] ,
This is all beyond you — no doubt ,
这 是 全部 超过 你 — 不 怀疑 ,

这一切都超出了你的能力范围——毫无疑问。

[jet] [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ðə; ði]
yet you do feel the brushings
然而 你 做 感觉 这 刷子

但你确实能感觉到刷子刷过。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['niːdlz] ;
of the fine needles ;
的 这 美好的 针 ;

细针；

[ðə; ði] ['tentətɪv] [laɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi]
the tentative lines of your whole body
这 暂定的 线条 的 你的 所有的 身体

你全身的试探性线条

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
prove it to me ;
证明 它 到 我 ;

请拿出证据来；

[soʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
so does your fear of me ,
所以 做 你的 害怕 的 我 ,

你对我的恐惧也是如此。

[jʊr; jər] ['ʃaɪnəs] ;
your shyness ;
你的 害羞 ;

你的羞怯；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [tɔɪ] ['beɪbi][kɑːrt]
likewise the toy baby cart
同样地 这 玩具 婴儿 大车

同样，玩具婴儿车

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] —
that you are pushing —
那 你 是 推动 —

你正在推动的——

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn]
and besides , mother has begun
和 除了 , 母亲 有 开始

而且，母亲已经开始了。

[tuː; tə] [dres] [jʊr; jər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] .

to	dress	your	hair	in	a	knot	.
到	裙子	你的	头发	在	一个	结	.

把头发盘成一个发髻。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][ɪksˈkjuːzɪz] .

These	are	my	excuses	.
这些	是	我的	借口	.

这是我的借口。

[rɪˈpoʊst]

RIPOSTE

反驳

里波斯特

[lʌv] [ɪz] [laɪk] [ˈwɔːtər] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [er]

Love	is	like	water	or	the	air
爱	是	喜欢	水	或者	这	空气

爱就像水或空气

[maɪ] [ˈtaʊnzpiːpl] ;

my	townspeople	;
我的	镇民	;

我的乡亲们;

[ˌaɪ ˈtiː] [klenziz] , [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪts] [ˈiːv(ə)l] [ˈgæsɪz] .

it	cleanses	,	and	dissipates	evil	gases	.
它	清洁	,	和	消散	邪恶的	气体	.

它能净化空气，驱散有害气体。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ˈpoʊətri] [tuː]

It	is	like	poetry	too
它	是	喜欢	诗	也

它就像诗歌一样。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] .

and	for	the	same	reasons	.
和	为了	这	相同的	原因	.

原因也相同。

[lʌv] [ɪz] [soʊ] [ˈpreʃəs]

Love	is	so	precious
爱	是	所以	宝贵的

爱是如此珍贵

[maɪ] [ˈtaʊnzpiːpl]

my	townspeople
我的	镇民

我的镇民们

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd]

that	if	I	were	you	I	would
那	如果	我	是	你	我	会

如果我是你，我会

[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] —

have	it	under	lock	and	key	—
有	它	在下面	锁	和	钥匙	—

务必将其锁好——

[laɪk] [ðə; ðɪ] [er] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] [ɔːr]

like	the	air	or	the	Atlantic	or
喜欢	这	空气	或者	这	大西洋	或者

比如空气或大西洋

[laɪk]['poʊətri] ! { - }
like poetry ! { 57 }
喜欢 诗 ! { - }

就像诗歌一样！{57}

[ðə; ði][oʊld] [men]
THE OLD MEN
这 老的 男士

老人们

[oʊld] [men] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid]
Old men who have studied
老的 男人 WHO 有 研究

研究过的老人

['evri] [leg] [ʃoʊ]
every leg show
每一个 腿 展示

每场腿部表演

[ɪn][ðə; ði]['sɪti]
in the city
在 这 城市

在城市里

[oʊld] [men] [kʌt] [frʌm; frəm] [tʌtʃ]
Old men cut from touch
老的 男人 切 从 触碰

老人们因触摸而受伤

[baɪ][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd]['mjuːzɪk] —
by the perfumed music —
经过 这 香 音乐 —

伴着芬芳的音乐——

['pɑːlɪʃt] [ɔːr] [fliːst] [skʌlz]
polished or fleeced skulls
抛光 或者 羊毛 头骨

抛光或去毛的头骨

[ðæt] [stænd] [bɪ'fɔːr]
that stand before
那 站立 前

站在

[ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər]
the whole theater
这 所有的 剧院

整个剧院

[ɪn]['saɪlənt] ['ætitjuːdz]
in silent attitudes
在 沉默的 态度

沉默的态度

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ， —
of attention ， —
的 注意力 ， —

注意力，——

[oʊld] [men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] ['presɪdəns]
old men who have taken precedence
老的 男人 WHO 有 已采取 优先权

占据优先地位的老人

['oʊvər] [jʌŋ] [men]

over	young	men
超过	年轻的	男人

超过年轻人

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['oʊvər][dɑːrk] - [feɪst]

and	even	over	dark	-	faced
和	甚至	超过	黑暗的	-	面对

甚至在肤色黝黑的情况下

['hʌzbəndz] [huːz] [maɪndz]

husbands	whose	minds
丈夫们	谁	思想

丈夫们的心思

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɑːrk] - [laɪts] .

are	a	street	with	arc	-	lights	.
是	一个	街道	和	弧	-	灯	.

是一条装有弧光灯的街道。

['sɑːlәteri][oʊld][men][fɔːr; fər] [huːm]

Solitary	old	men	for	whom
孤	老的	男人	为了	谁

孤独的老人，为了他们

[wiː; wi][faɪnd][noʊ][iks'kjuːziz] —

we	find	no	excuses	—
我们	寻找	不	借口	—

我们找不到任何借口——

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm]

I	bow	my	head	in	shame
我	弓	我的	头	在	耻辱

我羞愧地低下头。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [mə'laɪn][juː; jʊ] .

for	those	who	malign	you	.
为了	那些	WHO	诽谤	你	.

对于那些诋毁你的人。

[oʊld][men]

Old	men
老的	男人

老人们

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [bɪr] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns]

the	peaceful	beer	of	impotence
这	和平	啤酒	的	阳痿

无能的平静啤酒

[biː; bi] [jɔːrz] !

be	yours	!
是	你的	!

成为你的!

['pæstərəl]

PASTORAL
牧灵

牧灵

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz]

If	I	say	I	have	heard	voices
如果	我	说	我	有	听到	声音

如果我说我听到了声音

[huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
who will believe me ?
WHO 将要 相信 我 ?

谁会相信我?

“ [nʌn] [hæz; həz] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] { - }
“ None has dipped his hand { 58 }
“ 没有任何 有 浸入 他的 手 { - }

“没有人伸手试探{58}

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
in the black waters of the sky
在 这 黑色的 水 的 这 天空

在天空的黑色水域中

[nɔːr] [pɪkt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['liliz]
nor picked the yellow lilies
也不 挑选 这 黄色的 百合花

也没有摘黄百合

[ðæt] [sweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [klɪr] [stemz]
that sway on their clear stems
那 摇摆 在 他们的 清除 茎

它们在清澈的茎秆上摇曳

[ænd; ənd][noʊ] [triː] [hæz; həz] ['weɪtɪd]
and no tree has waited
和 不 树 有 等待

没有一棵树在等待。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɔːr] [stɪl] [ɪ'nʌf]
long enough nor still enough
长的 足够的 也不 仍然 足够的

时间不够长，也不够长

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .
to touch fingers with the moon .
到 触碰 手指 和 这 月亮 .

用手指触碰月亮。

” [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['frɑːgz]
” I looked and there were little frogs
” 我 看起来 和 那里 是 小的 青蛙

我看了一眼，发现那里有小青蛙。

[wɪð; wɪθ] [pʌft] [aʊt] [θroʊt] ,
with puffed out throats ,
和 膨胀的 出去 喉咙 ,

喉咙鼓起，

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] .
singing in the slime .
歌唱 在 这 粘液 .

在黏液中歌唱。

[sprɪŋ] [streɪnz]
SPRING STRAINS
春天 菌株

弹簧应变

[ɪn][ə; eɪ] ['tɪʃuː] - [θɪn] ['mɑːnətoʊn][ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [bʌdz]
In a tissue - thin monotone of blue - grey buds
在 一个 组织 - 薄的 单调 的 蓝色的 - 灰色的 花蕾

在薄如蝉翼的蓝灰色花蕾单调色调中

['kraʊdɪd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] [ə'genst]
crowded **erect** **with** **desire** **against**
挤 直立 和 欲望 反对

拥挤的、勃起的、充满欲望的

[ðə; ði][skaɪ] —
the **sky** **—**
这 天空 —

天空——

[tens] [bluː] - [greɪ] [twɪgz]
tense **blue** **-** **grey** **twigs**
紧张 蓝色的 - 灰色的 树枝

紧绷的蓝灰色树枝

['slendəli] ['æŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['drɔːɪŋ]
slenderly **anchoring** **them** **down** **,** **drawing**
纤细地 锚定 他们 向下 , 绘画

纤细地将它们固定住，拉动

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ɪn] —
in **—**
在 —

在-

[tuː] [bluː] - [greɪ] [bɜːrdz] ['tʃeɪsɪŋ]
two **blue** **-** **grey** **birds** **chasing**
二 蓝色的 - 灰色的 鸟类 追逐

两只蓝灰色的鸟儿追逐

[ə; eɪ][θɜːrd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['sɜːrkl] , ['æŋglz] ,
a **third** **struggle** **in** **circles** **,** **angles** **,**
一个 第三 斗争 在 界 , 角度 ,

第三次斗争以圆圈、角度展开，

[swɪft] [kən'vəːdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [bəːsts]
swift **convergings** **to** **a** **point** **that** **bursts**
迅速 收敛 到 一个 观点 那 爆发

迅速汇聚于一点，然后爆发

['ɪnstəntli] !
instantly **!**
即刻 !

即刻!

['vaɪbrənt] ['bəuiŋ] [lɪmz]
Vibrant **bowing** **limbs**
充满活力 鞠躬 四肢

充满活力的弓臂

[pʊl] ['daʊnwərd] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
pull **downward** **,** **sucking** **in** **the** **sky**
拉 向下 , 吸吮 在 这 天空

向下拉，吸入天空

[ðæt] ['bʌldʒɪz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['plæstərɪŋ] [ɪt'self]
that **bulges** **from** **behind** **,** **plastering** **itself**
那 凸起 从 在后面 , 抹灰 本身

它从后面鼓出来，把自己包裹起来。

[ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [pækt] [rɪfts] , [rɑːk] [bluː]
against **them** **in** **packed** **rifts** **,** **rock** **blue**
反对 他们 在 包装 裂痕 ， 岩石 蓝色的

在密密麻麻的裂缝中与它们对抗，岩石呈蓝色

[ænd; ənd]['dɜːrti] ['ɔrɪndʒ] !
and **dirty** **orange** **!**
和 肮脏的 橙子 !

还有脏橙色!

[bʌt; bət] — { - }
But **—** **{** **59** **}**
但 — { - }

但是——{59}

([hoʊld][hɑːrd] , ['rɪdʒɪd]['dʒɔɪntɪd] [triːz] !)
(**Hold** **hard** **,** **rigid** **jointed** **trees** **!** **)**
(抓住 难的 ， 死板的 关节 树木 !)

（握住坚硬、关节僵硬的树木！）

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ][ænd; ənd] [red] - [edʒd] [sʌn] - [blɜːr] —
the **blinding** **and** **red** **-** **edged** **sun** **-** **blur** **—**
这 失明 和 红色的 - 边缘 太阳 - 模糊 —

刺眼的、边缘泛红的阳光模糊了视线——

['kriːpɪŋ] ['enərdʒi] , ['kɑːnsntreɪtɪd]
creeping **energy** **,** **concentrated**
爬行 活力 ， 集中

缓慢积累的能量，集中

['kaʊntərˌfɔːrs] — [weldz] [skaɪ] , [bʌdz] , [triːz] ,
counterforce **—** **welds** **sky** **,** **buds** **,** **trees** **,**
反作用力 — 焊接 天空 ， 花蕾 ， 树木 ，

反作用力——焊接天空、花蕾、树木

['rɪvɪts] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ['pʌkərɪŋ] [hoʊld] !
rivets **them** **in** **one** **puckering** **hold** **!**
铆钉 他们 在 一 皱眉 抓住 !

一举将它们牢牢固定住!

[stɪks] [θruː] !
Sticks **through** **!**
棍子 通过 !

坚持到底!

[pulz] [ðə; ði] [hoʊl]
Pulls **the** **whole**
拉 这 所有的

拉出整个

['kaʊntər] - ['pʊlɪŋ] [mæs] ['ʌpwərd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
counter **-** **pulling** **mass** **upward** **,** **to** **the** **right** **,**
柜台 - 拉 大量的 向上 ， 到 这 正确的 ，

向上、向右的反向拉力

['lɑːks] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [oʊ'peɪk] , [nɑːt] [jet] [dɪ'faɪnd]
locks **even** **the** **opaque** **,** **not** **yet** **defined**
锁 甚至 这 不透明 ， 不是 然而 定义

甚至锁定不透明的、尚未定义的

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dræg] [ðæt] [ɪz]
ground **in** **a** **terrific** **drag** **that** **is**
地面 在 一个 了不起 拖 那 是

地面陷入了巨大的阻力之中。

['luːsnɪŋ]	[ðə; ði]	['veri]	[tæp]	-	[ruːts]	!
loosening	**the**	**very**	**tap**	**-**	**roots**	**!**
松动	这	非常	轻敲	-	根	!

松动了最深的主根!

[ɑːn][ə; eɪ]	['tɪʃuː]	-	[θɪn]	['mɑːnətoʊn]	[ʌv; əv]	[bluː]	-	[greɪ]	[bʌdz]
On	**a**	**tissue**	**-**	**thin**	**monotone**	**of**	**blue**	**-**	**grey**	**buds**
在	一个	组织	-	薄的	单调	的	蓝色的	-	灰色的	花蕾

在薄如蝉翼的蓝灰色花蕾单调背景上

[tuː]	[bluː]	-	[greɪ]	[bɜːrdz]	,	['tʃeɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	,
two	**blue**	**-**	**grey**	**birds**	**,**	**chasing**	**a**	**third**	**,**
二	蓝色的	-	灰色的	鸟类	,	追逐	一个	第三	,

两只蓝灰色的鸟儿追逐着第三只鸟儿,

[æt; ət]	[fʊl]	[kraɪ]	!
at	**full**	**cry**	**!**
在	满的	哭	!

大声喊叫!

[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
Now	**they**	**are**
现在	他们	是

现在他们是

[flʌŋ]	['aʊtwərd]	[ænd; ənd]	[ʌp]	—	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	!
flung	**outward**	**and**	**up**	**—**	**disappearing**	**suddenly**	**!**
扔	向外	和	向上	—	消失	突然	!

向外向上抛出——突然消失了!

[triːz]
TREES
树木

树木

['krʊkɪd]	,	[blæk]	[triː]
Crooked	**,**	**black**	**tree**
歪	,	黑色的	树

弯曲的黑树

[ɑːn][jʊr; jər]	['lɪt(ə)l]	[greɪ]	-	[blæk]	['hɪlək]	,
on	**your**	**little**	**grey**	**-**	**black**	**hillock**	**,**
在	你的	小的	灰色的	-	黑色的	岗	,

在你那座灰黑色的小山丘上,

[rɪ'dɪkjələsli]	[reɪzd]	[wʌn]	[step]	[tɔːrd]
ridiculously	**raised**	**one**	**step**	**toward**
荒谬地	提高	一	步	朝向

荒谬地抬高了一步

[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	['sʌmits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	:
the	**infinite**	**summits**	**of**	**the**	**night**	**:**
这	无限	峰会	的	这	夜晚	:

夜幕下的无尽高峰:

['iːv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[fjuː]	[greɪ]	[stɑːrz]
even	**you**	**the**	**few**	**grey**	**stars**
甚至	你	这	很少	灰色的	明星

即使是你,那几颗灰色的星星

[drɔː]	['ʌpwərd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[veɪg]	['melədi]
draw	**upward**	**into**	**a**	**vague**	**melody**
画	向上	进入	一个	模糊的	旋律

向上拉成一段模糊的旋律

[ʌv; əv] [hɑːrʃ] [θredz] .
of **harsh** **threads** **.**
的 残酷的 线程 .

粗糙的线头。

[bent] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['streɪnɪŋ]
Bent **as** **you** **are** **from** **straining**
弯曲 作为 你 是 从 紧张

你因为用力过度而弯腰了

[ə'genst] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ʌv; əv] { - }
against **the** **bitter** **horizontals** **of** **{** **60** **}**
反对 这 苦的 水平线 的 { - }

对抗{60}的苦涩水平

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] , — [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ]
a **north** **wind** **,** **—** **there** **below** **you**
一个 北 风 , — 那里 以下 你

北风，——就在你下方

[haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [noʊts]
how **easily** **the** **long** **yellow** **notes**
如何 容易地 这 长的 黄色的 笔记

长长的黄色音符多么容易啊

[ʌv; əv] ['pɑːplər] [floʊ] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ]
of **poplars** **flow** **upward** **in** **a** **descending**
的 白杨树 流动 向上 在 一个 下降

白杨树在下降的过程中向上流动。

[skeɪl] , [iːtʃ] [noʊt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ɪts] [oʊn]
scale **,** **each** **note** **secure** **in** **its** **own**
规模 , 每个 笔记 安全的 在 它是 自己的

音阶，每个音符都稳固地存在于各自的音阶中

['pɑːstʃər] — ['sɪŋgjələrli] ['woʊv(ə)n] .
posture **—** **singularly** **woven** **.**
姿势 — 单独地 编织 .

姿态——独特编织。

[ɔːl] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][blent] ['wɪlɪŋli]
All **voices** **are** **blent** **willingly**
全部 声音 是 混合 心甘情愿

所有声音都自愿融合在一起

[ə'genst] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['kɑːntrə] - [beɪs]
against **the** **heaving** **contra** **-** **bass**
反对 这 起伏 相反 - 低音

与起伏的低音提琴声对抗

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
of **the** **dark**
的 这 黑暗的

黑暗

[bʌt; bət][juː; jʊ][ə'loʊn]
but **you** **alone**
但 你 独自的

但只有你

[wɔːrp] [jɔːr'self] ['pæʃənətli] [tuː; tə][wʌn][saɪd]
warp **yourself** **passionately** **to** **one** **side**
经 你自己 热情地 到 一 边

热情地将自己扭向一边

[ɪn][jʊr; jər] ['iːgərnəs] .
in **your** **eagerness** **.**
在 你的 渴望 .

出于你的急切。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn] [greɪz]
A **PORTRAIT** **IN** **GREYS**
一个 肖像 在 灰色

灰色肖像

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]
Will **it** **never** **be** **possible**
将要 它 绝不 是 可能的

这是否永远不可能实现

[tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['greɪnəs] ?
to **separate** **you** **from** **your** **greyness** **?**
到 分离 你 从 你的 灰色 ?

让你摆脱灰暗?

[mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['bækwərd]
Must **you** **be** **always** **sinking** **backward**
必须 你 是 总是 下沉 落后

你一定要一直向后沉沦吗?

['ɪntuː][jʊr; jər] [greɪ] - [braʊn] ['lændskeips] — [ænd; ənd] [triːz]
into **your** **grey** **-** **brown** **landscapes** **—** **and** **trees**
进入 你的 灰色的 - 棕色的 风景 — 和 树木

融入你那灰褐色的风景——以及树木

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ɔːlweɪz] [ə'genst]
always **in** **the** **distance** **,** **always** **against**
总是 在 这 距离 , 总是 反对

始终在远处，始终在对立面

[ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] ?
a **grey** **sky** **?**
一个 灰色的 天空 ?

天空阴沉吗?

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi]['ɔːlweɪz]
Must **I** **be** **always**
必须 我 是 总是

我必须一直

['muːvɪŋ] ['kaʊntər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
moving **counter** **to** **you** **?**
移动 柜台 到 你 ?

对你来说，这算是倒退吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs]
Is **there** **no** **place**
是 那里 不 地方

难道没有地方吗?

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [piːs] [tə'geðər]
where **we** **can** **be** **at** **peace** **together**
在哪里 我们 能 是 在 和平 一起

我们可以一起和平相处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːrt]
and **the** **motion** **of** **our** **drawing** **apart**
和 这 运动 的 我们的 绘画 除

以及我们拉开距离的运动

[biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['teɪkən][ʌp] ?
be **altogether** **taken** **up** **?**
是 共 已采取 向上 ?

完全被接受吗?

[aɪ] [siː] [maɪ'self]
I **see** **myself**
我 看 我

我看到了自己

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ['tʌtʃɪŋ] { - }
standing **upon** **your** **shoulders** **touching** **{** **61** **}**
常设 之上 你的 肩膀 接触 { - }

站在你的肩膀上，触碰{61}

[ə; eɪ] [greɪ] , ['broʊkən][skaɪ] —
a **grey** **,** **broken** **sky** **—**
一个 灰色的 , 破碎的 天空 —

灰蒙蒙、阴沉的天空——

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
but **you** **,** **weighted** **down** **with** **me** **,**
但 你 , 加权 向下 和 我 ,

但你，却被我压得喘不过气来，

[jet] ['grɪpɪŋ] [maɪ] ['æŋklz] , — [muːv]
yet **gripping** **my** **ankles** **,** **—** **move**
然而 扣人心弦 我的 脚踝 , — 移动

然而，我却紧紧抓住自己的脚踝——动了

[lə'bɔːriəsli] [ɑːn] ,
laboriously **on** **,**
费力地 在 ,

费力地继续，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['kʌlɚz] .
where **it** **is** **level** **and** **undisturbed** **by** **colors** **.**
在哪里 它 是 等级 和 未受干扰 经过 颜色 .

表面平坦，不受色彩干扰。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
INVITATION
邀请

邀请函

[juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [sens]
You **who** **had** **the** **sense**
你 WHO 有 这 感觉

你，有见识的人。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
to **choose** **me** **such** **a** **mother** **,**
到 选择 我 这样的 一个 母亲 ,

选择我这样一位母亲，

[juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns]
you **who** **had** **the** **indifference**
你 WHO 有 这 漠不关心

你，那些漠不关心的人

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌem 'iː] ,
to **create** **me** **,**
到 创造 我 ,

创造我，

[juː; jʊ] [huː] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [peɪnz]
you **who** **went** **to** **some** **pains**
你 WHO 去 到 一些 疼痛

你费了不少心思

[tuː; tə] [liːv] [hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː]
to **leave** **hands** **off** **me**
到 离开 双手 离开 我

别碰我

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['steɪdʒɪz] , —
in **the** **formative** **stages** **,** **—**
在 这 形成期 阶段 , —

在形成阶段，——

([aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [moʊst] [fɔːr; fər] [ðæt]
(**I** **thank** **you** **most** **for** **that**
(我 感谢 你 最多 为了 那

（我非常感谢您）

[pər'hæps])
perhaps **)**
也许)

也许）

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [huː]
but **you** **who**
但 你 WHO

但是你呢?

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [hed] , [fɜːrst] ,
with **an** **iron** **head** **,** **first** **,**
和 一个 铁 头 , 第一的 ,

首先，用铁头

['fɪrsəst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lʌv]
fiercest **and** **with** **strongest** **love**
最凶猛 和 和 最强 爱

最炽烈，最深沉的爱

['bruːtlˌaɪzd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [streŋθ] ,
brutalized **me** **into** **strength** **,**
残暴 我 进入 力量 ,

残酷的磨砺使我变得坚强，

[oʊld] [duː] - [læp] , —
old **dew** **-** **lap** **,** **—**
老的 露 - 膝 , —

老露水滴，—

[aɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ]
I **have** **reached** **the** **stage**
我 有 达到 这 阶段

我已经到了这个阶段

[wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ'self]
where **I** **am** **teaching** **myself**
在哪里 我 是 教学 我

我正在自学。

[tuː; tə] [læf] .
to **laugh** **.**
到 笑 .

笑。

[kʌm] [ɑːn] ,
Come **on** **,**
来 在 ,

快点，

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . { - }
take **a** **walk** **with** **me** **.** **{** **62** **}**
拿 一个 走 和 我 . { - }

和我一起散步吧。{62}

-
DIVERTIMIENTO
-

娱乐

['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
Miserable **little** **woman**
悲惨的 小的 女士

可怜的小女人

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [koʊt] —
in **a** **brown** **coat** **—**
在 一个 棕色的 外套 —

身穿棕色外套——

[kwɪt] ['waɪnɪŋ] !
quit **whining** **!**
辞职 抱怨 !

别抱怨了!

[maɪ][hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
My **hand** **for** **you** **!**
我的 手 为了 你 !

我的手给你!

[wiːl] [skɪp] [daʊn] [ðə; ði][tɪn] ['kɔːnisiz]
We'll **skip** **down** **the** **tin** **cornices**
出色地 跳过 向下 这 锡 檐口

我们将跳过锡制檐口

[ʌv; əv][meɪn] [striːt]
of **Main** **Street**
的 主要的 街道

主街

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [ruːf] - [laɪn]
flicking **the** **dull** **roof** **-** **line**
轻弹 这 乏味的 屋顶 - 线

轻拂黯淡的屋顶线条

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][toʊ] - [tɪps] !
with **our** **toe** **-** **tips** **!**
和 我们的 脚趾 - 尖端 !

用我们的脚尖!

[hɑːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] !
Hop **clear** **of** **the** **bank** **!**
跳 清除 的 这 银行 !

快离开银行!

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pɪn] - [wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] - [poʊl] .

pin	-	wheel	round	the	white	flag	-	pole	.
别针	-	车轮	圆形的	这	白色的	旗帜	-	极	.

风车绕着白色旗杆转圈。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [waɪl]

And	I'll	sing	you	the	while
和	患病的	唱歌	你	这	尽管

我会一直为你唱歌

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [jʊr; jər] [saɪdz]

a	thing	to	split	your	sides
一个	事物	到	分裂	你的	侧面

一件能让你笑到肚子疼的事

[ə'baʊt] ['joʊhɑːn] [siː'bæstjən] [bætʃ] ,

about	Johann	Sebastian	Bach	,
关于	约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	,

关于约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [huː] [hæd; həd]

the	father	of	music	,	who	had
这	父亲	的	音乐	,	WHO	有

音乐之父，他曾

[θriː] [waɪvz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['tʃɪldrən] .

three	wives	and	twenty	-	two	children	.
三	妻子们	和	二十	-	二	孩子们	.

三个妻子和二十二个孩子。

['dʒænjueri] ['mɔːrnɪŋ]

JANUARY	MORNING
一月	早晨

一月清晨

[swiːt]

SUITE
套房

套房

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv]

I	have	discovered	that	most	of
我	有	发现	那	最多	的

我发现大多数

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]

the	beauties	of	travel	are	due	to
这	美女	的	旅行	是	到期的	到

旅行的美妙之处在于.....

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['aʊərz] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] :

the	strange	hours	we	keep	to	see	them	:
这	奇怪的	小时	我们	保持	到	看	他们	:

我们为了见他们而选择奇怪的时间：

[ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

the	domes	of	the	Church	of
这	穹顶	的	这	教会	的

教堂的圆顶

[ðə; ði] ['pɔ:list] ['fɑ:ðəz] [ɪn] [ˌwi:'hɔkən] { - }
the **Paulist** **Fathers** **in** **Weehawken** **{** **63** **}**
这 保罗会 父亲们 在 威霍肯 { - }

威霍肯的保罗会神父们{63}

[ə'genst] [ə; eɪ]['smoʊki] [dɑ:n] — [ðə; ði] [hɑ:rt] [stɜ:rd] —
against **a** **smoky** **dawn** **—** **the** **heart** **stirred** **—**
反对 一个 烟 黎明 — 这 心 搅拌 —

在烟雾弥漫的黎明中——心潮澎湃——

[ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [seɪnt] ['pi:təz]
are **beautiful** **as** **Saint** **Peters**
是 美丽的 作为 圣 彼得斯

像圣彼得一样美丽

[ə'proʊtʃt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
approached **after** **years** **of** **anticipation** **.**
接近 后 年 的 预期 .

经过多年的期待，终于到来了。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd]
Though **the** **operation** **was** **postponed**
尽管 这 手术 曾是 推迟

虽然手术被推迟了

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:l] [prə'beiʃənəz]
I **saw** **the** **tall** **probationers**
我 锯 这 高的 缓刑犯

我看到了那些高个子的缓刑犯

[ɪn][ðer; ðər] [tæn] ['ju:nɪfɔ:rmz]
in **their** **tan** **uniforms**
在 他们的 棕褐色 制服

他们身穿棕褐色制服

['hʌriŋ] [tu:; tə] ['brekfəst] !
hurrying **to** **breakfast** **!**
匆忙 到 早餐 !

赶紧去吃早餐!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [ɛntri:z]
— **and** **from** **basement** **entrys**
— 和 从 地下室 条目

——以及从地下室入口

['ni:tli] [kɔɪft] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən]
neatly **coiffed** **,** **middle** **aged** **gentlemen**
整齐地 精心打理的发型 , 中间 老年人 先生们

发型整洁的中年绅士

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]
with **orderly** **moustaches** **and**
和 秩序 胡子 和

留着整齐的胡须

[wel] [brʌʃt] [koʊts]
well **brushed** **coats**
出色地 刷过 外套

刷得干净利落的外套

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

— [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævəˌnjʊs]
— **and** **the** **sun** **,** **dipping** **into** **the** **avenues**
— 和 这 太阳 , 浸渍 进入 这 途径

——夕阳西下，洒落在林荫大道上

['striːkɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]
streaking **the** **tops** **of**
裸奔 这 最高额 的

在顶部划出条纹

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [red] ,
the **irregular** **red** **houselets** **,**
这 不规律的 红色的 小屋 ,

不规则的红色小房子，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [geɪ] ['ʃæˌdoʊz] ['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] .
the **gay** **shadows** **dropping** **and** **dropping** **.**
这 同性恋 阴影 下降 和 下降 .

同性恋的影子不断下落。

[viː] .
V **.**
V .

五、

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [bed] - [kwɪlt]
— **and** **a** **young** **horse** **with** **a** **green** **bed** **-** **quilt**
— 和 一个 年轻的 马 和 一个 绿色的 床 - 被子

——还有一匹盖着绿色被子的小马

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪðərz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] :
on **his** **withers** **shaking** **his** **head** **:**
在 他的 威瑟斯 摇晃 他的 头 :

他耸着肩，摇着头:

['bɛrd] [tiːθ] [ænd; ənd] ['nɑːzl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ! { - }
bared **teeth** **and** **nozzle** **high** **in** **the** **air** **!** **{** **64** **}**
裸露 牙齿 和 喷嘴 高的 在 这 空气 ! { - }

露出牙齿，喷嘴高高翘起！{64}

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɜːrt] ['kʌlərd] [men]
— **and** **a** **semicircle** **of** **dirt** **colored** **men**
— 和 一个 半圆 的 污垢 有色 男人

——还有一群肤色黝黑的男人围成的半圆形

[ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]
about a fire bursting from an old
关于 一个 火 爆发 从 一个 老的

关于一场从旧建筑中燃起的火灾

[æʃ] [kæn; kən] ,
ash can ,
灰 能 ,

烟灰缸，

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rn] ,
— and the worn ,
— 和 这 磨损 ,

——以及磨损的，

[blu:] [kɑ:r][reɪlz] ([laɪk][ðə; ði][skaɪ] !)
blue car rails (like the sky !)
蓝色的 车 铁轨 (喜欢 这 天空 !)

蓝色的铁轨（像天空一样！）

['gli:mɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:blz] !
gleaming among the cobbles !
闪闪发光 之中 这 鹅卵石 !

在鹅卵石间闪闪发光!

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪkəti] ['feri] - [boʊt] “ ['ɑ:dən] ” !
— and the rickety ferry - boat “ Arden ” !
— 和 这 摇摇晃晃的 渡船 - 船 “ 阿登 ” !

还有那艘摇摇晃晃的渡船“阿登号”!

[wʌt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['ɑ:dən]
What an object to be called “ Arden
什么 一个 目的 到 是 称为 “ 阿登

多么令人称奇的物件，竟被称作“雅顿”

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrz] , — [ɑ:n]
” among the great piers , — on
” 之中 这 伟大的 码头 , — 在

在宏伟的码头之间，——

[ðə; ði]
the
这

这

['evər] [nu:] ['rɪvər] !
ever new river !
曾经 新的 河 !

永不干涸的河流!

“ [pʊt][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn]
“ Put me a Touchstone
“ 放 我 一个 试金石

“给我一块试金石”

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [waɪt] [gʌlz] , [ænd; ənd] [wiːl]
at **the** **wheel** **,** **white** **gulls** **,** **and** **we'll**
在 这 车轮 , 白色的 海鸥 , 和 出色地

掌舵的是白鸥，而我们将

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] [muːn]
follow **the** **ghost** **of** **the** **Half** **Moon**
跟随 这 鬼 的 这 一半 月亮

追随半月的幽灵

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] ['pæsɪdʒ] — [ænd; ənd] [θruː] !
to **the** **North** **West** **Passage** **—** **and** **through** **!**
到 这 北 西方 通道 — 和 通过 !

前往西北航道——并穿过它!

([æt; ət] ['ɔːlbəni] !)
(**at** **Albany** **!** **)**
(在 奥尔巴尼 !)

（在奥尔巴尼！）

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] !
for **all** **that** **!**
为了 全部 那 !

即便如此!

" [ˌaɪ'ɛks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

九、

[ɪk'skwɪzɪt] [braʊn] [weɪvz] — [lɔːŋ]
Exquisite **brown** **waves** **—** **long**
精美的 棕色的 波浪 — 长的

精致的棕色波浪——长

['sɜːrklɪts][ʌv; əv]['sɪlvər] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] !
circlets **of** **silver** **moving** **over** **you** **!**
圆环 的 银 移动 超过 你 !

银色的圆环在你上方移动!

[ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['krʌmbliŋ] [aɪs] - [krʌsts] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
enough **with** **crumbling** **ice** **-** **crusts** **among** **you** **!**
足够的 和 摇摇欲坠 冰 - 外壳 之中 你 !

够了，别再让你们这些碎冰壳掉下来了!

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The **sky** **has** **come** **down** **to** **you** **,**
这 天空 有 来 向下 到 你 ,

天空已降临到你身上，

['laɪtər] [ðæn; ðən]['taɪni] ['bʌblz] , [feɪs] [tuː; tə] { - }
lighter **than** **tiny** **bubbles** **,** **face** **to** **{** **65** **}**
打火机 比 微小的 气泡 , 脸 到 { - }

比微小的气泡更轻，面向{65}

[feɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
face **with** **you** **!**
脸 和 你 !

面对你!

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz]
His **spirit** **is**
他的 精神 是

他的灵魂是

[ə; eɪ] [waɪt] [gʌl] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [pɪŋk] [fiːt]

a	white	gull	with	delicate	pink	feet
一个	白色的	鸥	和	精美的	粉色的	脚

一只有着粉嫩脚掌的白色海鸥

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snoʊi] [brest] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

and	a	snowy	breast	for	you	to
和	一个	下雪的	胸部	为了	你	到

还有一颗雪白的乳房等着你

[hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] ['delɪkətli] !

hold	to	your	lips	delicately	!
抓住	到	你的	嘴唇	轻柔地	!

轻轻地贴近你的嘴唇!

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]

The	young	doctor	is	dancing	with	happiness
这	年轻的	医生	是	跳舞	和	幸福

年轻的医生高兴得手舞足蹈。

[ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [wɪnd] , [ə'loʊn]

in	the	sparkling	wind	,	alone
在	这	闪闪发光	风	,	独自的

在闪烁的风中，独自一人

[æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] !

at	the	prow	of	the	ferry	!
在	这	船首	的	这	渡船	!

在渡船的船头!

[hiː; hi]['noʊtɪsɪz]

He	notices
他	通知

他注意到了。

[ðə; ði]['kɜːrdi] ['bɑːrnəklz] [ænd; ənd]['broʊkən][aɪs] [krʌsts]

the	curdy	barnacles	and	broken	ice	crusts
这	咖喱	藤壶	和	破碎的	冰	外壳

凝乳状的藤壶和破碎的冰壳

[left][æt; ət][ðə; ði] [slɪps] [beɪs] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [taɪd]

left	at	the	slip's	base	by	the	low	tide
左边	在	这	滑倒	根据	经过	这	低的	潮

低潮时，水位下降后留在滑道底部。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] [griːn]

and	thinks	of	summer	and	green
和	思考	的	夏天	和	绿色的

想起了夏天和绿色

[ʃel] ['krʌstɪd] [ledʒ] [ə'mʌŋ]

shell	crusted	ledges	among
壳	结壳	壁架	之中

贝壳覆盖的岩架

[ðə; ði]['emərəld] [iːl] - [græs] !

the	emerald	eel	-	grass	!
这	翠	鳗鱼	-	草	!

翠绿的鳗草!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[huː] [noʊz] [ðə; ði][ˌpæliˈseidz][æz; əz][aɪ][duː]

Who	knows	the	Palisades	as	I	do
WHO	知道	这	帕利塞兹	作为	我	做

谁比我更了解帕利塞兹?

[noʊz] [ðə; ði]['rɪvər] [breɪks] [iːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

knows	the	river	breaks	east	from	them
知道	这	河	休息	东方	从	他们

他们知道河流从他们那里向东流去。

[əˈbʌv] [ðə; ði]['sɪti] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [saʊθ]

above	the	city	—	but	they	continue	south
多于	这	城市	—	但	他们	继续	南

在城市上空——但他们继续向南行驶

— ['ʌndər][ðə; ði][skaɪ] — [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][krest][ʌv; əv]

—	under	the	sky	—	to	bear	a	crest	of
—	在下面	这	天空	—	到	熊	一个	波峰	的

—在天空之下— 佩戴一顶徽章

['lɪt(ə)l] ['pɪrɪŋ] ['haʊzɪz] [ðæt] ['braɪt(ə)n]

little	peering	houses	that	brighten
小的	窥视	房屋	那	提亮

小小的窥视屋照亮了

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['muːdi]

with	dawn	behind	the	moody
和	黎明	在后面	这	情绪化

黎明时分，阴郁的天空笼罩着黎明。

['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ] ['dʒaiənts][ʌv; əv] [mənˈhætən] .

water	-	loving	giants	of	Manhattan	.
水	-	爱	巨人	的	曼哈顿	.

曼哈顿喜水巨兽。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[lɔːŋ] ['jeloʊ] ['rʌʃɪz] ['bendɪŋ]

Long	yellow	rushes	bending
长的	黄色的	冲刺	弯曲

长长的黄色灯芯草弯曲

[əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ['pætʃɪz] ;

above	the	white	snow	patches	;
多于	这	白色的	雪	补丁	;

白色积雪上方;

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ['rɪbən] { - }

purple	and	gold	ribbon	{	66	}
紫色的	和	金子	丝带	{	-	}

紫色和金色丝带{66}

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [wʊd] :

of	the	distant	wood	:
的	这	遥远	木头	:

远处树林:

[wʌt] [æn; ən]['æŋg(ə)l]
what **an** **angle**
什么 一个 角度

多么好的角度

[juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]
you **make** **with** **each** **other** **as**
你 制作 和 每个 其他 作为

你们彼此之间所做的

[juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
you **lie** **there** **in** **contemplation** **.**
你 说谎 那里 在 沉思 .

你躺在那里沉思。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[wɜːrk][hɑːrd][ɔːl][jʊr; jər] [jʌŋ] [deɪz]
Work **hard** **all** **your** **young** **days**
工作 难的 全部 你的 年轻的 天

年轻的时候要努力工作

[ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [tuː] , [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ]
and **they'll** **find** **you** **too** **,** **some** **morning**
和 他们会 寻找 你 也 , 一些 早晨

某个清晨，他们也会找到你。

['steɪrɪŋ] [ʌp] ['ʌndər]
staring **up** **under**
凝视 向上 在下面

仰望着下方

[jʊr; jər] [ˌʃɪfə'nɪr] [æt; ət][ɪts] [wɔːrpt]
your **chiffonier** **at** **its** **warped**
你的 抽屉柜 在 它是 扭曲的

你的雪纺盒变形了

[beɪs] - [wʊd] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] —
bass **-** **wood** **bottom** **and** **your** **soul** **—**
低音 - 木头 底部 和 你的 灵魂 —

椴木琴身和你的灵魂——

[aʊt] !
out **!**
出去 !

出去！

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz]
— **among** **the** **little** **sparrows**
— 之中 这 小的 麻雀

——在小麻雀中间

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtər] .
behind **the** **shutter** **.**
在后面 这 快门 .

快门后面。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [flægz][ɑ:r; ər][æt; ət]
— **and** **the** **flapping** **flags** **are** **at**
一 和 这 扑 旗帜 是 在

——旗帜迎风飘扬

[hæf][mæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['ædmərəl] .
half **mast** **for** **the** **dead** **admiral** **.**
一半 桅杆 为了 这 死的 上将 .

为阵亡的海军上将降半旗致哀。

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɔ:l] [ðɪs] —
All **this** **—**
全部 这 —

这一切——

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld]['wʊmən] .
was **for** **you** **,** **old** **woman** **.**
曾是 为了 你 , 老的 女士 .

这是给你的，老太太。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm]
I **wanted** **to** **write** **a** **poem**
我 通缉 到 写 一个 诗

我想写一首诗

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
that **you** **would** **understand** **.**
那 你 会 理解 .

你会明白的。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]
For **what** **good** **is** **it** **to** **me**
为了 什么 好的 是 它 到 我

这对我有什么好处?

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ?
if **you** **can't** **understand** **it** **?**
如果 你 不能 理解 它 ?

如果你看不懂呢?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][traɪ][hɑ:rd] —
But **you** **got** **to** **try** **hard** **—**
但 你 得到 到 尝试 难的 —

但你必须努力——

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ]
Well **,** **you** **know** **how**
出色地 , 你 知道 如何

你知道的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [rʌn] ['gɪglɪŋ] { - }
the **young** **girls** **run** **giggling** **{** **67** **}**
这 年轻的 女孩们 跑步 咯咯笑 { - }

年轻女孩们咯咯笑着跑开了{67}

[ɑːn][pɑːrk] ['ævənuː] ['æftər][dɑːrk]
on Park Avenue after dark
在 公园 大街 后 黑暗的

夜幕降临后的公园大道

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn][bed] ?
when they ought to be home in bed ?
什么时候 他们 应该 到 是 家 在 床 ?

他们本该在家睡觉的，为什么偏偏在家睡觉?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] .
that's the way it is with me somehow .
那就是 这 方式 它 是 和 我 不知何故 .

我不知怎么的就是这样。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːlәteri] [dɪ'saɪp(ə)l]
TO A SOLITARY DISCIPLE
到 一个 孤 弟子

致一位独行的门徒

['ræðər] ['noʊtɪs] , [mɒn] ['ʃɛr] ,
Rather notice , mon cher ,
相当 注意 , 星期一 亲爱的 ,

请注意，我的朋友，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]
that the moon is
那 这 月亮 是

月亮是

['tɪltɪd] [ə'bʌv]
tilted above
斜 多于

向上倾斜

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl]
the point of the steeple
这 观点 的 这 尖顶

尖顶的尖端

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪts] ['kʌlər]
than that its color
比 那 它是 颜色

比它的颜色

[ɪz] [ʃel] - [pɪŋk] .
is shell - pink .
是 壳 - 粉色的 .

是贝壳粉色。

['ræðər] [əb'zɜːrv]
Rather observe
相当 观察

不妨观察

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
that it is early morning
那 它 是 早期的 早晨

现在是清晨

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ]
than **that** **the** **sky**
比 那 这 天空

比天空更甚

[ɪz] [smuːð]
is **smooth**
是 光滑的

光滑

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] .
as **a** **turquoise** **.**
作为 一个 绿松石 .

像绿松石一样。

['ræðər] [græsp]
Rather **grasp**
相当 抓牢

更确切地说，要掌握

[haʊ] [ðə; ði][dɑːrk]
how **the** **dark**
如何 这 黑暗的

黑暗

[kən'vəːdʒiŋ] [laɪnz]
converging **lines**
收敛 线条

汇聚线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl]
of **the** **steeple**
的 这 尖顶

尖顶

[miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] —
meet **at** **the** **pinnacle** **—**
见面 在 这 巅峰 —

在巅峰相遇——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本诗集，Al Que Quiere！(A Book of Poems, Al Que Quiere!)
第4/4页

[pər'si:v] [haʊ]
perceive **how**
感知 如何

感知如何

[ɪts]['lɪt(ə)l]['ɔ:rnəmənt]
its **little** **ornament**
它是 小的 装饰品

它的小饰品

[traɪz][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] — { - }
tries **to** **stop** **them** **—** **{** **68** **}**
尝试 到 停止 他们 — { - }

试图阻止他们——{68}

[si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [feilz] !
See **how** **it** **fails** **!**
看 如何 它 失败 !

看看它是如何失败的！

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [kən'və:dʒiŋ] [laɪnz]
See **how** **the** **converging** **lines**
看 如何 这 收敛 线条

看看这些汇聚的线。

[ʌv; əv][ðə; ði][hek'sægənl]['spaɪər]
of **the** **hexagonal** **spire**
的 这 六边形 尖塔

六角形尖顶

[ɪ'skeɪp] ['ʌpwərd] —
escape **upward** **—**
逃脱 向上 —

向上逃逸——

[ri'si:dɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] !
receding **,** **dividing** **!**
消退 , 分割 !

退却，分裂！

— ['si:pəlz]
— **sepals**
— 萼片

萼片

[ðæt] [gɑ:rd] [ænd; ənd][kən'teɪn]
that **guard** **and** **contain**
那 警卫 和 包含

守护和包含

[ðə; ði] ['flaʊər] !
the **flower** **!**
这 花 !

那朵花！

[əb'zɜːrv]
Observe
观察

观察

[haʊ] ['moʊʃnləs]
how **motionless**
如何 静止不动

多么静止

[ðə; ði] ['iːtn] [muːn]
the **eaten** **moon**
这 吃 月亮

被吞噬的月亮

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [laɪnz] .
lies **in** **the** **protecting** **lines** **.**
谎言 在 这 保护 线条 .

位于保护线内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] :
It **is** **true** **:**
它 是 真的 :

是真的:

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kʌlɚz]
in **the** **light** **colors**
在 这 光 颜色

浅色

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
of **morning**
的 早晨

早晨

[braʊn] - [stoʊn] [ænd; ənd] [sleɪt]
brown **-** **stone** **and** **slate**
棕色的 - 石头 和 石板

褐砂岩和板岩

[ʃaɪn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] .
shine **orange** **and** **dark** **blue** **.**
闪耀 橙子 和 黑暗的 蓝色的 .

闪耀的橙色和深蓝色。

[bʌt; bət] [əb'zɜːrv]
But **observe**
但 观察

但请注意

[ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt]
the **oppressive** **weight**
这 压迫性的 重量

沉重的负担

[ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt] ['edɪfɪs] !
of **the** **squat** **edifice** **!**
的 这 蹲 大厦 !

这座矮胖的建筑!

[əb'zɜːrv]
Observe
观察

观察

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['laɪtnəs]
the **jasmine** **lightness**
这 茉莉花 亮度

茉莉花的轻盈

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . { - }
of **the** **moon** **.** **{** **69** **}**
的 这 月亮 . { - }

月亮。{69}

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd]
DEDICATION **FOR** **A** **PLOT** **OF** **GROUND**
奉献 为了 一个 阴谋 的 地面

一块土地的捐赠

[ðɪs] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd]
This **plot** **of** **ground**
这 阴谋 的 地面

这块地

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlet]
facing **the** **waters** **of** **this** **inlet**
面向 这 水 的 这 进口

面向这片海湾的水域

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
is **dedicated** **to** **the** **living** **presence** **of**
是 投入的 到 这 活的 在场 的

致力于展现鲜活的生命力

['eməli] ['rɪtʃərdsən] ['wɛlˌkəm]
Emily **Richardson** **Wellcome**
艾米丽 理查森 欢迎

艾米莉·理查森·韦尔科姆

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] ; ['mærid] ;
who **was** **born** **in** **England** **;** **married** **;**
WHO 曾是 出生 在 英格兰 ; 已婚 ;

出生于英国；已婚；

[lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
lost **her** **husband** **and** **with**
丢失的 她 丈夫 和 和

她失去了丈夫，并且

[hɜːr; hər][faɪv] [jɪr] [oʊld] [sʌn]
her **five** **year** **old** **son**
她 五 年 老的 儿子

她五岁的儿子

[seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['mæstər] ;
sailed **for** **New** **York** **in** **a** **two** **-** **master** **;**
航行 为了 新的 约克 在 一个 二 - 掌握 ;

乘坐双桅帆船前往纽约；

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'zɔːz] ;
was **driven** **to** **the** **Azores** **;**
曾是 驱动 到 这 亚速尔群岛 ;

被驱赶到亚速尔群岛；

[ræn][ə'drɪft][ɑːn]['faɪər]['aɪlənd] [ʃoʊl] ,
ran **adrift** **on** **Fire** **Island** **shoal** **,**
跑 漂流 在 火 岛 浅滩 ,

在火岛浅滩上漂流，

[met] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd]
met **her** **second** **husband**
遇见 她 第二 丈夫

遇到了她的第二任丈夫

[ɪn] [ə; eɪ] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
in **a** **Brooklyn** **boarding** **house** **,**
在 一个 布鲁克林 登机 房子 ,

在布鲁克林的一家寄宿公寓里，

[went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ['rikəu]
went **with** **him** **to** **Puerto** **Rico**
去 和 他 到 波多黎各 里科

和他一起去了波多黎各

[bɔːr] [θriː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] , [lɔːst]
bore **three** **more** **children** **,** **lost**
钻孔 三 更多的 孩子们 , 丢失的

又生了三个孩子，失联

[hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [lɪvd] [hɑːrd]
her **second** **husband** **,** **lived** **hard**
她 第二 丈夫 , 居住地 难的

她的第二任丈夫生活艰辛。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] [˛es 'tiː] . ['tɔməs] ,
for **eight** **years** **in** **St** **.** **Thomas** **,**
为了 八 年 在 英石 . 托马斯 ,

在圣托马斯岛生活了八年，

[p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ['rikəu] , [sæn] [dəu'miːŋgəu] , ['fɑːloʊd]
Puerto **Rico** **,** **San** **Domingo** **,** **followed**
波多黎各 里科 , 圣 多明戈 , 随后

波多黎各，圣多明各，紧随其后

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [sʌn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
the **oldest** **son** **to** **New** **York** **,**
这 最老 儿子 到 新的 约克 ,

长子前往纽约，

[lɔːst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [lɔːst] [hɜːr; hər] “ ['beɪbi] ,
lost **her** **daughter** **,** **lost** **her** **“** **baby** **,**
丢失的 她 女儿 , 丢失的 她 “ 婴儿 ,

失去了女儿，失去了她的“宝贝”，

” [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv]
” **seized** **the** **two** **boys** **of**
” 查获 这 二 男孩们 的

抓住了那两个男孩

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ]
the **oldest** **son** **by** **the** **second** **marriage**
这 最老 儿子 经过 这 第二 婚姻

第二任妻子所生的长子

['mʌðə] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['biːɪŋ]
mothered **them** **—** **they** **being**
母亲 他们 — 他们 存在

像母亲一样照顾他们——他们是

['mʌðərləs] — [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
motherless **—** **fought** **for** **them**
无母 — 战斗 为了 他们

失去母亲——为他们而战

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['grænmʌðər]
against **the** **other** **grandmother**
反对 这 其他 祖母

对抗另一位祖母

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] , [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hɪr]
and **the** **aunts** **,** **brought** **them** **here**
和 这 姑姑们 , 带来 他们 这里

还有姑妈们，把她们带到这里

['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] , [dɪ'fendɪd]
summer **after** **summer** **,** **defended**
夏天 后 夏天 , 辩护

一个又一个夏天，他们捍卫着。

[hɜ:r'self] [hɪr] [ə'genst] [θi:vz] , { - }
herself **here** **against** **thieves** **,** **{** **70** **}**
她自己 这里 反对 窃贼 , { - }

她在这里与盗贼对抗，{70}

['stɔrmz] , [sʌn] , ['faɪər] ,
storms **,** **sun** **,** **fire** **,**
暴风雨 , 太阳 , 火 ,

暴风雨、太阳、火焰

[ə'genst] [flaɪz] , [ə'genst] ['gɝ:lz]
against **flies** **,** **against** **girls**
反对 苍蝇 , 反对 女孩们

对抗苍蝇，对抗女孩

[ðæt] [keɪm] [smelɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'genst]
that **came** **smelling** **about** **,** **against**
那 来了 闻起来 关于 , 反对

那件事的起因令人作呕，与.....

[draʊt] , [ə'genst] [wi:dz] , [stɔ:rm] - [taɪdz] ,
drought **,** **against** **weeds** **,** **storm** **-** **tides** **,**
干旱 , 反对 杂草 , 风暴 - 潮汐 ,

抗旱、防杂草、防风暴潮

['nebəz] , - [ðæt] [stoʊl] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] ,
neighbors **,** **weasles** **that** **stole** **her** **chickens** **,**
邻居 , - 那 偷窃 她 鸡 ,

邻居，还有偷她鸡的黄鼠狼，

[ə'genst] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,
against **the** **weakness** **of** **her** **own** **hands** **,**
反对 这 弱点 的 她 自己的 双手 ,

对抗她自身双手无力的困境，

[ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]
against **the** **growing** **strength** **of**
反对 这 生长 力量 的

对抗日益强大的

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'genst] [wɪnd] , [ə'genst]
the **boys** **,** **against** **wind** **,** **against**
这 男孩们 , 反对 风 , 反对

男孩们，逆风而行，逆风而行

[ðə; ði] [stoʊnz] , [ə'genst] ['trespəsəz] ,
the **stones** **,** **against** **trespassers** **,**
这 石头 , 反对 擅闯者 ,

用石头阻挡擅闯者

[ə'genst] [rents] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

against	rents	,	against	her	own	mind	.
反对	租金	,	反对	她	自己的	头脑	.

对抗租金，对抗她自己的内心。

[ʃiː; ʃi] [grʌbd] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

She	grubbed	this	earth	with	her	own	hands	,
她	蛴螬	这	地球	和	她	自己的	双手	,

她亲手耕耘了这片土地，

[ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər] [ðɪs] [græs] [plɑːt] ,

domineered	over	this	grass	plot	,
专横跋扈	超过	这	草	阴谋	,

占据了这片草地，

['blækgɑːdid] [hɜːr; hər] ['oʊldɪst] [sʌn]

blackguarded	her	oldest	son
卑鄙的	她	最老	儿子

她背叛了她的大儿子

['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [lɪvd] [hɪr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

into	buying	it	,	lived	here	fifteen	years	,
进入	购买	它	,	居住地	这里	十五	年	,

买下它，在这里住了十五年，

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] —

attained	a	final	loneliness	and	—
已达到	一个	最终的	孤独	和	—

最终达到了一种孤独的境界——

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]

If	you	can	bring	nothing	to	this	place
如果	你	能	带来	没有什么	到	这	地方

如果你不能为这个地方带来任何东西

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['kɑːrkəs] , [kiːp] [aʊt] .

but	your	carcass	,	keep	out	.
但	你的	尸体	,	保持	出去	.

但你的尸体，请勿靠近。

[keɪ] . [ˌɛm'siː'biː] .

K	.	McB	.
K	.	毫卡	.

K. McB.

[juː; jʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [mʌd]

You	exquisite	chunk	of	mud
你	精美的	块	的	泥

你这块精致的泥巴

[kæθ'lin] — [dʒʌst] [laɪk]

Kathleen	—	just	like
凯瑟琳	—	只是	喜欢

凯瑟琳——就像

['eni] ['ʌðər] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [mʌd] !

any	other	chunk	of	mud	!
任何	其他	块	的	泥	!

其他任何一块泥巴!

— [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['eɪprəl] !

—	especially	in	April	!
—	尤其	在	四月	!

尤其是在四月份!

[kɜːrl] [ʌp] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʃuːz]
Curl up round their shoes
卷曲 向上 圆形的 他们的 鞋

蜷缩在他们的鞋子周围

[wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
when they try to step on you ,
什么时候 他们 尝试 到 步 在 你 ,

当他们试图踩你的时候，

[spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ! { - }
spoil the polish ! { 71 }
剧透 这 抛光 ! { - }

破坏了抛光效果！{71}

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [læf] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk]
I shall laugh till I am sick
我 将 笑 直到 我 是 生病的

我要笑到吐。

[æt; ət] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] .
at their amazement .
在 他们的 惊愕 .

他们惊讶极了。

[duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]
Do they expect the ground to be
做 他们 预计 这 地面 到 是

他们是否预期地面会是

['ɔːlweɪz] ['sɑːlɪd] ?
always solid ?
总是 坚硬的 ?

总是坚固的吗?

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] [ðen] ;
Give them the slip then ;
给 他们 这 滑 然后 ;

那就甩掉他们吧;

[let] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɪn] [juː; jʊ] ;
let them sit in you ;
让 他们 坐 在 你 ;

让它们留在你心中;

[sɔɪl] [ðer; ðər] [pænts] ;
soil their pants ;
土壤 他们的 裤子 ;

弄脏了裤子;

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dɪgnəti]
teach them a dignity
教 他们 一个 尊严

教导他们尊严

[ðæt] [ɪz] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] ['dɪgnəti]
that is dignity , the dignity
那 是 尊严 , 这 尊严

这就是尊严，尊严

[ʌv; əv] [mʌd] !
of mud !
的 泥 !

泥巴!

[laɪ] [bæskɪŋ] [ɪn]
Lie basking in
说谎 晒太阳 在

躺在阳光下

[ðə; ði] [sʌn] [ðen] — [fæst] [əˈsliːp] !
the sun then — fast asleep !
这 太阳 然后 — 快速地 睡着了 !

太阳当时——睡着了!

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] [dʌst] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] .
Even become dust on occasion .
甚至 变得 灰尘 在 场合 .

甚至偶尔会化为尘埃。

[lʌv] [sɔːŋ]
LOVE SONG
爱 歌曲

情歌

[aɪ] [laɪ] [hɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] : —
I lie here thinking of you : —
我 说谎 这里 思维 的 你 : —

我躺在这里想着你：——

[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [lʌv]
the stain of love
这 弄脏 的 爱

爱的污点

[ɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
is upon the world !
是 之上 这 世界 !

降临人间!

[ˈjeloʊ] , [ˈjeloʊ] , [ˈjeloʊ]
Yellow , yellow , yellow
黄色的 , 黄色的 , 黄色的

黄色，黄色，黄色

[ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [liːvz] ,
it eats into the leaves ,
它 吃 进入 这 树叶 ,

它会啃食树叶，

[smɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈsæfrən]
smears with saffron
涂片 和 藏红花

涂抹藏红花

[ðə; ði] [hɔːrnd] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [liːn]
the horned branches that lean
这 有角的 分支 那 倾斜

倾斜的带角树枝

[ˈhevɪli]
heavily
重度

重度

[əˈgenst] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈpɜːrp(ə)l] [skaɪ] !
against a smooth purple sky !
反对 一个 光滑的 紫色的 天空 !

映衬着一片柔和的紫色天空!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] { - }
There is no light { 72 }
那里 是 不 光 { - }

没有光{72}

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌni] - [θɪk] [steɪn]
only a honey - thick stain
仅有的 一个 蜂蜜 - 厚的 弄脏

只有一层蜂蜜般浓稠的污渍。

[ðæt] [drips] [frʌm; frəm] [li:f] [tu:; tə] [li:f]
that drips from leaf to leaf
那 滴 从 叶子 到 叶子

水从一片叶子滴到另一片叶子

[ænd; ənd] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm]
and limb to limb
和 肢 到 肢

肢体之间

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz]
spoiling the colors
破坏 这 颜色

破坏色彩

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] —
of the whole world —
的 这 所有的 世界 —

全世界——

[ju:; jʊ][fɑ:r][ɔ:f][ðer; ðər]['ʌndər]
you far off there under
你 远的 离开 那里 在下面

你远远地在那里

[ðə; ði][waɪn] - [red] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][west] ! { - } { - } { - }
the wine - red selvage of the west ! { 73 } { 74 } { 75 }
这 葡萄酒 - 红色的 布边 的 这 西方 ! { - } { - } { - }

西部的酒红色布边！{73}{74}{75}

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər]
THE WANDERER
这 流浪者

流浪者

[ə; eɪ][rə'koʊkoʊ] ['stʌdi]
A Rococo Study
一个 洛可可 学习

洛可可风格研究

['ædvent]
ADVENT
来临

来临

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [æz; əz] [jet]
Even in the time when as yet
甚至 在 这 时间 什么时候 作为 然而

即使在那个时代，尽管

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I had no certain knowledge of her
我 有 不 肯定 知识 的 她

我对她并不了解。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kroʊ] ,

She	sprang	from	the	nest	,	a	young	crow	,
她	弹簧	从	这	巢	,	一个	年轻的	乌鸦	,

她是一只年轻的乌鸦，从巢穴里跃了出来。

[huːz] [fɜːrst] [flaɪt] [ˈsəːkld][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .

Whose	first	flight	circled	the	forest	.
谁	第一的	航班	圈起来	这	森林	.

他的第一次飞行绕着森林盘旋。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː]

I	know	now	how	then	she	showed	me
我	知道	现在	如何	然后	她	显示	我

我现在明白她当时是怎么教我的了。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

Her	mind	,	reaching	out	to	the	horizon	,
她	头脑	,	到达	出去	到	这	地平线	,

她的思绪，延伸至地平线，

[ʃiː; ʃi][kloʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

She	close	above	the	tree	tops	.
她	关闭	多于	这	树	最高额	.

她降落在树梢之上。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['dɪstəns]

I	saw	her	eyes	straining	at	the	new	distance
我	锯	她	眼睛	紧张	在	这	新的	距离

我看到她努力睁大眼睛，适应着新的距离。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ]

And	as	the	woods	fell	from	her	flying
和	作为	这	树林	跌倒	从	她	飞行

当树林从她飞翔的身影中崩塌时

['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] —

Likewise	they	fell	from	me	as	I	followed	—
同样地	他们	跌倒	从	我	作为	我	随后	—

同样，当我跟随它们时，它们也从我身上掉了下来——

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['strɔːŋli] [gest] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː]

So	that	I	strongly	guessed	all	that	I	must	put	from	me
所以	那	我	强烈	猜对了	全部	那	我	必须	放	从	我

所以我强烈地猜到我必须从我身上付出的一切。

[tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːrsɪz] .

To	come	through	ready	for	the	high	courses	.
到	来	通过	准备好	为了	这	高的	课程	.

为迎接更高阶的课程做好准备。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['feri]

But	one	day	,	crossing	the	ferry
但	一	天	,	过境	这	渡船

但有一天，在渡轮上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [ʌv; əv] [mən'hætən] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː] ,

With	the	great	towers	of	Manhattan	before	me	,
和	这	伟大的	塔楼	的	曼哈顿	前	我	,

眼前是曼哈顿的高耸摩天大楼，

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

Out	at	the	prow	with	the	sea	wind	blowing	,
出去	在	这	船首	和	这	海	风	吹	,

在船头，海风吹拂，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wiəriŋ] ['meni] ['kwestʃənz]
I had been wearying many questions
我 有 到过 令人疲惫 许多 问题

我问了很多问题，都让我感到厌烦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] :
Which she had put on to try me :
哪个 她 有 放 在 到 尝试 我 :

她穿上这身衣服是为了试探我:

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'dɜːrnəti] ?
How shall I be a mirror to this modernity ?
如何 将 我 是 一个 镜子 到 这 现代性 ?

我该如何成为现代性的镜子?

[wen] [loʊ] ! [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['drægɪŋ]
When lo ! in a rush , dragging
什么时候 洛 ! 在 一个 匆忙 , 拖拽

当匆忙之中，拖着

[ə; eɪ] [blʌnt] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['rɪvər] —
A blunt boat on the yielding river —
一个 钝 船 在 这 屈服 河 —

一艘笨重的船在缓缓流淌的河面上——

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] !
Suddenly I saw her !
突然 我 锯 她 !

我突然看见她了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌem 'iː]
And she waved me
和 她 挥手 我

她向我挥了挥手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [wet][ɪn][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] !
From the white wet in midst of her playing !
从 这 白色的 湿的 在 中间 的 她 玩耍 !

从她玩耍时湿漉漉的白色中!

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ˌem 'iː] , “ [haɪə] !
She cried me , “ Haia !
她 哭 我 , “ 海亚 !

她哭着对我说:“哈亚!”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sʌn] ! { - }
Here I am , son ! { 76 }
这里 我 是 , 儿子 ! { - }

儿子，我在这里!{76}

[siː] [haʊ] [strɔːŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ɪz] !
See how strong my little finger is !
看 如何 强的 我的 小的 手指 是 !

看看我的小指有多有力!

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][swɪm] [wel] ?
Can I not swim well ?
能 我 不是 游泳 出色地 ?

我游泳不好吗?

[aɪ][kæn; kən][flaɪ] [tuː] !
I can fly too !
我 能 飞 也 !

我也会飞!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [gʌl]
" And with that a great sea - gull
" 和 和 那 一个 伟大的 海 - 鸥

"然后，一只巨大的海鸥……"

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['vænɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] —
Went to the left , vanishing with a wild cry —
去 到 这 左边 , 消失 和 一个 荒野 哭 —

他向左走去，伴随着一声狂野的嚎叫消失了——

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['gɑːdhed]
But in my mind all the persons of godhead
但 在 我的 头脑 全部 这 人 的 神格

但在我看来，所有神格都是如此。

['fɑːloʊd] ['æftər] .
Followed after .
随后 后 .

随后。

['klærəti]
CLARITY
明晰

明晰

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来！

" [kraɪd][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [maɪt]
" cried my mind and by her might
" 哭 我的 头脑 和 经过 她 可能

我的内心在呐喊，而她的力量也如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wiː; wi] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər]
That was upon us we flew above the river
那 曾是 之上 我们 我们 飞翔 多于 这 河

就在那时，我们飞越了河流。

['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] , [greɪ] [gʌlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] —
Seeking her , grey gulls among the white —
寻求 她 , 灰色的 海鸥 之中 这 白色的 —

灰鸥在白色的天空中寻找着她——

[ɪn][ðə; ði] [er] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] :
In the air speaking as she had willed it :
在 这 空气 请讲 作为 她 有 意志 它 :

空气中仿佛传来她所希望的声音：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] , " [kraɪd][aɪ] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I am given , " cried I , " now I know it !
" 我 是 给定 , " 哭 我 , " 现在 我 知道 它 !

"我被赋予了，"我喊道，"现在我知道了！"

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɔːl][maɪ][taɪm][ɪz] ['fɔːspent] !
I know now all my time is forespent !
我 知道 现在 全部 我的 时间 是 预支 !

我现在明白我所有的时间都浪费掉了！

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] [feɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
For me one face is all the world !
为了 我 一 脸 是 全部 这 世界 !

对我来说，一张脸就是整个世界！

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [ðɪs] [deɪ] ,
For **I** **have** **seen** **her** **at** **last** **,** **this** **day** **,**
为了 我 有 已见 她 在 最后的 , 这 天 ,

因为我今天终于见到她了。

[ɪn] [huːm] [eɪdʒ][ɪn][eɪdʒ][ɪz][juˈnaɪtɪd] —
In **whom** **age** **in** **age** **is** **united** **—**
在 谁 年龄 在 年龄 是 团结的 —

在祂里面，年龄与年龄合而为一——

[ɪnˈdɪfrənt] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈsiːkwəns] , [ˈmaːvləsli] !
Indifferent **,** **out** **of** **sequence** **,** **marvelously** **!**
冷漠 , 出去 的 顺序 , 奇妙地 !

冷漠，不合逻辑，却又奇妙！

[ˈseɪvɪŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [wʌn] [ˈsiːkwəns]
Saving **alone** **that** **one** **sequence**
保存 独自的 那 一 顺序

仅保存该序列

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ˈʃʊrli]
Which **is** **the** **beauty** **of** **all** **the** **world** **,** **for** **surely**
哪个 是 这 美丽 的 全部 这 世界 , 为了 一定

这就是世界的美妙之处，因为的确如此。

[ˈiːðər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [smoʊk] [sfiəz] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes]
Either **there** **in** **the** **rolling** **smoke** **spheres** **below** **us**
任何一个 那里 在 这 滚动 抽烟 球体 以下 我们

要么就在我们下方翻滚的烟雾球中。

[ɔːr] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈɪntərˌsɜːrklɪŋ] ,
Or **here** **with** **us** **in** **the** **air** **intercircling** **,**
或者 这里 和 我们 在 这 空气 相互环绕 ,

或者像我们一样，在空中盘旋，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmwer] [hɪr] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes]
Certainly **somewhere** **here** **about** **us**
当然 某处 这里 关于 我们

当然，就在我们附近某个地方。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈviːlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] !
I **know** **she** **is** **revealing** **these** **things** **!**
我 知道 她 是 揭示 这些 事物 !

我知道她正在透露这些事情！

” [ænd; ənd][æz; əz] [gʌlz] [wiː; wi] [fluː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [kraɪz]
” **And** **as** **gulls** **we** **flew** **and** **with** **soft** **cries**
” 和 作为 海鸥 我们 飞翔 和 和 柔软的 哭泣

“我们像海鸥一样飞翔，发出轻柔的鸣叫。”

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈflaɪɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi]
We **seemed** **to** **speak** **,** **flying** **,** **“** **It** **is** **she**
我们 似乎 到 说话 , 飞行 , “ 它 是 她

我们仿佛在飞翔中交谈，“是她。”

[ðə; ði] [ˈmaɪti] , [ˈrekriːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
The **mighty** **,** **recreating** **the** **whole** **world** **,**
这 强大的 , 重现 这 所有的 世界 ,

强大的存在，重塑了整个世界，

[ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈwʌndɚz] ! { - }
This **the** **first** **day** **of** **wonders** **!** **{** **77** **}**
这 这 第一的 天 的 奇迹 ! { - }

这是奇迹的第一天！{77}

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'taɪərɪŋ][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] —
She is attiring herself before me —
她 是 着装 她自己 前 我 —

她正在我面前梳妆打扮——

['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] ,
Taking shape before me for worship ,
采取 形状 前 我 为了 崇拜 ,

在我面前显现，供我敬拜，

[ə; eɪ] [red] [li:f] [ðæt] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] !
A red leaf that falls upon a stone !
一个 红色的 叶子 那 瀑布 之上 一个 石头 !

一片红叶落在石头上!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [oʊld]
It is she of whom I told you , old
它 是 她 的 谁 我 讲述 你 , 老的

就是我跟你说过的那个人，老兄。

[fər'gɪvlɪs] , [ˌʌn'rɛkənˌsaɪləbl] ;
Forgiveless , unreconcilable ;
无可饶恕 , 不可调和的 ;

不可饶恕，不可调和;

[ðæt] [haɪ] ['wɑ:ndərər][ʌv; əv][baɪ] - [weɪz]
That high wanderer of by - ways
那 高的 流浪者 的 经过 - 方式

那位在乡间小路上漫游的高大游侠

['wɔ:kɪŋ] [ɪm'pɪriəs] [ɪn] ['begəri] !
Walking imperious in beggary !
步行 专横 在 乞讨 !

趾高气扬地走在乞丐的路上!

[æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ɪz] [lu:s] [goʊld] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn]
At her throat is loose gold , a single chain
在 她 喉 是 松动的 金子 , 一个 单身的 链

她脖子上戴着一条松散的金链子，一条单独的项链。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bent] ['fɪŋgərz]
From among many , on her bent fingers
从 之中 许多 , 在 她 弯曲 手指

在她弯曲的手指间，有很多东西。

[ɑ:r; ər] [rɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] ,
Are rings from which the stones are fallen ,
是 戒指 从 哪个 这 石头 是 倒下 ,

是宝石脱落的戒指吗?

[hɜ:r; hər] [rɪsts] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [steɪt] , [hɜ:r; hər] ['æŋklz]
Her wrists wear a diminished state , her ankles
她 手腕 穿 一个 减少 状态 , 她 脚踝

她的手腕和脚踝都显得十分憔悴。

[ɑ:r; ər] [ber] !
Are bare !
是 裸 !

光着身子!

[tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] !
Toward the river !
朝向 这 河 !

朝河边走去!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ?
Is **it** **she** **there** **?**
是 它 她 那里 ?

是她吗?

〞 [ænd; ənd][wiː; wi] [swəːvd] [ˈklæmərəsli] [ˈdaʊnwərd] —
〞 **And** **we** **swerved** **clamorously** **downward** **—**
〞 和 我们 急转弯 喧闹地 向下 —

“然后我们喧闹地急转弯向下——〞

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌhensˈfɔːrθ] !
“ **I** **will** **take** **my** **peace** **in** **her** **henceforth** **!**
“ 我 将要 拿 我的 和平 在 她 今后 !

“从今以后，我将在她身上获得平静！〞

〞 [ˈbrɔːdweɪ]
〞 **BROADWAY**
〞 百老汇

百老汇

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] — [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
It **was** **then** **she** **struck** **—** **from** **behind** **,**
它 曾是 然后 她 击 — 从 在后面 ,

就在这时，她从背后发动了攻击。

[ɪn][mɪd] [er] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɪŋ] !
In **mid** **air** **,** **as** **with** **the** **edge** **of** **a** **great** **wing** **!**
在 中 空气 , 作为 和 这 边缘 的 一个 伟大的 翼 !

在半空中，就像巨大的机翼边缘一样!

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [daʊn] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][maɪ] [aɪz]
And **instantly** **down** **the** **mists** **of** **my** **eyes**
和 即刻 向下 这 薄雾 的 我的 眼睛

瞬间，我眼中的迷雾消散了。

[ðer; ðər] [keɪm] [kraʊdz] [ˈwɔːkɪŋ] — - [men][æz; əz] [ˈvɪʒənz]
There **came** **crowds** **walking** **—** **-** **men** **as** **visions**
那里 来了 人群 步行 — - 男人 作为 愿景

人群熙熙攘攘地走来——人如同幻影一般。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənləs] , [ˈænɪmeɪt][ˈfeɪsɪz] ;
With **expressionless** **,** **animate** **faces** **;**
和 面无表情 , 动画 面孔 ;

面无表情，却又栩栩如生;

[ˈempti] [men][wɪð; wɪθ] [ʃel] - [θɪn] [ˈbɑːdɪz]
Empty **men** **with** **shell** **-** **thin** **bodies**
空的 男人 和 壳 - 薄的 身体

空洞的男人，身躯瘦骨嶙峋。

[ˈdʒɔslɪŋ][kloʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
Jostling **close** **above** **the** **gutter** **,**
推搡 关闭 多于 这 排水沟 ,

在屋檐上方紧挨着，

[ˈheɪstɪŋ] — [ˈnoʊwer] !
Hasting **—** **nowhere** **!**
黑斯廷斯 — 无处 !

黑斯廷斯——根本不存在!

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
And **then** **for** **the** **first** **time**
和 然后 为了 这 第一的 时间

然后，第一次

[aɪ] ['riːəli] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['riːəli] ['sentɪd] [ðə; ði] [swet]

I	really	saw	her	,	really	scented	the	sweat
我	真的	锯	她	,	真的	香味	这	汗

我真的看见她了，真的闻到了她的汗味

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] — [fel] [bæk] ['sɪkənd] !

Of	her	presence	and	—	fell	back	sickened	!
的	她	在场	和	—	跌倒	后退	恶心	!

她的出现让我感到恶心——我向后倒去!

['ɑːmɪnəs] , [oʊld] , ['peɪntɪd] —

Ominous	,	old	,	painted	—
不祥的	,	老的	,	绘	—

阴森的，古老的，彩绘的——

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [lɪps] , [ænd; ənd] [luːd] ['dʒuːz] [aɪz]

With	bright	lips	,	and	lewd	Jew's	eyes
和	明亮的	嘴唇	,	和	猥亵	犹太人的	眼睛

她有着鲜艳的嘴唇和淫荡的犹太人的眼睛。

[hɜːr; hər] [maɪt] [stræpt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['kɔːrsɪt]

Her	might	strapped	in	by	a	corset
她	可能	绑带	在	经过	一个	紧身胸衣

她的力量被紧身胸衣束缚住了

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][eɪdʒ] [juːθ] , ['pɜːrfɪkt] { - }

To	give	her	age	youth	,	perfect	{	78	}
到	给	她	年龄	青年	,	完美的	{	-	}

赋予她青春，完美{78}

[ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd]

In	her	will	to	be	young	she	had	covered
在	她	将要	到	是	年轻的	她	有	涵盖

她渴望年轻，并以此掩盖了自己。

[ðə; ði] ['gɑːdhed] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

The	godhead	to	go	beside	me	.
这	神格	到	去	旁	我	.

神明与我同在。

['saɪlənt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['entərd] [æt; ət][maɪ] [aɪz]

Silent	,	her	voice	entered	at	my	eyes
沉默的	,	她	嗓音	进入	在	我的	眼睛

她的声音静静地传入我的眼中。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [θɔːt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['iːzəli] :

And	my	astonished	thought	followed	her	easily	:
和	我的	惊讶	想法	随后	她	容易地	:

我惊讶的思绪也随之涌上心头:

“ [wel] , [duː][ðer; ðər] [aɪz] [ʃaɪn] , [duː][ðer; ðər] [kloʊðz] [fɪt] ?

“	Well	,	do	their	eyes	shine	,	do	their	clothes	fit	?
“	出色地	,	做	他们的	眼睛	闪耀	,	做	他们的	衣服	合身	?

"那么，他们的眼睛是否闪亮，他们的衣服是否合身？"

[ðiːz] [lɪv; laɪv][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

These	live	I	tell	you	!
这些	居住	我	告诉	你	!

我告诉你，这些都是活生生的!

[oʊld][men][wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] ,

Old	men	with	red	cheeks	,
老的	男人	和	红色的	脸颊	,

面颊通红的老人

[jʌŋ] [men] [ɪn] [geɪ] ['suːts] !
Young men in gay suits !
年轻的 男人 在 同性恋 西装 !

穿着同性恋西装的年轻男子!

[siː] [ðem; ðəm] !
See them !
看 他们 !

快去看!

['dɔːgɪd] , ['kwɪvərɪŋ] , [ɪm'pæsɪv] —
Dogged , quivering , impassive —
顽强 , 颤抖 , 冷漠 —

顽固的，颤抖的，冷漠的——

[wel] — [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] ['envid] ?
Well — are these the ones you envied ?
出色地 — 是 这些 这 一个 你 令人羡慕 ?

嗯——这就是你羡慕的人吗?

" [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " ['mɑːrvələs] [oʊld] [kwiːn] ,
" At which I answered her , " Marvelous old queen ,
" 在 哪个 我 回答 她 , " 奇妙 老的 女王 ,

于是我回答她说："真是了不起的老女王，

[grænt] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz]
Grant me power to catch something of this day's
授予 我 力量 到 抓住 某物 的 这 天

赐予我力量，让我捕捉到今天这一天的某些东西。

[er] [ænd; ənd] [sʌn] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] !
Air and sun into your service !
空气 和 太阳 进入 你的 服务 !

让空气和阳光为您服务!

[ðæt] [ðiːz] ['tɔɪlərz] ['æftər] [piːs] [ænd; ənd] ['æftər] ['pleʒər]
That these toilers after peace and after pleasure
那 这些 辛勤劳作者 后 和平 和 后 乐趣

这些辛勤劳作的人们，在和平与欢乐之后，也渴望快乐。

[meɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['wɜːʃɪpə] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] !
May turn to you , worshippers at all hours !
可能 转动 到 你 , 信徒 在 全部 小时 !

愿所有信徒，无论何时，都转向你们!

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['werəli] —
" But she sniffed upon the words warily —
" 但 她 嗅了嗅 之上 这 字 谨慎地 —

但她警惕地嗅了嗅这些话——

[jet] [aɪ] [pə'sistid] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] :
Yet I persisted , watching for an answer :
然而 我 持续 , 观看 为了 一个 回答 :

但我仍然坚持，等待答案:

" [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,
" To you , horrible old woman ,
" 到 你 , 可怕 老的 女士 ,

"致你，可怕的老妇人，

[huː] [noʊ] [ɔːl] [fairz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]
Who know all fires out of the bodies
WHO 知道 全部 火灾 出去 的 这 身体

谁知道所有尸体上的火是怎么回事

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ðæt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [æt; ət] [hɑ:rt] !

Of	all	men	that	walk	with	lust	at	heart	!
的	全部	男人	那	走	和	欲望	在	心	!

所有心中充满淫欲的男人!

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊ] ['maɪti] , ['kræfti] ['praʊlər]

To	you	,	O	mighty	,	crafty	prowler
到	你	,	哦	强大的	,	狡猾	潜行者

致你，哦，强大而狡猾的潜行者

['æftər][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪtiz] , [drʌŋk]

After	the	youth	of	all	cities	,	drunk
后	这	青年	的	全部	城市	,	醉

所有城市的青年都醉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ɑ:tʃnis] !

With	the	sight	of	thy	archness	!
和	这	视线	的	你的	拱形	!

瞧瞧你那副傲慢的样子!

[ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ]

All	the	youth
全部	这	青年

所有年轻人

[ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]

That	come	to	you	,	you	having	the	knowledge
那	来	到	你	,	你	拥有	这	知识

那会来到你身边，因为你拥有这些知识。

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌnɪ'nɪʃɪət] —

Rather	than	to	those	uninitiate	—
相当	比	到	那些	新手	—

而不是对那些不了解内情的人——

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɑ:rvələs] [oʊld] [kwi:n] , [gɪv] [ˌem 'i:]['ɔ:lweɪz]

To	you	,	marvelous	old	queen	,	give	me	always
到	你	,	奇妙	老的	女王	,	给	我	总是

致我，伟大的老女王，请永远给我

[ə; eɪ] [nu:] ['mærɪdʒ] —

A	new	marriage	—
一个	新的	婚姻	—

一段新的婚姻——

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læft] ['laʊdli] —

”	But	she	laughed	loudly	—
”	但	她	笑了	高声	—

但她却大笑起来——

“ [ə; eɪ] [nu:] [grɪp][ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [brʌʃt] [ˌem 'i:]

“	A	new	grip	upon	those	garments	that	brushed	me
“	一个	新的	紧握	之上	那些	服装	那	刷过	我

“我重新抓住了那些拂过我的衣物。”

[ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ][ɑ:n] [bi:tʃ] , [lɔ:n] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:rɪst] !

In	days	gone	by	on	beach	,	lawn	,	and	in	forest	!
在	天	已消失	经过	在	海滩	,	草地	,	和	在	森林	!

过去的日子里，在沙滩上、草坪上、森林里!

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] ['lɪftɪd] [stɪl] , [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['terər] , { - }

May	I	be	lifted	still	,	up	and	out	of	terror	,	{	79	}
可能	我	是	抬起	仍然	,	向上	和	出去	的	恐怖	,	{	-	}

愿我能被扶起，摆脱恐惧，{79}

[ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] —

Up	from	before	the	death	living	around	me	—
向上	从	前	这	死亡	活的	大约	我	—

从我周围死亡的阴影中走出来——

[tɑːm] [ʌp] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd] [ˈkærid]

Tom	up	continually	and	carried
汤姆	向上	持续	和	携带

汤姆不断地站起来，扛着

[wətˈevər] [wei] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪm] [ɪz] ,

Whatever	way	the	head	of	your	whim	is	,
任何	方式	这	头	的	你的	一时兴起	是	,

无论你心血来潮的方式如何，

[ə; eɪ] [bɜːr] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈstriːmɪŋ] [ˈtætərz] —

A	burr	upon	those	streaming	tatters	—
一个	刺果	之上	那些	流媒体	破烂不堪	—

那些飘落的破布上长了一根刺——

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɪld] [ˌem ˈiː]

”	But	the	night	had	fallen	,	she	stilled	me
”	但	这	夜晚	有	倒下	,	她	静止	我

但夜幕降临，她让我安静下来。

[ænd; ənd] [led] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

And	led	me	away	.
和	引领	我	离开	.

然后把我带走了。

[ˈpætərsən] — [ðə; ði] [straɪk]

PATERSON	—	THE	STRIKE
帕特森	—	这	罢工

帕特森——罢工

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ˌem ˈiː] !

At	the	first	peep	of	dawn	she	roused	me	!
在	这	第一的	窥视	的	黎明	她	唤醒	我	!

黎明破晓时分，她就把我唤醒了！

[aɪ] [roʊz] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [sɔː] !

I	rose	trembling	at	the	change	which	the	night	saw	!
我	玫瑰	发抖	在	这	改变	哪个	这	夜晚	锯	!

夜幕降临，我浑身颤抖地起身，感叹这变化之大！

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [ˈretʃɪdli] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər]

For	there	,	wretchedly	brooding	in	a	corner
为了	那里	,	可悲地	沉思	在	一个	角落

因为在那里，可怜兮兮地蜷缩在角落里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊld] [aɪz] [ˈglitəd] [ˈfɪrsli] —

From	which	her	old	eyes	glittered	fiercely	—
从	哪个	她	老的	眼睛	闪闪发光	激烈地	—

她苍老的眼睛里闪烁着锐利的光芒——

“ [goʊ] !

“	Go	!
”	去	!

“去！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhɜːrid] [ˈʃivəriŋ]

”	she	said	,	and	I	hurried	shivering
”	她	说	,	和	我	慌忙	瑟瑟发抖

她说完，我赶紧哆嗦着跑开了。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv]['pætərsən] .

Out	**into**	**the**	**deserted**	**streets**	**of**	**Paterson**	**.**
出去	进入	这	荒凉的	街道	的	帕特森	.

走进了空荡荡的帕特森街道。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , ['hʌvər]

That	**night**	**she**	**came**	**again**	**,**	**hovering**
那	夜晚	她	来了	再次	,	悬停

那天晚上她又来了，徘徊不去。

[ɪn][rægz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɪlmi] ['siːlɪŋ] —

In	**rags**	**within**	**the**	**filmy**	**ceiling**	**—**
在	破布	之内	这	电影	天花板	—

在薄纱天花板下的破布中——

“ [greɪt] [kwiːn] , [bles] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['tætərz] ! ”

“ **Great**	**Queen**	**,**	**bless**	**me**	**with**	**thy**	**tatters**	**!**	**”**
“ 伟大的	女王	,	保佑	我	和	你的	破烂不堪	!	”

“伟大的女王，请用你的破布祝福我吧！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][blest] , [goʊ][ɑːn] ! ”

“	**You**	**are**	**blest**	**,**	**go**	**on**	**!**	**”**
“	你	是	祝福	,	去	在	!	”

“你很幸运，继续前进吧！”

“ [hɑːt][fɔːr; fər] ['sævɪdʒri] ,

“ **Hot**	**for**	**savagery**	**,**
“ 热的	为了	野蛮	,

“热衷于野蛮，

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [er] !

Sucking	**the**	**air**	**!**
吸吮	这	空气	!

吸气！

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	**went**	**into**	**the**	**city**	**,**
我	去	进入	这	城市	,

我进了城，

[aʊt] [ə'gen] , ['bæfəld] ['ɑːntə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

Out	**again**	**,**	**baffled**	**onto**	**the**	**mountain**	**!**
出去	再次	,	困惑	到	这	山	!

再次出发，茫然地登上了山峰！

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] !

Back	**into**	**the**	**city**	**!**
后退	进入	这	城市	!

回到市区！

['noʊwer]

Nowhere
无处

无处

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] !

The	**subtle**	**!**
这	微妙的	!

真是微妙！

['evriwer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ! ”

Everywhere	**the**	**electric**	**!**	**”**
到处	这	电的	!	”

到处都是电！

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bred] - [laɪn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈempti] [tiː] [ʃɑːp] : { - }
“ A short bread - line before a hitherto empty tea shop : { 80 }
“ 一个 短的 面包 - 线 前 一个 迄今为止 空的 茶 店铺 : { - }

“一家原本空无一人的茶馆前，排起了一条小小的面包队伍：{80}

[noʊ] [ˈkwestʃənz] — [ɔːl] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] ,
No questions — all stood patiently ,
不 问题 — 全部 站立 耐心 ,

没有人提问——所有人都耐心地站着。

[ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [aɪˈdiːə] : [ˈsʌmθɪŋ]
Dominated by one idea : something
占主导地位 经过 一 主意 : 某物

受一种想法主导：某种

[ðæt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] ,
That carried them as they are always wanting to be carried ,
那 携带 他们 作为 他们 是 总是 想要 到 是 携带 ,

他们就这样被带着走了，就像他们一直渴望被带着走一样。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [aɪ] [æskt] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ˌem ˈiː] ,
' But what is it , ' I asked those nearest me ,
- 但 什么 是 它 , - 我 问 那些 最近的 我 ,

“可是那到底是什么呢？”我问身边最亲近的人。

- [ðɪs] [θɪŋ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˌʌnəbˈteɪnəbl]
' This thing heretofore unobtainable
- 这 事物 此前 无法获得

“这件以前无法获得的东西

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [ˈklevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [naʊ] ! -
That they seem so clever to have put on now ! '
那 他们 似乎 所以 聪明的 到 有 放 在 现在 ! -

他们现在这么做真是太明智了！

“ [waɪ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn]
“ Why since I have failed them can it be anything but their own
“ 为什么 自从 我 有 失败的 他们 能 它 是 任何事物 但 他们的 自己的
[bruːd] ?
brood ?
幼虫 ?

“既然我让他们失望了，为什么除了他们自己的孩子之外，还能是什么呢？”

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bruːˈtæləti] ?
Can it be anything but brutality ?
能 它 是 任何事物 但 残酷 ?

除了残暴还能是什么？

[ɑːn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [juˈnaɪtɪd] !
On that at least they're united !
在 那 在 至少 它们是 团结的 !

至少在这一点上，他们是团结一致的！

[ðæt] [æt; ət] [liːst]
That at least
那 在 至少

至少这一点

[ɪz] [ðer; ðər] [biːn] [suːp] , [ðer; ðər] [kɑːm] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌkʃəriz] !
Is their bean soup , their calm bread and a few luxuries !
是 他们的 豆 汤 , 他们的 冷静的 面包 和 一个 很少 奢侈品 !

他们的豆汤、他们的素面包和一些奢侈品！

“ [bʌt; bət][ɪn][ˌem ˈiː] , [mɔːr] [ˈsensətɪv] , [ˈmɑːrvələs] [oʊld] [kwiːn]
“ But in me , more sensitive , marvelous old queen
“ 但 在 我 , 更多的 敏感的 , 奇妙 老的 女王

但在我心中，一位更加敏感、奇妙的老女王

[ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [ðæt] [aɪ][roʊz][əˈpɑːn]
It sank deep into the blood , that I rose upon
它 沉没 深的 进入 这 血 , 那 我 玫瑰 之上

它深深渗入我的血液，我因此而崛起。

[ðə; ði] [tens] [er] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [faɪt] !
The tense air enjoying the dusty fight !
这 紧张 空气 享受 这 尘土飞扬 斗争 !

紧张的气氛，享受着这场尘土飞扬的战斗！

[ˈhevi] [drɪŋk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [loʊ] , [ˈsloʊpɪŋ] [ˈfɔridz]
Heavy drink were the low , sloping foreheads
重的 喝 是 这 低的 , 倾斜的 额头

酗酒导致额头低垂。

[ðə; ði] [flæt] [skʌlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈkempt] [blæk] [ɔːr][blɑːnd] [her] ,
The flat skulls with the unkempt black or blond hair ,
这 平坦的 头骨 和 这 蓬头垢面 黑色的 或者 金发 头发 ,

扁平的头骨，蓬乱的黑色或金色头发，

[ðə; ði] [ˈʌgli] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] , [ˈpistənz]
The ugly legs of the young girls , pistons
这 丑陋的 腿 的 这 年轻的 女孩们 , 活塞

年轻女孩丑陋的腿，活塞

[tuː] [ˈpaʊərf(ə)l][fɔːr; fər] [ˈdelɪkəsi] !
Too powerful for delicacy !
也 强大的 为了 美味 !

威力太大，不适合精致食品！

[ðə; ði] [ˈwɪmənz] [rɪsts] , [ðə; ði][menz][ɑːrmz] , [red]
The women's wrists , the men's arms , red
这 女性的 手腕 , 这 男士 武器 , 红色的

女人的手腕，男人的手臂，红色

[juːst] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [tuː; tə] [tɔːs] [ˈkwɔːrtərd] [ˈbivz]
Used to heat and cold , to toss quartered beeves
用过的 到 热 和 寒冷的 , 到 折腾 四分 牛

用于加热和冷却，抛掷四分之一的牛肉

[ænd; ənd] [ˈbærəlz] , [ænd; ənd][mɪlk] - [kænz] , [ænd; ənd] [kreɪts] [ʌv; əv][fruːt] !
And barrels , and milk - cans , and crates of fruit !
和 桶 , 和 牛奶 - 罐头 , 和 板条箱 的 水果 !

还有木桶、牛奶罐和成箱的水果！

“ [ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [ˈnɑːtɪd] [ʌp] [laɪk] [bɜːrl] [ɑːn][oʊks] ,
“ Faces all knotted up like burls on oaks ,
“ 面孔 全部 打结的 向上 喜欢 树瘤 在 橡树 ,

“一张张纠结的脸，就像橡树上的树瘤一样。”

[ˈgræspɪŋ] , [fɑːks] - [ˈsnaʊtɪd] , [θɪk] - [lɪpt] ,
Grasping , fox - snouted , thick - lipped ,
抓握 , 狐狸 - 长着鼻子的 , 厚的 - 嘴唇 ,

贪婪的，狐狸一样的鼻子，厚厚的嘴唇，

[ˈsægɪŋ] [brests] [ænd; ənd] [prəˈtruːdiŋ] [ˈstʌməks] ,
Sagging breasts and protruding stomachs ,
下垂 乳房 和 突出 胃 ,

乳房下垂，腹部突出

['ræspɪŋ] ['vɔɪsɪz] , ['fɪlθi] ['hæbɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] . { - }
Rasping voices , filthy habits with the hands . { 81 }
粗糙 声音 , 污秽 习惯 和 这 双手 . { - }

嗓音沙哑，手部卫生习惯恶劣。{81}

“ ['noʊwer] [ju:; jʊ] !
“ Nowhere you !
“ 无处 你 !

“你无处可去！”

['evriwer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] !
Everywhere the electric !
到处 这 电的 !

到处都是电!

“ ['ʌgli] , ['vɛnəməs] , [dʒaɪ'gæntɪk] !
“ Ugly , venemous , gigantic !
“ 丑陋的 , 有毒的 , 巨大 !

“丑陋、有毒、巨大！”

['tɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:ðər][hɪz; ɪz] ['helpləs]
Tossing me as a great father his helpless
抛掷 我 作为 一个 伟大的 父亲 他的 无助

他像个伟大的父亲一样把我扔向他无助的

['ɪnfənt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi]
Infant till it shriek with ecstasy
婴儿 直到 它 尖叫 和 狂喜

婴儿直到他欣喜若狂地尖叫

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [roʊl][ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [hæŋz] [aʊt] ! —
And its eyes roll and its tongue hangs out ! —
和 它是 眼睛 卷 和 它是 舌头 悬挂 出去 ! —

它的眼睛还会转动，舌头也会伸出来!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [pi:s] [ə'gen] , [oʊld] [kwi:n] , [aɪ]['lɪs(ə)n] ['klɪrər] [naʊ] .
“ I am at peace again , old queen , I listen clearer now .
“ 我 是 在 和平 再次 , 老的 女王 , 我 听 更清晰 现在 .

“老女王，我现在内心平静多了，我能听得更清楚了。”

” [ə'brɔ:d]
” ABROAD
” 国外

“国外

['nevər] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
Never , even in a dream ,
绝不 , 甚至 在 一个 梦 ,

即使在梦中，也从未

[hæv; həv][aɪ] [wɪŋd] [soʊ] [haɪ] [nɔ:r][soʊ] [wel]
Have I winged so high nor so well
有 我 有翅膀的 所以 高的 也不 所以 出色地

我是否展翅高飞，又是否展翅高飞?

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
As with her , she leading me by the hand ,
作为 和 她 , 她 领导 我 经过 这 手 ,

就像她牵着我的手一样，

[ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] ['maʊntnz] !
That first day on the Jersey mountains !
那 第一的 天 在 这 球衣 山脉 !

在泽西山区的第一天!

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get]
And never shall I forget
和 绝不 将 我 忘记

我永远不会忘记

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd]
The trembling interest with which I heard
这 发抖 兴趣 和 哪个 我 听到

我听到这话时，心中充满了颤抖的兴趣。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['θʌndər] :
Her voice in a low thunder :
她 嗓音 在 一个 低的 雷 :

她的声音低沉如雷:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][seɪf] [hɪr] .
“ You are safe here .
“ 你 是 安全的 这里 .

“你在这里很安全。”

[lʊk] [tʃaɪld] , [lʊk] ['oʊpən] - [maʊθ] !
Look child , look open - mouth !
看 孩子 , 看 打开 - 嘴 !

看，孩子，看，张着嘴!

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][roʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sti:p] ['bræmbl] [bæŋks] ;
The patch of road between the steep bramble banks ;
这 修补 的 路 之间 这 陡 荆棘 银行 ;

陡峭荆棘丛间的那段路;

[ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ðer; ðər] , [ðə; ði][skaɪ] !
The tree in the wind , the white house there , the sky !
这 树 在 这 风 , 这 白色的 房子 那里 , 这 天空 !

风中的树，那里的白房子，天空!

[spi:k] [tu:; tə][men][ʌv; əv] [ði:z] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] !
Speak to men of these , concerning me !
说话 到 男人 的 这些 , 有关 我 !

去跟这些人谈谈我吧!

[fɔ:r; fər]['nevər] [waɪl] [ju:; jʊ][pər'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ˌem 'i:]
For never while you permit them to ignore me
为了 绝不 尽管 你 允许 他们 到 忽略 我

只要你允许他们无视我，就永远不要这样做。

[ɪn] [ði:z] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [fri:d] [vɔɪs]
In these shall the full of my freed voice
在 这些 将 这 满的 的 我的 自由 嗓音

在这些歌曲中，我将尽情展现我自由的声音。

[kʌm] ['græplɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent] !
Come grappling the ear with intent !
来 格斗 这 耳朵 和 意图 !

用心抓住耳朵!

['nevər] [waɪl] [ðə; ði] ['ɛrz] [klɪr] ['ku:lnəs] { - }
Never while the air's clear coolness { 82 }
绝不 尽管 这 空气 清除 凉爽 { - }

空气清凉的时候永远不会{82}

[ɪz] [si:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][koʊt][fɔ:r; fər] ['petinəs] ;
Is seized to be a coat for pettiness ;
是 查获 到 是 一个 外套 为了 小气 ;

被认为是小气的外衣;

['nevər] [waɪl] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['griːnəri]
Never while richness of greenery
绝不 尽管 丰富 的 绿植

从未有过如此茂盛的绿色

[stændz][ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔːr; fər] ['prʊriənt] [maɪndz] ;
Stands a shield for prurient minds ;
站立 一个 盾 为了 淫秽的 思想 ;

为好色之徒提供庇护;

['nevər] , [pə'mitɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tʃælɪndʒd]
Never , permitting these things unchallenged
绝不 , 允许 这些 事物 未受挑战

绝不允许这些事情不受质疑。

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['verɪˌkʌlərd] [bɑːrk] [kʌm] [friː] [θruː] !
Shall my voice of leaves and varicolored bark come free through !
将 我的 嗓音 的 树叶 和 五彩斑斓 吠 来 自由的 通过 !

愿我那树叶和五彩树皮的声音自由地传出去!

" [æt; ət] [wɪtʃ] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] ,
" At which , knowing her solitude ,
" 在 哪个 , 会心 她 孤独 ,

"这时，她知道她很孤独，

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] :
I shouted over the country below me :
我 喊叫 超过 这 国家 以下 我 :

我向下方的乡村高声喊道:

" ['weɪkən] !
" Waken !
" 唤醒 !

"唤醒!

[maɪ]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [baʊz] [griːn]
my people , to the boughs green
我的 人们 , 到 这 树枝 绿色的

我的人民，到那绿树丛中去吧

[wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] !
With ripening fruit within you !
和 成熟 水果 之内 你 !

你体内蕴藏着成熟的果实!

['weɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪriəd] ['sɪŋkˌfɔɪl]
Waken to the myriad cinquefoil
唤醒 到 这 无数 委陵菜

醒来，迎接五叶草的万千景象

[ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [græs] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz] !
In the waving grass of your minds !
在 这 挥手 草 的 你的 思想 !

在你们心灵摇曳的草地上!

['weɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['fiːbiː] [nest]
Waken to the silent phoebe nest
唤醒 到 这 沉默的 菲比 巢

醒来，迎接寂静的菲比鸟巢

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [iːvz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] !
Under the eaves of your spirit !
在下面 这 檐 的 你的 精神 !

在你灵魂的屋檐下!

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , ['stu:pɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [hɪlz]
" **But** **she** **,** **stooping** **nearer** **the** **shifting** **hills**
" 但 她 , 弯腰 更近 这 转变 丘陵

但她却弯下腰，更靠近那连绵起伏的山丘

[spoʊk] [ə'gen] .
Spoke **again** **.**
辐 再次 .

又说了一遍。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" **Look** **there** **!**
" 看 那里 !

"看那里！"

[si:] [ðem; ðəm] !
See **them** **!**
看 他们 !

快去看！

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊt] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,
There **in** **the** **oat** **field** **with** **the** **horses** **,**
那里 在 这 燕麦 场地 和 这 马匹 ,

在燕麦地里，和马儿们在一起，

[si:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] !
See **them** **there** **!**
看 他们 那里 !

去那里看看他们！

[boʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz]
bowed **by** **their** **passions**
鞠躬 经过 他们的 激情

被激情所压倒

[krʌʃt] [daʊn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:f] [bi:m] !
Crushed **down** **,** **that** **had** **been** **raised** **as** **a** **roof** **beam** **!**
碎 向下 , 那 有 到过 提高 作为 一个 屋顶 光束 !

被压垮了，它原本是作为屋顶梁架起来的！

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
The **weight** **of** **the** **sky** **is** **upon** **them**
这 重量 的 这 天空 是 之上 他们

他们肩负着天的重担。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ru:f] [bi:mz] ['krʌmb(ə)l] .
Under **which** **all** **roof** **beams** **crumble** **.**
在下面 哪个 全部 屋顶 光束 崩溃 .

屋梁在其下坍塌。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ru:f] [bi:m] :
There **is** **none** **but** **the** **single** **roof** **beam** **:**
那里 是 没有任何 但 这 单身的 屋顶 光束 :

除了那根屋顶横梁之外，没有其他任何东西：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [berz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərflaɪ] !
There **is** **no** **love** **bears** **against** **the** **great** **firefly** **!**
那里 是 不 爱 熊 反对 这 伟大的 萤火虫 !

没有什么爱能抵挡伟大的萤火虫！

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn]
At **this** **I** **looked** **up** **at** **the** **sun**
在 这 我 看起来 向上 在 这 太阳

这时我抬头望向太阳。

[ðen] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] [aɪ][hæd; həd] .

Then	**shouted**	**again**	**with**	**all**	**the**	**might**	**I**	**had**	**.**
然后	喊叫	再次	和	全部	这	可能	我	有	.

然后我用尽全力再次大声喊叫。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:d] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

But	**my**	**voice**	**was**	**a**	**seed**	**in**	**the**	**wind**	**.**
但	我的	嗓音	曾是	一个	种子	在	这	风	.

但我的声音就像风中的种子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði][oʊld][wʌn] , ['læfɪŋ]

Then	**she**	**,**	**the**	**old**	**one**	**,**	**laughing**
然后	她	,	这	老的	一	,	笑

然后，那个老太太笑了。

[si:zd] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][ə'baʊt] [bɔ:r] [bæk] { - }

Seized	**me**	**and**	**whirling**	**about**	**bore**	**back**	**{**	**83**	**}**
查获	我	和	旋转	关于	钻孔	后退	{	-	}

抓住我，旋转着向后退{83}

[tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , ['ʌpwərd] , [stɪl] ['læfɪŋ]

To	**the**	**city**	**,**	**upward**	**,**	**still**	**laughing**
到	这	城市	,	向上	,	仍然	笑

向着城市，向上，依然笑着

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑ:rʃlænd]

Until	**the**	**great**	**towers**	**stood**	**above**	**the**	**marshland**
直到	这	伟大的	塔楼	站立	多于	这	沼泽地

直到高塔耸立在沼泽地之上

['wi:lɪŋ] [bɪ'ni:θ] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:ks] , [ðə; ði] ['mæloʊ]

Wheeling	**beneath**	**:**	**the**	**little**	**creeks**	**,**	**the**	**mallows**
惠灵	下面	:	这	小的	小溪	,	这	锦葵

下方盘旋：小溪，锦葵

[ðæt] [aɪ] [pɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['hækənˌsæk]

That	**I**	**picked**	**as**	**a**	**boy**	**,**	**the**	**Hackensack**
那	我	挑选	作为	一个	男生	,	这	哈肯萨克

我小时候选的，哈肯萨克

[soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [si:md] [soʊ] [brɔ:d] ['fɔ:rmərli] :

So	**quiet**	**that**	**seemed**	**so**	**broad**	**formerly**	**:**
所以	安静的	那	似乎	所以	广阔	以前	:

曾经看似广阔无垠的地方，如今却如此寂静：

[ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [treɪnz] , [ðə; ði]['si:dər][swɑ:mp][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] —

The	**crawling**	**trains**	**,**	**the**	**cedar**	**swamp**	**on**	**the**	**one**	**side**	**—**
这	爬行	火车	,	这	雪松	沼泽	在	这	一	边	—

缓缓行驶的火车，一边是雪松沼泽——

[ɔ:l][soʊ][oʊld] , [soʊ] [fə'mɪliər] — [soʊ] [nu:] [naʊ]

All	**so**	**old**	**,**	**so**	**familiar**	**—**	**so**	**new**	**now**
全部	所以	老的	,	所以	熟悉的	—	所以	新的	现在

一切都如此古老，如此熟悉——如今却又如此崭新。

[tu:; tə][maɪ] ['mɑ:vəlɪŋ] [aɪz] [æz; əz][wi:; wi] [pæst]

To	**my**	**marvelling**	**eyes**	**as**	**we**	**passed**
到	我的	惊叹	眼睛	作为	我们	通过了

当我们经过时，我惊奇地睁大了眼睛。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Invisible	**.**
无形的	.

无形的。

['su:θsei]
SOOTHSAY
预言

试

[eɪt] [deɪz] [went] [baɪ] , [eɪt] [deɪz]
Eight days went by , eight days
八 天 去 经过 , 八 天

八天过去了，八天

['kʌmfətid] [baɪ][noʊ] [naɪts] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] :
Comforted by no nights , until finally :
安慰 经过 不 夜晚 , 直到 最后 :

直到最后，她才摆脱了无尽的夜晚的煎熬：

“ [wʊd] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld] [jɔ:r'self] [oʊld] , [bɪ'lʌvɪd] ?
“ Would you behold yourself old , beloved ?
“ 会 你 看哪 你自己 老的 , 心爱 ?

“亲爱的，你愿意看看自己变老的样子吗？”

” [aɪ][wʌz; wəz] [pɪrst] , [jet] [aɪ] [kən'sentid] ['glædli]
” I was pierced , yet I consented gladly
” 我 曾是 穿孔 , 然而 我 同意 乐意

“我被刺穿了，但我欣然同意。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .
For I knew it could not be otherwise .
为了 我 知道 它 可以 不是 是 否则 .

因为我知道事情不可能有别的结果。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — “ [bɪ'hoʊld] [jɔ:r'self] [oʊld] !
And she — “ Behold yourself old !
和 她 — “ 看哪 你自己 老的 !

她——“瞧瞧你这老家伙！”

[sə'steɪnd] [ɪn] [streŋθ] , [wi:ldɪŋ] [maɪt] [ɪn] [^ript] ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] !
Sustained in strength , wielding might in gript surges !
持续 在 力量 , 挥舞 可能 在 握把 涌动 !

力量持续增强，威力如潮水般涌来！

[nɑ:t] ['bɔdiiŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [wi:k] [li:ps]
Not bodying the sun in weak leaps
不是 身体 这 太阳 在 虚弱的 跳跃

不是以微弱的步伐拥抱太阳

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [wei] ['oʊvər] ['rɑ:kɪʃ] [men]
But holding way over rockish men
但 保持 方式 超过 岩石 男人

但要压倒那些顽强的人

[wɪð; wɪθ][fɜ:rn] [fri:] ['fɪŋgərz][ɑ:n][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][krægz] ,
With fern free fingers on their little crags ,
和 蕨类 自由的 手指 在 他们的 小的 峭壁 ,

它们的小岩石上没有蕨类植物的覆盖，

[ðer; ðər] ['hɑ:loʊz] , [ðə; ði] [nu:] ['ætləs] , [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm]
Their hollows , the new Atlas , to bear them
他们的 空心 , 这 新的 阿特拉斯 , 到 熊 他们

它们的空洞，新的阿特拉斯，承载着它们

[fɔ:r; fər] [praɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mɑ:kəri] !
For pride and for mockery !
为了 自豪 和 为了 嘲讽 !

为了骄傲，也为了嘲讽！

[bɪ'hoʊld]
Behold
看哪

看哪

[jɔːr'self] [oʊld] !
Yourself **old** **!**
你自己 老的 !

你自己老了!

['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [maɪt] —
winding **with** **slow** **might** **—**
绕线 和 慢的 可能 —

缓慢而有力地蜿蜒——

[ə; eɪ] [vaɪn] [ə'mʌŋ] [oʊks] — [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪn] [tɑːps] :
A **vine** **among** **oaks** **—** **to** **the** **thin** **tops** **:**
一个 藤 之中 橡树 — 到 这 薄的 最高额 :

橡树丛中的一株藤蔓——长到纤细的顶端:

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['liːfləs] [liːvd] ,
Leaving **the** **leafless** **leaved** **,**
离开 这 无叶 离开 ,

留下光秃秃的叶子,

['berɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['klʌstərz] !
Bearing **purple** **clusters** **!**
轴承 紫色的 集群 !

结满紫色花簇!

[bɪ'hoʊld] { - }
Behold **{** **84** **}**
看哪 { - }

看哪{84}

[jɔːr'self] [oʊld] !
Yourself **old** **!**
你自己 老的 !

你自己老了!

[bɜːrdz] [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
birds **are** **behind** **you** **.**
鸟类 是 在后面 你 .

你身后有鸟儿。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [stɪlz] [bɜːrdz] ,
You **are** **the** **wind** **coming** **that** **stills** **birds** **,**
你 是 这 风 未来 那 静止画面 鸟类 ,

你就像一阵风，吹得鸟儿安静下来。

['ʃeɪks] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['buːmɪŋ] [pə'lɪfəni] —
Shakes **the** **leaves** **in** **booming** **polyphony** **—**
奶昔 这 树叶 在 蓬勃发展 复调音乐 —

树叶沙沙作响，发出隆隆的复调声——

[sloʊ] , ['wɪnɪŋ] [haɪ] [wei] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['nɔkiŋ]
Slow **,** **winning** **high** **way** **amid** **the** **knocking**
慢的 , 获胜 高的 方式 之中 这 敲门

缓慢地，在敲门声中赢得高速公路。

[ʌv; əv] [baʊz] , ['iːvnli] [krə'ʃendoʊ] ,
Of **boughs** **,** **evenly** **crescendo** **,**
的 树枝 , 均匀地 渐强 ,

树枝，均匀地渐强，

[ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [wɪnd] !
The din and bellow of the male wind !
这 din 和 下面 的 这 男性 风 !

雄风的喧嚣与咆哮!

[liːp] [ðen] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː] [foʊm] !
Leap then from forest into foam !
飞跃 然后 从 森林 进入 泡沫 !

然后从森林跃入泡沫中!

[læʃ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [loʊ] ['ɪntuː] [haɪ] [fleɪmz]
Lash about from low into high flames
睫毛 关于 从 低的 进入 高的 火焰

从低处猛烈地窜向高处

['tɪpɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kɔːrəs] —
Tipping sound , the female chorus —
小费 声音 , 这 女性 合唱 —

倾斜的声音，女声合唱——

[lɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['laɪənz] , [ɔːl] [twɪtɝɪŋz]
Linking all lions , all twitterings
链接 全部 狮子 , 全部 推特

连接所有狮子，所有推文

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] !
To make them nothing !
到 制作 他们 没有什么 !

让他们变得一无所有!

[bɪ'hoʊld] [jɔːr'self] [oʊld] !
Behold yourself old !
看哪 你自己 老的 !

瞧瞧你这老样子!

" [æz; əz][aɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" As I made to answer she continued ,
" 作为 我 制成 到 回答 她 持续 ,

"我正要回答，她却继续说道，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] [kʌt] :
A little wistfully yet in a voice clear cut :
一个 小的 怅然地 然而 在 一个 嗓音 清除 切 :

语气略带惆怅，但又清晰有力:

" [gʊd] [ɪz][maɪ]['oʊvər][lɪp][ænd; ənd]['iːv(ə)l]
" Good is my over lip and evil
" 好的 是 我的 超过 唇 和 邪恶的

"善是我的嘴唇，恶是邪恶。"

[maɪ]['ʌndərˌlɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌhens'fɔːrθ] :
My underlip to you henceforth :
我的 下唇 到 你 今后 :

从今以后，我的下唇将归你所有:

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][soʊl] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tuː] [hændz]
For I have taken your soul between my two hands
为了 我 有 已采取 你的 灵魂 之间 我的 二 双手

因为我已将你的灵魂握在手中

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən] .
And this shall be as it is spoken .
和 这 将 是 作为 它 是 说 .

事情就照着所说的去做。

" [ˌes 'tiː] .
" ST .
" 英石 .

"英石。

[dʒeɪmz] - [groʊv]
JAMES - GROVE
詹姆斯 - 树林

詹姆斯树林

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [deɪ]
And so it came to that last day
和 所以 它 来了 到 那 最后的 天

于是，就到了最后一天。

[wen] , [ʃiː; ʃi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wiː; wi] [went] [aʊt]
When , she leading by the hand , we went out
什么时候 , 她 领导 经过 这 手 , 我们 去 出去

她牵着我们的手，我们出去了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt]
Early in the morning , I heavy of heart
早期的 在 这 早晨 , 我 重的 的 心

清晨，我心情沉重

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] [wʌz; wəz] ['endɪd]
For I knew the novitiate was ended
为了 我 知道 这 见习 曾是 结束

因为我知道见习期已经结束了。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][laɪf] [bɪ'gʌn] .
The ecstasy was over , the life begun .
这 狂喜 曾是 超过 , 这 生活 开始 .

狂喜过后，生活开始了。

[ɪn][maɪ] ['wʊlən] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['nektaɪ]
In my woolen shirt and the pale blue necktie
在 我的 羊毛 衬衫 和 这 苍白 蓝色的 领带

我穿着羊毛衬衫，系着浅蓝色领带。

[maɪ] ['grænmʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][aɪ] [went]
My grandmother gave me , there I went
我的 祖母 给予 我 , 那里 我 去

我奶奶给了我，我就去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [raɪt] [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] { - }
With the old queen right past the houses { 85 }
和 这 老的 女王 正确的 过去的 这 房屋 { - }

老女王就在房子旁边{85}

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]
Of my friends down the hill to the river
的 我的 朋友们 向下 这 爬坡道 到 这 河

我的朋友们在山下河边

[æz; əz][ɑːn] ['eni] ['juːʒuəl] [deɪ] , ['eni] ['erənd] .
As on any usual day , any errand .
作为 在 任何 通常 天 , 任何 差事 .

和往常一样，办一件小事。

[ə'loʊn] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [triːz] ,
Alone , walking under trees ,
独自的 , 步行 在下面 树木 ,

独自一人，走在树下，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [her] ,

I	went	with	her	,	she	with	me	in	her	wild	hair	,
我	去	和	她	,	她	和	我	在	她	荒野	头发	,

我和她一起走，她顶着一头蓬乱的头发和我一起走。

[baɪ][ˌsæntiːˈeigəu] [groʊv] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

By	Santiago	Grove	and	presently
经过	圣地亚哥	树林	和	目前

由圣地亚哥格罗夫提供，目前

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

She	bent	forward	and	knelt	by	the	river	,
她	弯曲	向前	和	跪下	经过	这	河	,

她俯身跪在河边，

[ðə; ði] [pə'seiik] , [ðæt] ['fɪlθi] ['rɪvər] .

The	Passaic	,	that	filthy	river	.
这	帕塞克	,	那	污秽	河	.

帕塞克河，那条肮脏的河流。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dæblɪŋ] [hɜːr; hər][mæd][hændz] ,

And	there	dabbling	her	mad	hands	,
和	那里	浅尝辄止	她	疯狂的	双手	,

她疯狂地摆弄着双手，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

She	called	me	close	beside	her	.
她	称为	我	关闭	旁	她	.

她叫我靠近她。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kʌpt] [pɑːm]

Raising	the	water	then	in	the	cupped	palm
提高	这	水	然后	在	这	杯状	棕榈

然后把水舀到手掌里

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] ['aʊər; ɑːr] [braʊz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] :

She	bathed	our	brows	wailing	and	laughing	:
她	洗澡	我们的	眉毛	哀嚎	和	笑	:

她一边哭泣一边大笑，洗净了我们的眉毛：

“ ['rɪvər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

“	River	,	we	are	old	,	you	and	I	,
“	河	,	我们	是	老的	,	你	和	我	,

“里弗，我们都老了，你和我。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][baɪ][bæd] [lʌk] , ['begərz] .

We	are	old	and	by	bad	luck	,	beggars	.
我们	是	老的	和	经过	坏的	运气	,	乞丐	.

我们年老体衰，而且不幸沦为乞丐。

[loʊ] , [ðə; ði] [fɪlθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [her] , ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [stɪŋk] !

Lo	,	the	filth	in	our	hair	,	our	bodies	stink	!
洛	,	这	污秽	在	我们的	头发	,	我们的	身体	臭	!

瞧，我们头发里全是污垢，我们身上臭气熏天！

[oʊld] [frend] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]

Old	friend	,	here	I	have	brought	you
老的	朋友	,	这里	我	有	带来	你

老朋友，我把你带来这里了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [æskt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

The	young	soul	you	long	asked	of	me	.
这	年轻的	灵魂	你	长的	问	的	我	.

你一直向我寻求的那个年轻的灵魂。

[stænd] [fɔːrθ] , ['rɪvər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

Stand	forth	,	river	,	and	give	me
站立	前进	,	河	,	和	给	我

挺身而出，河流，将我带走

[ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['revəlz] !

The	old	friend	of	my	revels	!
这	老的	朋友	的	我的	揭秘	!

我狂欢时的老朋友!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]['spɪrɪt] ,

Give	me	the	well	-	worn	spirit	,
给	我	这	出色地	-	磨损	精神	,

给我那饱经岁月洗礼的灵魂，

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

For	here	I	have	made	a	room	for	it	,
为了	这里	我	有	制成	一个	房间	为了	它	,

我在这里为它腾出了一间地方，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

And	I	will	return	to	you	forthwith
和	我	将要	返回	到	你	立即

我将立即返回。

[ðə; ði] [juːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

The	youth	you	have	long	asked	of	me	:
这	青年	你	有	长的	问	的	我	:

你一直以来向我寻求的那个年轻人:

[stænd] [fɔːrθ] , ['rɪvər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

Stand	forth	,	river	,	and	give	me
站立	前进	,	河	,	和	给	我

挺身而出，河流，将我带走

[ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['revəlz] !

The	old	friend	of	my	revels	!
这	老的	朋友	的	我的	揭秘	!

我狂欢时的老朋友!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθi] [pə'seiik] [kən'sentid] !

"	And	the	filthy	Passaic	consented	!
"	和	这	污秽	帕塞克	同意	!

"而肮脏的帕塞克人竟然同意了!"

[ðen] [ʃiː; ʃi] , ['liːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] :

Then	she	,	leaping	up	with	a	fierce	cry	:
然后	她	,	跳跃	向上	和	一个	凶猛的	哭	:

然后她猛地跳起来，发出一声凄厉的尖叫:

" ['entər] , [juːθ] , ['ɪntuː] [ðɪs] [bʌlk] !

"	Enter	,	youth	,	into	this	bulk	!
"	进入	,	青年	,	进入	这	大部分	!

"年轻人，进来吧，加入这群人!"

['entər] , ['rɪvər] , ['ɪntuː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ! " { - }

Enter	,	river	,	into	this	young	man	!	"	{	86	}
进入	,	河	,	进入	这	年轻的	男人	!	"	{	-	}

河流啊，请进入这位年轻人的体内吧!"{86}

[ðen] [ðə; ði]['rɪvər][bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][maɪ] [hɑːrt] ,

Then	the	river	began	to	enter	my	heart	,
然后	这	河	开始	到	进入	我的	心	,

然后，河流开始流入我的心房，

['ediɪŋ] [bæk] [kuːl] [ænd; ənd]['lɪmpɪd]
Eddying **back** **cool** **and** **limpid**
涡流 后退 凉爽的 和 清澈的

回流凉爽清澈

['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [deɪz] .
Into **the** **crystal** **beginning** **of** **its** **days** **.**
进入 这 水晶 开始 的 它是 天 .

进入它生命最初的晶莹状态。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['fɔːrwərd] :
But **with** **the** **rebound** **it** **leaped** **forward** **:**
但 和 这 反弹 它 跳跃 向前 :

但反弹之后，它向前迈进了一大步：

['mʌdi] , [ðen] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən]
Muddy **,** **then** **black** **and** **shrunken**
浑 , 然后 黑色的 和 缩小

先是浑浊，然后变黑并萎缩

[tɪl] [aɪ][felt][ðə; ði] ['ʌtər] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːtnəs]
Till **I** **felt** **the** **utter** **depth** **of** **its** **rottenness**
直到 我 毛毡 这 说出 深度 的 它是 腐烂

直到我感受到它彻底腐烂的程度

[ðə; ði] [vaɪl] [bredθ] [ʌv; əv][ɪts][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]
The **vile** **breadth** **of** **its** **degradation**
这 卑鄙的 宽度 的 它是 降解

它堕落的程度令人发指。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] [naʊ] .
And **dropped** **down** **knowing** **this** **was** **me** **now** **.**
和 掉落 向下 会心 这 曾是 我 现在 .

然后跌坐在地，意识到这就是现在的我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [taɪd]
But **she** **lifted** **me** **and** **the** **water** **took** **a** **new** **tide**
但 她 抬起 我 和 这 水 采取 一个 新的 潮

但她把我抱了起来，海水又涨起了新潮。

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊldər] [iks'piəriənsiz] ,
Again **into** **the** **older** **experiences** **,**
再次 进入 这 老 经历 ,

再次回到过去的经历中，

[ænd; ənd][soʊ] , ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,
And **so** **,** **backward** **and** **forward** **,**
和 所以 , 落后 和 向前 ,

于是，就这样，来回往复，

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃərd] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
It **tortured** **itself** **within** **me**
它 受折磨 本身 之内 我

它在我体内折磨着自己

[ʌn'tɪl] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] ['faɪnəli] ['ʌndər] ,
Until **time** **had** **been** **washed** **finally** **under** **,**
直到 时间 有 到过 洗过 最后 在下面 ,

直到时间最终被冲刷殆尽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts]['lev(ə)l]
And **the** **river** **had** **found** **its** **level**
和 这 河 有 成立 它是 等级

河流的水位已经恢复到正常水平。

[ænd; ənd][ɪts][læst]['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['siːst]

And	its	last	motion	had	ceased
和	它是最后的		运动	有	停止

它的最后一次运动也停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] .

And	I	knew	all	—	it	became	me	.
和	我	知道	全部	—	它	成为	我	.

我全都明白了——它变成了我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrt(ə)n]

And	I	knew	this	for	double	certain
和	我	知道	这	为了	双倍的	肯定

我对此确信无疑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['waɪtli] , [aɪ] [sɔː] [maɪ'self]

For	there	,	whitely	,	I	saw	myself
为了	那里	,	白	,	我	锯	我

因为在那里，我洁白地看到了自己

['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] !

Being	borne	off	under	the	water	!
存在	出生	离开	在下面	这	水	!

被水流带走！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ɪn][maɪ]['ægəni]

I	could	have	shouted	out	in	my	agony
我	可以	有	喊叫	出去	在	我的	痛苦

我当时痛苦得几乎要喊出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] [di'pɑːtɪŋ]

At	the	sight	of	myself	departing
在	这	视线	的	我	离开

看到自己即将离去

[fər'evər] — [bʌt; bət][aɪ][bɪt] [bæk] [maɪ] [dɪ'sper]

Forever	—	but	I	bit	back	my	despair
永远	—	但	我	少量	后退	我的	绝望

永远——但我强忍住了绝望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈvəːtid][hɜːr; hər] [aɪz]

For	she	had	averted	her	eyes
为了	她	有	避免了	她	眼睛

因为她移开了视线

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] —

By	which	I	knew	well	what	she	was	thinking	—
经过	哪个	我	知道	出色地	什么	她	曾是	思维	—

由此我便很清楚她在想什么——

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['teɪkən] .

And	so	the	last	of	me	was	taken	.
和	所以	这	最后的	的	我	曾是	已采取	.

于是，我的最后一点生命也随之消逝了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , “ [biː; bi]['moʊstli]['saɪlənt] !

Then	she	,	“	Be	mostly	silent	!
然后	她	,	“	是	大多	沉默的	!

然后她说道：“尽量保持安静！”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [spoʊk] [ə'gen] :

”	And	turning	to	the	river	,	spoke	again	:
”	和	转弯	到	这	河	,	辐	再次	:

“然后他转向河边，再次开口说道：”

“ [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['rɪvər] , [ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋ] ,

“	For	him	and	for	me	,	river	,	the	wandering	,
”	为了	他	和	为了	我	,	河	,	这	漫游	,

“对他和我来说，河流，漂泊，

[bʌt; bət][baɪ][juː; jʊ][aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] { - }

But	by	you	I	leave	for	happiness	{	87	}
但	经过	你	我	离开	为了	幸福	{	-	}

但我将与你一同走向幸福{87}

[diːp] ['foʊliɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [biːtʃiz] —

Deep	foliage	,	the	thickest	beeches	—
深的	叶子	,	这	最厚	山毛榉	—

茂密的树叶，最浓密的山毛榉——

[ðoʊ] ['elsˌwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['daɪɪŋ] —

Though	elsewhere	they	are	all	dying	—
尽管	别处	他们	是	全部	垂死	—

虽然在其他地方它们都在死去——

[tɔːlɪst] [oʊks][ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɜːtʃiz]

Tallest	oaks	and	yellow	birches
最高	橡树	和	黄色的	白桦树

最高的橡树和黄桦树

[ðæt] [dɪp][ðer; ðər] [liːvz] [ɪn][juː; jʊ] , ['mɔːrnɪŋ] ,

That	dip	their	leaves	in	you	,	mourning	,
那	蘸	他们的	树叶	在	你	,	丧	,

它们将叶子浸入你体内，哀悼着你。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ][dɪp][maɪ] [her] , [ˌɪmə'mɔːriəl]

As	now	I	dip	my	hair	,	immemorial
作为	现在	我	蘸	我的	头发	,	远古的

如今我将头发浸入水中，仿佛回到了远古时代。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ˌɪmə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Of	me	,	immemorial	of	him
的	我	,	远古的	的	他

关于我，关于他，亘古不变。

[ˌɪmə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['prɔmisiz] !

Immemorial	of	these	our	promises	!
远古的	的	这些	我们的	承诺	!

我们亘古以来就立下这些承诺!

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz]['pærədaɪs] ,

Here	shall	be	a	bird's	paradise	,
这里	将	是	一个	鸟类	天堂	,

这里将成为鸟类的天堂，

[ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] :

They	sing	to	you	remembering	my	voice	:
他们	唱歌	到	你	记住	我的	嗓音	:

他们为你歌唱，怀念我的声音:

[hɪr] [ðə; ðɪ][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] ['speɪsɪz]

Here	the	most	secluded	spaces
这里	这	最多	僻	空间

这里是最僻静的空间

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , ['hæloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stentʃ]

For	miles	around	,	hallowed	by	a	stench
为了	英里	大约	,	神圣的	经过	一个	恶臭

方圆数里，弥漫着一股恶臭。

[tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['temp(ə)l] ;

To	be	our	joint	solitude	and	temple	;
到	是	我们的	联合的	孤独	和	寺庙	;

成为我们共同的独处之所和圣殿;

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪr] ['mærɪdʒ]

In	memory	of	this	clear	marriage
在	记忆	的	这	清除	婚姻

为了纪念这段清晰的婚姻

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['jɪrz] .

And	the	child	I	have	brought	you	in	the	late	years	.
和	这	孩子	我	有	带来	你	在	这	晚的	年	.

还有我这些年给你带来的孩子。

[lɪv; laɪv] , ['rɪvər] , [lɪv; laɪv][ɪn] [lʌg'ʒʊriəns]

Live	,	river	,	live	in	luxuriance
居住	,	河	,	居住	在	奢华

活吧，河流，活在奢华之中

[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][sʌn] ,

Remembering	this	our	son	,
记住	这	我们的	儿子	,

我们的儿子会永远记住这一点。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sɑːroʊ]

In	remembrance	of	me	and	my	sorrow
在	纪念	的	我	和	我的	悲哀

谨以此纪念我和我的悲伤

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɑːndərɪŋ] !

And	of	the	new	wandering	!
和	的	这	新的	漫游	!

以及新的流浪!

" [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træn'skraɪbər] :

"	Typographical	errors	corrected	by	the	etext	transcriber	:
"	印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

"电子文本转录员已更正的排版错误:

[kɑːn][lɑː] beautitud=> [kɑːn][lɑː][biːætətəd] { [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] }

con	la	beautitud=>	con	la	beatitud	{	pg	5	}
康	拉	beautitud=>	康	拉	至福	{	页	5	}

con la beautitud=> con labeatitud {第 5 页}

[ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] to=> [ə; eɪ] [rʌf] [dreɪ] [tuː; tə] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

a	rough	day	to=>	a	rough	dray	to	{	pg	26	}
一个	粗糙的	天	to=>	一个	粗糙的	货车	到	{	页	-	}

糟糕的一天 => 艰难的运输（第 26 页）

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][oʊld] eyes=> [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

From	which	he	old	eyes=>	From	which	her	old	eyes	{	pg	79	}
从	哪个	他	老的	eyes=>	从	哪个	她	老的	眼睛	{	页	-	}

从他那双老眼睛里 => 从她那双老眼睛里 {第79页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神